叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National) 000001

2. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National) 000002

3. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

['ɑːskər][el] . ['tʃæpmən] , ['sekrəteri]
Oscar L . Chapman , Secretary
奥斯卡 L . 查普曼 , 秘书

奥斯卡·L·查普曼，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɑːnræd][el] . ['wɝːθ] , [də'rektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['nʌmbər] [ˌfɪfˈtiːn]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER FIFTEEN
历史 手册 数字 十五

历史手册第十五号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hændbuks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . , [praɪs] - [sents]
Washington 25 , D . C . , price 20 cents
华盛顿 - , D . C . , 价格 - 分

华盛顿特区 25 号，价格 20 美分

[məˈnæsəs]
MANASSAS
马纳萨斯

马纳萨斯

([bʊl] [rʌn])
(Bull Run)
(公牛 跑步)

（牛奔）

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk]
NATIONAL BATTLEFIELD PARK
国家的 战场 公园

国家战场公园

[vər'dʒɪniə]
Virginia
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[baɪ]['frænsɪs][ef] . -
by Francis F . Wilshin
经过 弗朗西斯 F . -

作者：弗朗西斯·F·威尔辛

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 15
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第15号

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
Washington , D . C . , 1953
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1953年

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The National Park System , of which Manassas National Battlefield Park is a unit ,
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 马纳萨斯 国家的 战场 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，马纳萨斯国家战场公园是其组成部分之一，

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is dedicated to conserving the scenic , scientific ,
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt]
and historic heritage of the United States for the benefit and enjoyment
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 享受
[ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
of its people .
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和供人民享用。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] WAR1
THE FIRST DAYS OF THE WAR1
这 第一的 天 的 这 WAR1

战争初期

[kən'fedərəts] [lʊk] [tu:; tə] [mə'næsəs] DEFENSES3
CONFEDERATES LOOK TO MANASSAS DEFENSES3
南方邦联 看 到 马纳萨斯 DEFENSES3

南方邦联寻求马纳萨斯防御3

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [mu:vz] [tɔ:rd] MANASSAS5

THE	FEDERAL	ARMY	MOVES	TOWARD	MANASSAS5
这	联邦	军队	移动	朝向	MANASSAS5

联邦军队向马纳萨斯5号方向推进

[mək'daʊəl] [tests] [ðə; ði] [kən'fedərət] RIGHT7

MCDOWELL	TESTS	THE	CONFEDERATE	RIGHT7
麦克道尔	测试	这	南方邦联	RIGHT7

麦克道尔考验南方邦联右翼7

[fɜ:rst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] MANASSAS8

FIRST	BATTLE	OF	MANASSAS8
第一的	战斗	的	MANASSAS8

第一次玛纳萨斯战役8

['mɔ:rnɪŋ] [feɪz] — [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['mæθju:z] Hill11

Morning	Phase	—	The	Fight	at	Matthews	Hill11
早晨	阶段	—	这	斗争	在	马修斯	Hill11

晨间阶段——马修斯山之战11

[ˌæftər'nu:n] Phase13

Afternoon	Phase13
下午	Phase13

下午阶段13

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][fɜ:rst] Manassas17

Effects	of	First	Manassas17
效果	的	第一的	Manassas17

第一次马纳萨斯的影响17

['wɪntɚz] LULL18

WINTER'S	LULL18
冬天的	LULL18

冬日宁静18

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [tu:; tə] ['sekənd] MANASSAS19

PRELIMINARY	OPERATIONS	TO	SECOND	MANASSAS19
初步的	运营	到	第二	MANASSAS19

第二次马纳萨斯行动的初步操作

[poʊp] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] RAPIDAN20

POPE	CONCENTRATES	BEHIND	THE	RAPIDAN20
教皇	浓缩物	在后面	这	RAPIDAN20

教皇将注意力集中在 Rapidan20 上

['li:z] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] [ænd; ənd] RAPPAHANNOCK21

LEE'S	OPERATIONS	ALONG	THE	RAPIDAN	AND	RAPPAHANNOCK21
李氏	运营	沿着	这	拉皮丹	和	RAPPAHANNOCK21

李氏在拉皮丹河和拉帕汉诺克河沿岸的作业21

['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] MANASSAS26

SECOND	BATTLE	OF	MANASSAS26
第二	战斗	的	MANASSAS26

第二次玛纳萨斯战役26

[fɜ:rst] [feɪz] — ['brɪstoʊ] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , ['ɔ:gəst] -

First	Phase	—	Bristoe	and	Manassas	,	August	2726
第一的	阶段	—	布里斯托	和	马纳萨斯	,	八月	-

第一阶段——布里斯托和马纳萨斯，2726年8月

['sekənd] [feɪz] — ['groʊvˌtɑ:n] , ['ɔ:gəst] -

Second	Phase	—	Groveton	,	August	2827
第二	阶段	—	格罗夫顿	,	八月	-

第二阶段——格罗夫顿，2827年8月

[θɜːrd] [feɪz] — [meɪn]['bæt(ə)l] , ['ɔːgəst] - - -
Third Phase — Main Battle , August 29 - 3027
第三 阶段 — 主要的 战斗 , 八月 - - -

第三阶段——主战役，3027年8月29日至27日

[fɔːrθ] [feɪz] — [ʃæn'tili] , [sep'tembər] -
Fourth Phase — Chantilly , September 136
第四 阶段 — 尚蒂伊 , 九月 -

第四阶段——尚蒂伊，9月136日

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Manassas37
Results of Second Battle of Manassas37
结果 的 第二 战斗 的 Manassas37

第二次马纳萨斯战役的结果37

[ðə; ði] [wɔːr] ['æftər] ['sekənd] MANASSAS38
THE WAR AFTER SECOND MANASSAS38
这 战争 后 第二 MANASSAS38

第二次马纳萨斯战役后的战争38

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] AREA39
GUIDE TO THE AREA39
指导 到 这 AREA39

区域39指南

[ðə; ði] PARK46
THE PARK46
这 PARK46

公园46

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] PARK47
HOW TO REACH THE PARK47
如何 到 抵达 这 PARK47

如何到达公园47

ADMINISTRATION47
ADMINISTRATION47
ADMINISTRATION47

行政管理47

[rɪ'leɪtɪd] AREAS47
RELATED AREAS47
有关的 AREAS47

相关领域47

['vɪzɪtər] FACILITIES47
VISITOR FACILITIES47
游客 FACILITIES47

访客设施47

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,
Wartime photograph of the Stone House ,
战时 照片 的 这 石头 房子 ,

石屋的战时照片

[wɪtʃ] [stɪl] [stændz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑːrk][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
which still stands as the most conspicuous landmark of both the First and
哪个 仍然 站立 作为 这 最多 显眼的 地标 的 两个都 这 第一的 和
['sekənd] ['bætlz] [ʌv; əv] [mə'næsəs] .
Second Battles of Manassas .
第二 战斗 的 马纳萨斯 .

它至今仍是第一次和第二次马纳萨斯战役中最显著的地标。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [wʌn]

Courtesy	National	Archives	.	1
礼貌	国家的	档案	.	1

图片由国家档案馆提供。1

[məˈnæsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Manassas	National	Battlefield	Park	preserves	the	scene	of	two	of	the	famous
马纳萨斯	国家的	战场	公园	果酱	这	场景	的	二	的	这	著名的

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

battles	of	the	Civil	War	.
战斗	的	这	民用	战争	.

马纳萨斯国家战场公园保存了美国内战中两场著名战役的发生地。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər]['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

The	first	shall	be	ever	memorable	as	the	opening	engagement	of	that	great
这	第一的	将	是	曾经	难忘	作为	这	开幕	订婚	的	那	伟大的

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

第一战将永远被铭记，因为它是那场伟大战争的开端。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] , [fɔːt] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

while	the	second	,	fought	approximately	a	year	later	,
尽管	这	第二	,	战斗	大约	一个	年	之后	,

第二场战斗大约在一年后爆发。

[peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['liːz] [fɜːrst][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

paved	the	way	for	Lee's	first	invasion	of	the	North	.
铺砌路面	这	方式	为了	李氏	第一的	入侵	的	这	北	.

为李将军第一次入侵北方铺平了道路。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [kənˈfedərət] [ɑːrmz] [wʌn] ['sɪgnəl] [səkˈses] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['θretnd] [ðə; ði]

In	each	instance	Confederate	arms	won	signal	success	and	dangerously	threatened	the
在	每个	实例	南方邦联	武器	韩元	信号	成功	和	危险地	威胁	这

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

National	Capital	.
国家的	首都	.

在每一起事件中，南方邦联的军队都取得了显著的成功，并对国家首都构成了危险的威胁。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði]

The	Civil	War	was	perhaps	the	most	dramatic	and	significant	event	in	the
这	民用	战争	曾是	也许	这	最多	戏剧性	和	重要的	事件	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

history	of	the	United	States	as	an	independent	nation	.
历史	的	这	团结的	各州	作为	一个	独立的	国家	.

美国内战或许是美国作为一个独立国家历史上最戏剧性、最重要的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

It	was	the	climax	of	a	half	century	of	social	,	political	,
它	曾是	这	高潮	的	一个	一半	世纪	的	社会的	,	政治的	,

这是半个世纪以来社会、政治、

[ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['raɪvəlriz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈkɑːnəmi] [hæf] [sleɪv] , [hæf] [friː] .

and	economic	rivalries	growing	out	of	an	economy	half	slave	,	half	free	.
和	经济的	竞争	生长	出去	的	一个	经济	一半	奴隶	,	一半	自由的	.

以及在奴隶制和自由制经济体系中产生的经济竞争。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	the	race	for	territorial	expansion	in	the	West	,
在	这	种族	为了	领土	扩张	在	这	西方	,

在西方领土扩张的竞赛中，

[ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] ,

in	the	evolution	of	the	theories	of	centralized	government	,
在	这	进化	的	这	理论	的	集中	政府	,

在中央集权政府理论的演变过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	in	the	conception	of	the	rights	of	the	individual	,
和	在	这	概念	的	这	权利	的	这	个人	,

在个人权利的构想中，

[ðiːz] ['raivəlriz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][grɪm] [ri'ælitiz]

these	rivalries	became	so	intense	as	to	find	a	solution	only	in	the	grim	realities
这些	竞争	成为	所以	激烈的	作为	到	寻找	一个	解决方案	仅有的	在	这	严峻	现实

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] .

of	civil	strife	.
的	民用	冲突	.

这些敌对关系变得如此激烈，以至于只能在残酷的内战现实中找到解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]

It	was	on	the	great	battlefields	of	this	war	,	stretching	from	the	Mexican
它	曾是	在	这	伟大的	战场	的	这	战争	,	伸展	从	这	墨西哥

['bɔːrdər][tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

border	to	Pennsylvania	,
边界	到	宾夕法尼亚州	,

这场战争的战场从墨西哥边境一直延伸到宾夕法尼亚州，其间发生了许多重大事件。

[ðæt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd]

that	these	differences	were	resolved	in	a	new	concept	of	national	unity	and
那	这些	差异	是	已解决	在	一个	新的	概念	的	国家的	统一	和

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] .

an	extension	of	freedom	.
一个	扩大	的	自由	.

这些分歧在新的民族团结理念和自由扩展中得到解决。

[ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

In	the	scope	of	its	operations	,
在	这	范围	的	它是	运营	,

在其经营范围内，

[ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts][kɔːst][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði][wɔːr]

in	the	magnitude	of	its	cost	in	human	life	and	financial	resources	,	the	war
在	这	震级	的	它是	成本	在	人类	生活	和	金融的	资源	,	这	战争

[hæd; həd] [fjuː] ,

had	few	,
有	很少	,

就其在人员伤亡和财政资源方面的巨大损失而言，这场战争鲜有其他战争能与之匹敌。

[ɪf] ['eni] , ['pærəlelz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

if	any	,	parallels	in	the	past	.
如果	任何	,	平行线	在	这	过去的	.

如果有的话，过去是否有类似的例子。

[ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ,

Its	imprint	upon	the	future	was	deep	and	lasting	,
它是	印记	之上	这	未来	曾是	深的	和	持久	,

它对未来的影响深远而持久。

[ɪts][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði]

its	heroic	sacrifice	an	inspiring	tribute	to	the	courage	and	valor	of	the
它是	英勇	牺牲	一个	鼓舞人心	贡	到	这	勇气	和	勇气	的	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

它英勇牺牲，是对美国人民勇气和胆识的鼓舞人心的致敬。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	First	Days	of	the	War
这	第一的	天	的	这	战争

战争初期

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɔ:rtər] , ['eɪprəl] - , - ,

The	flash	and	the	dull	roar	of	a	10	-	inch	mortar	,	April	12	,	1861	,
这	闪光	和	这	乏味的	吼	的	一个	-	-	英寸	砂浆	,	四月	-	,	-	,

1861年4月12日，一道闪光和10英寸迫击炮沉闷的轰鸣声。

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

announced	to	a	startled	countryside	the	firing	of	the	opening	gun	of	the
宣布	到	一个	惊慌	农村	这	射击	的	这	开幕	枪	的	这

['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

Civil	War	.
民用	战争	.

向惊愕的乡村宣告了内战的第一枪打响。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][fɔ:rt] ['sʌmtə] [sə'rendərd] .

Two	days	later	Fort	Sumter	surrendered	.
二	天	之后	堡	萨姆特	投降	.

两天后，萨姆特堡投降。

[ðə; ði] reverberations2

The	reverberations2
这	reverberations2

回响2

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	this	shot	were	to	shake	the	very	foundations	of	the	Nation	.
的	这	射击	是	到	摇	这	非常	基础	的	这	国家	.

这一枪足以撼动国家的根基。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Gone	was	the	period	of	apathy	and	indecision	.
已消失	曾是	这	时期	的	冷漠	和	优柔寡断	.

冷漠和犹豫不决的时期已经过去了。

[ɪ'vents] [naʊ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .

Events	now	moved	with	lightning	-	like	rapidity	.
活动	现在	已搬	和	闪电	-	喜欢	快速	.

事态发展迅猛，如同闪电一般。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , ['lɪŋkən] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][kɔ:l][fɔ:r; fər] - , - [ˌvɔlən'tiəz] ,

On	April	15	,	Lincoln	issued	his	call	for	75	,	000	volunteers	,
在	四月	-	,	林肯	发布	他的	称呼	为了	-	,	-	志愿者	,

4月15日，林肯发出号召，征召75000名志愿者。

[ænd; ənd] [su:n] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and	soon	troops	were	pouring	into	Washington	.
和	很快	军队	是	浇注	进入	华盛顿	.

很快，军队就涌入了华盛顿。

[ɑːn] [meɪ] - , [vər'dʒɪniə]['voʊtɪd][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ,

On	May	23	,	Virginia	voted	to	ratify	the	Ordinance	of	Secession	,
在	可能	-	,	弗吉尼亚州	投票	到	批准	这	条例	的	脱离	,

5月23日，弗吉尼亚州投票批准了脱离联邦法令。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [siːzd]

and	the	next	day	columns	of	Federal	troops	crossed	the	Potomac	and	seized
和	这	下一个	天	列	的	联邦	军队	交叉	这	波托马克河	和	查获

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] .

Alexandria	and	Arlington	Heights	.
亚历山大	和	阿灵顿	高度	.

第二天，联邦军队纵队渡过波托马克河，占领了亚历山大和阿灵顿高地。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] ['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]

Eight	days	later	Richmond	became	the	capital	of	the	Confederacy	and	the	chief
八	天	之后	里士满	成为	这	首都	的	这	邦联	和	这	首席

[əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

objective	of	the	Federal	armies	in	the	East	.
客观的	的	这	联邦	军队	在	这	东方	.

八天后，里士满成为南方邦联的首都，也是联邦军队在东部的主要目标。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

Stretching	from	the	Ohio	to	Chesapeake	Bay	,
伸展	从	这	俄亥俄州	到	切萨皮克	湾	,

从俄亥俄河一直延伸到切萨皮克湾，

[vər'dʒɪniə] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

Virginia	constituted	the	wealthiest	and	most	populous	state	of	the	Confederacy	.
弗吉尼亚州	构成	这	最富有的	和	最多	人口众多	状态	的	这	邦联	.

弗吉尼亚州是南部邦联中最富有、人口最多的州。

[hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

Here	were	to	be	found	rich	natural	resources	and	a	heavy	network	of
这里	是	到	是	成立	富有的	自然的	资源	和	一个	重的	网络	的

['reilrəudz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['trænspɔːrt] .

railroads	and	highways	for	military	transport	.
铁路	和	高速公路	为了	军队	运输	.

这里拥有丰富的自然资源，以及用于军事运输的密集铁路和公路网络。

[ðiːz] ['mɪləteri] [æd'væntɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] [wɪtʃ]

These	military	advantages	,	however	,	were	somewhat	offset	by	the	deep	waters	which
这些	军队	优势	,	然而	,	是	有些	抵消	经过	这	深的	水	哪个

['flæŋkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

flanked	much	of	the	state	,
侧翼	很多	的	这	状态	,

然而，这些军事优势在一定程度上被环绕该州大部分地区的深水区所抵消。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [tuː; tə] ['fedərəl] [ə'tæk] .

increasing	its	vulnerability	to	Federal	attack	.
增加	它是	漏洞	到	联邦	攻击	.

增加了其遭受联邦政府攻击的风险。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haɪ] [roʊdz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm]

Straight	across	the	path	of	one	of	the	main	high	roads	to	Richmond	from
直的	穿过	这	小路	的	一	的	这	主要的	高的	道路	到	里士满	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [mə'næsəs] ,

the	north	lay	Manassas	,
这	北	躺	马纳萨斯	,

从北部通往里士满的主要公路之一正对面就是马纳萨斯，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlroʊd] ['set(ə)lmənt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] ['maʊntnz] .

a	small	railroad	settlement	,	only	a	few	miles	east	of	the	Bull	Run	Mountains	.
一个	小的	铁路	沉降	,	仅有的	一个	很少	英里	东方	的	这	公牛	跑步	山脉	.

这是一个小型铁路定居点，位于布尔朗山脉以东几英里处。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'næsəs]

Here	the	Orange	and	Alexandria	Railroad	formed	a	junction	with	the	Manassas
这里	这	橙子	和	亚历山大	铁路	形成	一个	交汇处	和	这	马纳萨斯

[gæp][laɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['stræsbɝg] ,

Gap	line	which	extended	westward	through	the	Blue	Ridge	to	Strasburg	,
差距	线	哪个	扩展	向西	通过	这	蓝色的	岭	到	斯特拉斯堡	,

在这里，奥兰治和亚历山大铁路与马纳萨斯峡谷铁路交汇，后者向西穿过蓝岭山脉到达斯特拉斯堡。

[nɪr] ['wɪntʃɪstər] .

near	Winchester	.
靠近	温彻斯特	.

在温彻斯特附近。

[baɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['loʊkeɪtɪd] [ə'prɑːksɪmətli] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

By	seizure	of	this	significant	junction	,	located	approximately	25	miles	southwest	of
经过	发作	的	这	重要的	交汇处	,	位于	大约	-	英里	西南	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

通过夺取这个位于华盛顿西南约25英里的重要交通枢纽，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə]

the	Federal	army	could	follow	the	Orange	and	Alexandria	southwest	to
这	联邦	军队	可以	跟随	这	橙子	和	亚历山大	西南	到

['gɔːrdənzvɪl] [ænd; ənd] [ðens] [proʊ'siːd][baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sentrəl] ['iːstwərd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Gordonsville	and	thence	proceed	by	the	Virginia	Central	eastward	to	Richmond	.
戈登斯维尔	和	因此	继续	经过	这	弗吉尼亚州	中央	向东	到	里士满	.

联邦军队可以沿着奥兰治和亚历山大铁路向西南方向行进至戈登斯维尔，然后沿着弗吉尼亚中央铁路向东行进至里士满。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sə'pɔːrtɪŋ] ['haɪweɪz] ,

This	,	with	good	supporting	highways	,
这	,	和	好的	支持	高速公路	,

再加上良好的公路配套设施，

[wʊd] [ə'ʃʊr] [æn; ən]['oʊvərlænd] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz]

would	assure	an	overland	approach	that	would	avoid	many	of	the	natural	barriers
会	保证	一个	陆路	方法	那	会	避免	许多	的	这	自然的	障碍

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [baɪ]['ɑːkiːə] [kriːk] [ænd; ənd]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

found	in	the	shortest	route	by	Aquia	Creek	and	Fredericksburg	.
成立	在	这	最短	路线	经过	阿奎亚	溪	和	弗雷德里克斯堡	.

这将确保采用陆路方式，避开阿奎亚溪和弗雷德里克斯堡最短路线上的许多自然障碍。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [mə'næsəs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	significance	of	Manassas	was	likewise	apparent	to	the	Confederates	.
这	意义	的	马纳萨斯	曾是	同样地	明显	到	这	南方邦联	.

马纳萨斯的重要性对于南方邦联来说同样显而易见。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [meɪ] [sɪks] , [kɑːl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kəuk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək]

As	early	as	May	6	,	Col	.	St	.	George	Cocke	,	commanding	the	Potomac
作为	早期的	作为	可能	6	,	上校	.	英石	.	乔治	科克	,	指挥	这	波托马克河

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

早在5月6日，波托马克河战区指挥官圣乔治·科克上校就……

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][dʒen] . ['rɑ:bərt][i:] . [li:] :

had	received	a	dispatch	from	Gen	.	Robert	E	.	Lee	:
有	已收到	一个	派遣	从	Gen	.	罗伯特	E	.	李	:

收到罗伯特·E·李将军的一份电报：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][poʊst][æt; ət] [mə'næsəs] [gæp]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

“	You	are	desired	to	post	at	Manassas	Gap	Junction	a	force	sufficient	to
“	你	是	想要的	到	邮政	在	马纳萨斯	差距	交汇处	一个	力量	充足的	到

[dɪ'fend] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [tru:ps]

defend	that	point	against	an	attack	likely	to	be	made	against	it	by	troops
保卫	那	观点	反对	一个	攻击	可能	到	是	制成	反对	它	经过	军队

[frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

from	Washington	.
从	华盛顿	.

“现要求你在马纳萨斯山口枢纽部署足够的兵力，以抵御华盛顿军队可能发起的进攻。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [tru:ps] [tu:; tə] [ə'raɪv] [wɜ:r; wər] [tu:] [rɔ:] , [ʌn'drɪld] , [ænd; ənd][ˌʌn'ju:nɪˌfɔ:rmd] ['aɪrɪʃ]

”	The	first	troops	to	arrive	were	two	raw	,	undrilled	,	and	ununiformed	Irish
”	这	第一的	军队	到	到达	是	二	生的	,	未钻孔	,	和	不统一的	爱尔兰

['redʒiməntsˌ][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

regiments	from	Alexandria	,
军团	从	亚历山大	,

“最先抵达的是来自亚历山大港的两支未经训练、没有制服的爱尔兰新兵团。”

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərd] ['mʌskɪt] .

armed	with	altered	muskets	.
武装	和	已修改	滑膛枪	.

配备改装过的滑膛枪。

[baɪ] [meɪ] - ,

By	May	14	,
经过	可能	-	,

截至5月14日

[kəuk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [li:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'semblɪŋ] [ə; eɪ]

Cocke	was	able	to	write	Lee	that	he	had	succeeded	in	assembling	a
科克	曾是	有能力的	到	写	李	那	他	有	成功了	在	组装	一个

[fɔ:rs] [ʌv; əv] - [men][æt; ət] [mə'næsəs] .

force	of	918	men	at	Manassas	.
力量	的	-	男人	在	马纳萨斯	.

科克得以写信给李，说他已在马纳萨斯成功集结了 918 人的军队。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [si:n]

That	he	had	a	clear	grasp	of	the	military	significance	of	the	area	is	seen
那	他	有	一个	清除	抓牢	的	这	军队	意义	的	这	区域	是	已见

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [li:] [ðə; ði][nekst][deɪ] :

in	his	dispatch	to	Lee	the	next	day	:
在	他的	派遣	到	李	这	下一个	天	:

从他第二天发给李将军的电报中可以看出，他对该地区的军事意义有着清晰的认识：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:r] [dɑ:rmi:] [æt; ət] [mə'næsəs] ,

“	It	is	obvious	,	sir	,	with	a	strong	corps	d'armee	at	Manassas	,
“	它	是	明显的	,	先生	,	和	一个	强的	兵团	军队	在	马纳萨斯	,

“先生，很明显，马纳萨斯有一支强大的军队，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

and	at	least	a	division	at	Winchester	,
和	在	至少	一个	分配	在	温彻斯特	,

至少在温彻斯特有一个师，

[ðiːz] [tuː] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪlweɪ] [θruː] [mə'næsəs] [gæp] ,
these two bodies being connected by a continuous railway through Manassas Gap ,
这些 二 身体 存在 连接 经过 一个 连续的 铁路 通过 马纳萨斯 差距 ,

这两个地区通过贯穿马纳萨斯山口的连续铁路连接起来，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'pɑːn] [ðæt] [roʊd]['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
there should be kept at all times upon that road ample means of transportation
那里 应该 是 保留 在 全部 时代 之上 那 路 充足 方法 的 运输
.
:
.

该道路上应始终保持充足的交通工具。

[ðiːz] [tuː] ['kɑːləmz] — [wʌn][æt; ət] [mə'næsəs] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] — [kʊd; kəd] ['redɪli]
These two columns — one at Manassas and one at Winchester — could readily
这些 二 列 — 一 在 马纳萨斯 和 一 在 温彻斯特 — 可以 容易
[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
co - operate and concentrate upon the one point or the other .
合作 - 操作 和 集中 之上 这 一 观点 或者 这 其他 .

这两支纵队——一支驻扎在马纳萨斯，一支驻扎在温彻斯特——可以很容易地合作，集中兵力攻击其中一方。

” [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʒɜːrm][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['strætədʒi] .
” Here then was a significant germ of Confederate strategy .
” 这里 然后 曾是 一个 重要的 细菌 的 南方邦联 战略 .

“这便是南方邦联战略的一个重要萌芽。”

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strætədʒi] , [brɪg] .
As a phase of this strategy , Brig .
作为 一个 阶段 的 这 战略 , 布里格 .

作为该战略的一个阶段，准将

[dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][hæd; həd] been3
Gen . Joseph E . Johnston had been3
Gen . 约瑟夫 E . 约翰斯顿 有 been3

约瑟夫·E·约翰斯顿将军曾是3

[sent] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,
sent to take command of the Confederate force of about 12 ,
发送 到 拿 命令 的 这 南方邦联 力量 的 关于 - ,

被派去指挥大约12人的南方邦联军队

- [men] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] .
000 men stationed in the northern end of the Shenandoah Valley at Harper's Ferry .
- 男人 驻 在 这 北方 结尾 的 这 谢南多厄 谷 在 哈珀斯 渡船 .

000 名士兵驻扎在谢南多厄河谷北端的哈珀斯费里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] [ʌv; əv]
Here was the gateway to the North through the Cumberland Valley of
这里 曾是 这 网关 到 这 北 通过 这 坎伯兰 谷 的
['merilənd] [ænd; ənd] [hɪr] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ]
Maryland and here passed the great Baltimore and Ohio Railroad which
马里兰州 和 这里 通过了 这 伟大的 巴尔的摩 和 俄亥俄州 铁路 哪个
[kə'nektɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .
connected Washington with the West .
连接 华盛顿 和 这 西方 .

这里是通往北方的门户，穿过马里兰州的坎伯兰山谷，连接华盛顿和西部的伟大的巴尔的摩和俄亥俄铁路也从这里经过。

[bʌt; bət]['mædʒ] . [dʒen] . ['winfi:ld] [skɔt] , [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

But	Maj	.	Gen	.	Winfield	Scott	,	then	in	command	of	the	Army	of	the	United
但	少校	.	Gen	.	温菲尔德	斯科特	,	然后	在	命令	的	这	军队	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但当时担任美国陆军司令的温菲尔德·斯科特少将，

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['mædʒ] . [dʒen] . ['rɑ:bərt] ['pætɜ-sən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ,

had	dispatched	Maj	.	Gen	.	Robert	Patterson	with	a	force	of	about	18	,
有	已派出	少校	.	Gen	.	罗伯特	帕特森	和	一个	力量	的	关于	-	,

派遣罗伯特·帕特森少将率领约18人部队前往

- [men][tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] , [æt; ət][ɔ:l] [ɑ:dz] ,

000	men	to	seize	this	strategic	position	and	to	prevent	,	at	all	odds	,
-	男人	到	抢占	这	战略	位置	和	到	防止	,	在	全部	赔率	,

投入 000 名士兵夺取这一战略要地，并阻止.....

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:nstənz]['fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][æt; ət] [mə'næsəs] .

the	junction	of	Johnston's	forces	with	the	Confederate	army	at	Manassas	.
这	交汇处	的	约翰斯顿的	力量	和	这	南方邦联	军队	在	马纳萨斯	.

约翰斯顿的部队与南方邦联军队在马纳萨斯会师。

[kən'fedərəts] [lʊk] [tu:; tə] [mə'næsəs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

Confederates	Look	to	Manassas	Defenses
南方邦联	看	到	马纳萨斯	防御

南方邦联军队将目光投向马纳萨斯防御工事

[ɑ:n][dʒu:n][wʌn] , [brɪg] .

On	June	1	,	Brig	.
在	六月	1	,	布里格	.

6月1日，准将。

[dʒen] . [pi(:)'ɛə][dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['hɪroʊ][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

Gen	.	Pierre	G	.	T	.	Beauregard	,	the	Confederate	hero	of	Fort	Sumter	,
Gen	.	皮埃尔	G	.	T	.	博雷加德	,	这	南方邦联	英雄	的	堡	萨姆特	,

[ə'raɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət] [mə'næsəs] .

arrived	to	take	command	at	Manassas	.
到达的	到	拿	命令	在	马纳萨斯	.

萨姆特堡的南方邦联英雄皮埃尔·G·T·博雷加德将军抵达马纳萨斯接管指挥权。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['prezɪdənt]['dʒefərsən]['deivis][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]

Two	days	later	he	was	writing	President	Jefferson	Davis	requesting
二	天	之后	他	曾是	写作	总统	杰斐逊	戴维斯	请求

[,ri:,in'fɔ:,smənts] .

reinforcements	.
增援部队	.

两天后，他致信杰斐逊·戴维斯总统，请求增援。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [deɪt] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] [mə'næsəs] [ə'pɪrd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

At	this	early	date	the	defenses	of	Manassas	appeared	anything	but
在	这	早期的	日期	这	防御	的	马纳萨斯	出现	任何事物	但

['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hu:] ,

formidable	to	the	eyes	of	an	English	lieutenant	of	artillery	who	,
强大	到	这	眼睛	的	一个	英语	中尉	的	炮兵	WHO	,

在当时，一位英国炮兵中尉认为马纳萨斯的防御工事根本算不上坚固。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [vju:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] :

arriving	at	night	,	viewed	them	for	the	first	time	:
抵达	在	夜晚	,	已查看	他们	为了	这	第一的	时间	:

晚上到达后，第一次看到了它们：

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] ['diːpoʊ] ,

“	I	could	scarcely	believe	that	this	was	a	great	military	depot	,
”	我	可以	几乎	相信	那	这	曾是	一个	伟大的	军队	仓库	,

我简直不敢相信这里竟然是一个大型军火库，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

there	being	nothing	within	my	range	of	vision	to	indicate	that	such	was	the
那里	存在	没有什么	之内	我的	范围	的	想象	到	表明	那	这样的	曾是	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

在我的视线范围内，没有任何东西表明事实如此。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

The	station	itself	was	a	low	,	one	-	storied	building	,	about	seventy	-	five	feet	in
这	车站	本身	曾是	一个	低的	,	一	-	有故事的	建筑	,	关于	七十	-	五	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

车站本身是一栋低矮的单层建筑，长约75英尺。

[wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [kloʊz][baɪ]

with	bales	and	boxes	scattered	about	;	a	house	of	refreshment	close	by
和	捆包	和	盒子	疏散	关于	;	一个	房子	的	清爽	关闭	经过

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

was	uninviting	,
曾是	不吸引人	,

周围散落着草垛和箱子；附近的小吃店也毫无吸引力。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['kɔtidʒz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɔːt] [wʌz; wəz]

and	except	one	or	two	small	cottages	scattered	here	and	there	,	naught	was
和	除了	一	或者	二	小的	小屋	疏散	这里	和	那里	,	零	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

除了零星散落的一两间小木屋外，什么也看不到。

” [brɪg] .

”	Brig	.
”	布里格	.

“准将

[dʒen] . [piː)'ɛə][guː'stɑːvi] [tuː'tɔnt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]

Gen	.	Pierre	Gustave	Toutant	Beauregard	in	command	of	the	Confederate	Army
Gen	.	皮埃尔	古斯塔夫	托特	博雷加德	在	命令	的	这	南方邦联	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

of	the	Potomac	.
的	这	波托马克河	.

波托马克邦联军司令皮埃尔·古斯塔夫·图坦·博雷加德将军。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [fɔːr]

Courtesy	National	Archives	.	4
礼貌	国家的	档案	.	4

图片由国家档案馆提供。4

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] .

By	the	end	of	June	this	picture	had	materially	changed	.
经过	这	结尾	的	六月	这	图片	有	重大	已更改	.

到六月底，情况发生了实质性变化。

[ðə; ði][roʊdz] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði]

The	roads	,	the	fields	,	and	the	town	were	filled	with	soldiers	by	the
这	道路	,	这	字段	,	和	这	镇	是	已填	和	士兵	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

道路、田野和城镇里挤满了成千上万的士兵。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['mæsɪv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

Around	the	junction	massive	fortifications	had	been	erected	running	out	in	different
大约	这	交汇处	大量的	防御工事	有	到过	竖立	跑步	出去	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

directions	from	the	station	.
方向	从	这	车站	.

在交汇处周围，从车站向各个方向修建了巨大的防御工事。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːθwɜːks] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['hevi] ['kænən] ['pɔɪntɪd]

Through	the	embrasures	of	these	earthworks	the	muzzles	of	heavy	cannon	pointed
通过	这	射击孔	的	这些	土方工程	这	口套	的	重的	大炮	尖

['menəsɪŋli] [tɔːrd] ['waːʃɪŋtən] .

menacingly	toward	Washington	.
威胁地	朝向	华盛顿	.

透过这些土方工事的炮眼，重型大炮的炮口凶狠地指向华盛顿。

['eikəs][ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [feld] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [reɪndʒ][tuː; tə] [ɑːr'tɪləri] ,

Acres	of	trees	had	been	felled	to	give	free	range	to	artillery	,
英亩	的	树木	有	到过	倒下	到	给	自由的	范围	到	炮兵	,

为了给火炮提供自由射程，大片树木被砍伐。

[ænd; ənd][æt; ət] [kiː] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [men][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðer; ðər]

and	at	key	positions	along	the	front	men	were	constantly	on	guard	at	their
和	在	钥匙	职位	沿着	这	正面	男人	是	不断地	在	警卫	在	他们的

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .

battle	stations	.
战斗	车站	.

在前线的关键位置，士兵们时刻坚守岗位，保持警惕。

[kæmps][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntrisaɪd] ,

Camps	had	sprung	up	like	mushrooms	in	the	open	countryside	,
营地	有	弹簧	向上	喜欢	蘑菇	在	这	打开	农村	,

营地像雨后春笋般在开阔的乡村地区涌现。

[ænd; ənd] [hɪr] [truːps] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	here	troops	in	and	out	of	uniform	could	be	seen	almost	incessantly
和	这里	军队	在	和	出去	的	制服	可以	是	已见	几乎	不已

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [drɪl] .

engaged	in	drill	.
已订婚的	在	钻头	.

在这里，可以看到身着制服和便服的士兵几乎不停地进行操练。

[baɪ][dʒuːn] - , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrəteri]

By	June	23	,	Beauregard	was	able	to	advise	the	Confederate	Secretary
经过	六月	-	,	博雷加德	曾是	有能力的	到	建议	这	南方邦联	秘书

[ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ,

of	War	that	,
的	战争	那	,

到6月23日，博雷加德已经能够向南方邦联战争部长提出以下建议：

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌriː,in'fɔː,sments] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ,

in	consequence	of	large	reinforcements	lately	received	,
在	结果	的	大的	增援部队	最近	已收到	,

由于最近收到了大量增援部队，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz]['ɪntuː][sɪks] [bri'geidz] [kə'mɑːndid] [baɪ]

he	had	been	able	to	divide	his	forces	into	six	brigades	commanded	by
他	有	到过	有能力的	到	划分	他的	力量	进入	六	旅	命令	经过

['bɑːnhəm] ,

Bonham	,
邦汉	,

他已将部队分成六个旅，分别由邦汉指挥。

['juːəl] , [diː] . [ɑːr] . [dʒəʊnz] , ['tɛrɪt] , [kəuk] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

Ewell	,	D	.	R	.	Jones	,	Terrett	,	Cocke	,	and	Early	.
尤厄尔	,	D	.	拉	.	琼斯	,	特雷特	,	科克	,	和	早期的	.

尤厄尔、琼斯博士、特雷特、科克和厄尔利。

[æd'væns] [dɪ'tætʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət] [kiː] [pɔɪnts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɛn.tə˞.vɪl] , ['fɛəfæks]

Advance	detachments	had	been	stationed	at	key	points	including	Centreville	,	Fairfax
进步	分遣队	有	到过	驻	在	钥匙	积分	包括	森特维尔	,	费尔法克斯

[kɔːrt] [haʊs] ,

Court	House	,
法庭	房子	,

先遣队已驻扎在包括森特维尔、费尔法克斯法院等关键地点。

['dʒəːmən,taun] , [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brædək] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɛəfæks] [kɔːrt]

Germantown	,	the	junction	of	the	Old	Braddock	Road	with	the	Fairfax	Court
日耳曼敦	,	这	交汇处	的	这	老的	布拉多克	路	和	这	费尔法克斯	法庭

[haʊs] [roʊd] ,

House	Road	,
房子	路	,

日耳曼敦，老布拉多克路与费尔法克斯法院路的交汇处，

[ænd; ənd][æt; ət] - ['krɔːsroʊdz] .

and	at	Sangster's	Crossroads	.
和	在	-	十字路口	.

以及桑斯特的十字路口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ['pɑːrʃəli] [ɪn'trentʃ] [ə'lɔːŋ] [bʊl] [rʌn] ,

With	the	main	body	of	his	troops	partially	intrenched	along	Bull	Run	,
和	这	主要的	身体	的	他的	军队	部分	战壕	沿着	公牛	跑步	,

他的主力部队部分构筑了布尔河沿岸的战壕，

[frʌm; frəm]['juːniən] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ðə; ði]

from	Union	Mills	to	the	Stone	Bridge	,	Beauregard	watched	closely	the
从	联盟	米尔斯	到	这	石头	桥	,	博雷加德	观看	密切	这

['fedərəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æd'væns] .

Federal	preparations	for	an	advance	.
联邦	准备工作	为了	一个	进步	.

从联合磨坊到石桥，博雷加德密切关注着联邦军的进攻准备。

[æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] , [ə'lɑːmz] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .

As	the	tension	mounted	,	alarms	occurred	with	increasing	frequency	.
作为	这	紧张	安装	,	警报	发生	和	增加	频率	.

随着紧张局势加剧，警报响起的频率也越来越高。

['buːtlləs] , [hætlɪs] , [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [men]['ɔːf(ə)n] [dæʃt] [tuː; tə] [ə'sembli] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] “

Bootless	,	hatless	,	and	coatless	men	often	dashed	to	assembly	sounded	by	the	“
无靴	,	无帽	,	和	无外套	男人	经常	虚线	到	集会	听起来	经过	这	“

[θʌmp] ,

thump	,
扑通	,

光着脚、没戴帽子、没穿外套的男人们常常匆匆赶到集合地点，伴随着“咚”的脚步声。

[θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [drʌmz] .
thump **of** **the** **big** **drums** **.**
扑通 的 这 大的 鼓 .

大鼓隆隆作响。

" ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [æd'væns] " [fɪld] ['evri] [briːz] .
" **Rumors** **of** **the** **Federal** **advance** **"** **filled** **every** **breeze** **.**
" 谣言 的 这 联邦 进步 " 已填 每一个 微风 .

"联邦军队推进的传闻"弥漫在每一缕微风中。

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ][naɪn] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [ɪn'fɔːrmd] ['prezɪdənt] ['deivis] : "
" **In** **a** **dispatch** **,** **dated** **July** **9** **,** **Beauregard** **informed** **President** **Davis** **:** **"**
" 在 一个 派遣 , 日期 七月 9 , 博雷加德 知情的 总统 戴维斯 : "
['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Enemy's **force** **increasing** **,**
敌人的 力量 增加 ,

在7月9日的一份电报中，博雷加德告知戴维斯总统："敌军兵力正在增加，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['deɪli] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][pə'toʊmək] .
and **advancing** **daily** **this** **side** **of** **Potomac** **.**
和 前进 日常的 这 边 的 波托马克河 .

并且每天都在波托马克河以西推进。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .
He **will** **soon** **attack** **with** **very** **superior** **numbers** **.**
他 将要 很快 攻击 和 非常 优越的 数字 .

他很快就会以绝对优势的人数发起进攻。

[noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
No **time** **should** **be** **lost** **in** **re** **-** **enforcing** **me** **here** **with** **at** **least** **ten** **thousand**
不 时间 应该 是 丢失的 在 关于 - 强制执行 我 这里 和 在 至少 十 千
[men] — [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːr] [mə'lɪʃə] .
men **—** **volunteers** **or** **militia** **.**
男人 — 志愿者 或者 民兵 .

必须立即调集至少一万名士兵——无论是志愿兵还是民兵——来增援我。

" [ɑːn][ðə; ði] 17th ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['tɛləˌgræft] ['prezɪdənt] ['deivis] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **On** **the** **17th** **Beauregard** **telegraphed** **President** **Davis** **informing** **him** **of**
" 在 这 17th 博雷加德 电报 总统 戴维斯 通知 他 的
[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [send] [ˌriː,in'fɔː,smənts] "
an **attack** **on** **his** **outposts** **and** **requesting** **that** **he** **send** **reinforcements** **"**
一个 攻击 在 他的 前哨站 和 请求 那 他 发送 增援部队 "
[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
at **the** **earliest** **possible** **moment** **.**
在 这 最早 可能的 片刻 .

17日，博雷加德向戴维斯总统发来电报，告知他其前哨遭到袭击，并请求他"尽快"派遣增援部队。

" [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , ['deivis]['æktɪd] ['kwɪkli] .
" **Confronted** **with** **this** **crisis** **,** **Davis** **acted** **quickly** **.**
" 面对 和 这 危机 , 戴维斯 行动 迅速地 .

面对这场危机，戴维斯迅速采取了行动。

[əd'vaɪzɪŋ] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ʌv; əv] ['hæmptənz] ['liːdʒən]
Advising **Beauregard** **of** **the** **dispatch** **of** **reinforcements** **of** **Hampton's** **Legion**
建议 博雷加德 的 这 派遣 的 增援部队 的 汉普顿的 军团
, [məkˈreɪz] ['redʒɪmənt] ,
, **McRae's** **regiment** **,**
, 麦克雷的 团 ,

向博雷加德通报汉普顿军团和麦克雷的团已派出增援部队，

[ænd; ənd] [tuː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd][ˌælәˈbæmә] [truːps] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hoʊlmz] -

and	two	battalions	of	Mississippi	and	Alabama	troops	,	he	ordered	Holmes	'
和	二	营	的	密西西比州	和	阿拉巴马州	军队	,	他	订购	福尔摩斯	-

[truːps] [ʌp][frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

troops	up	from	Fredericksburg	.
军队	向上	从	弗雷德里克斯堡	.

他命令霍姆斯的部队从弗雷德里克斯堡出发，率领两个营的密西西比州和阿拉巴马州军队。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒɔnstən]

The	same	day	,	through	his	adjutant	,	he	sent	the	following	dispatch	to	Johnston
这	相同的	天	,	通过	他的	副官	,	他	发送	这	下列的	派遣	到	约翰斯顿

[ɪn] ['wɪntʃɪstər] :

in	Winchester	:
在	温彻斯特	:

当天，他通过副官向温彻斯特的约翰斯顿发出了以下电报：

['rɪtʃmənd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

RICHMOND	,	July	17	,	1861	.
里士满	,	七月	-	,	-	.

里士满，1861年7月17日。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . ['dʒɔnstən] , ['wɪntʃɪstər] , [ˌvi 'e] . :

General	J	.	E	.	JOHNSTON	,	WINCHESTER	,	Va	.	:
一般的	J	.	E	.	约翰斯顿	,	温彻斯特	,	瓦	.	:

JE JOHNSTON 将军，弗吉尼亚州温彻斯特：

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ɪz] [ə'tækt] .

General	Beauregard	is	attacked	.
一般的	博雷加德	是	遭到攻击	.

博雷加德将军遭到袭击。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs]

To	strike	the	enemy	a	decisive	blow	a	junction	of	all	your	effective	force
到	罢工	这	敌人	一个	决定性	吹	一个	交汇处	的	全部	你的	有效的	力量

[wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

will	be	needed	.
将要	是	需要	.

要给敌人致命一击，需要将所有有效兵力汇聚一处。

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

If	practicable	,	make	the	movement	,
如果	切实可行的	,	制作	这	移动	,

如果可行，就采取行动。

['sendɪŋ] [jʊr; jər] [sɪk] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːrt] - [haʊs] ['iːðər] [baɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [baɪ]

sending	your	sick	and	baggage	to	Culpeper	Court	-	House	either	by	railroad	or	by
发送	你的	生病的	和	行李	到	卡尔佩珀	法庭	-	房子	任何一个	经过	铁路	或者	经过

['wɑːrəntən] .

Warrenton	.
沃伦顿	.

将您的病人和行李通过铁路或沃伦顿运送到卡尔佩珀法院。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['eksərsaɪz] [jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

In	all	the	arrangements	exercise	your	discretion	.
在	全部	这	安排	锻炼	你的	审慎	.

所有安排均由您自行斟酌。

[es] . ['kuːpər] ,

S	.	COOPER	,
S	.	库珀	,

S. 库珀，

['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl] . [faɪv]

Adjutant	**and**	**Inspector**	**General**	**.**	**5**
副官	和	检查员	一般的	.	5

副官兼监察长。5

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['hɑːrpɝz] ['feri] [wʌz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] , ['dʒɔnstən][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'taɪərd][ə'pɑːn]

Realizing	**that**	**Harper's**	**Ferry**	**was**	**untenable**	**,**	**Johnston**	**had**	**previously**	**retired**	**upon**
意识到	那	哈珀斯	渡船	曾是	站不住脚的	,	约翰斯顿	有	之前	退休	之上

['wɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['pætɝsən] [ɪn] ['kɔːʃəs] [pər'suːt] .

Winchester	**,**	**with**	**Patterson**	**in**	**cautious**	**pursuit**	**.**
温彻斯特	,	和	帕特森	在	谨慎	追逐	.

约翰斯顿意识到哈珀斯费里站不住脚，便撤退到温彻斯特，帕特森则谨慎地紧随其后。

[rɪ'siːvɪŋ] ['deivis] - [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] - ,

Receiving	**Davis**	**'**	**dispatch**	**at**	**1**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**July**	**18**	**,**
接收	戴维斯	-	派遣	在	1	一个	.	米	.	,	七月	-	,

7月18日凌晨1点收到戴维斯的调度信息，

['dʒɔnstən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['pætɝsən] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][æz; əz] ['kwɪkli]

Johnston	**determined**	**to**	**elude**	**Patterson**	**and**	**join**	**Beauregard**	**as**	**quickly**
约翰斯顿	决定	到	躲避	帕特森	和	加入	博雷加德	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

约翰斯顿决心摆脱帕特森，尽快与博雷加德会合。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['piːdˌmɑːnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [bri'geidz] [in'treind] [fɔːr; fər]

By	**a**	**forced**	**march**	**he**	**reached**	**Piedmont**	**where**	**his**	**various**	**brigades**	**entrained**	**for**
经过	一个	强制	行进	他	达到	皮埃蒙特	在哪里	他的	各种各样的	旅	被卷入	为了

[mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Manassas	**Junction**	**,**
马纳萨斯	交汇处	,

他强行军抵达皮埃蒙特，他的各个旅在那里乘火车前往马纳萨斯枢纽站。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .

35	**miles**	**away**	**.**
-	英里	离开	.

距离35英里。

[brɪg] .

Brig	**.**
布里格	.

准将

[dʒen] . ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksənz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [biː] ,

Gen	**.**	**Thomas**	**J**	**.**	**Jackson's**	**brigade**	**was**	**in**	**advance**	**,**	**followed**	**by**	**those**	**of**	**Bee**	**,**
Gen	.	托马斯	J	.	杰克逊的	旅	曾是	在	进步	,	随后	经过	那些	的	蜜蜂	,

['bɑːrˌtoʊ] , [ænd; ənd] ['ɛlzi] .

Bartow	**,**	**and**	**Elzey**	**.**
巴托	,	和	埃尔泽	.

托马斯·杰克逊将军的旅走在最前面，随后是比、巴托和埃尔齐的旅。

[ðʌs] , ['æftər] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmtə] ,

Thus	**,**	**after**	**approximately**	**3**	**months**	**of**	**hurried**	**preparation**	**following**	**Sumter**	**,**
因此	,	后	大约	3	几个月	的	慌忙	准备	下列的	萨姆特	,

因此，在萨姆特战役之后大约3个月的仓促准备之后，

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['faɪnəli][set] — [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

the	stage	was	finally	set	—	the	drama	of	the	opening	battle	was	about	to
这	阶段	曾是	最后	放	—	这	戏剧	的	这	开幕	战斗	曾是	关于	到

[ʌn'foʊld] .

unfold	.
展开	.

一切就绪——开场之战的戏剧性场面即将上演。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [muːvz] [tɔːrd] [mə'næsəs]

The	Federal	Army	Moves	Toward	Manassas
这	联邦	军队	移动	朝向	马纳萨斯

联邦军队向马纳萨斯推进

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [brɪg] .

On	July	16	,	Brig	.
在	七月	-	,	布里格	.

7月16日，准将。

[dʒen] . ['ɜːrvɪn] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Gen	.	Irvin	McDowell	had	reluctantly	put	the	Federal	army	in	motion	.
Gen	.	欧文	麦克道尔	有	勉强	放	这	联邦	军队	在	运动	.

欧文·麦克道尔将军不情愿地启动了联邦军队的行动。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd]

In	vain	he	had	attempted	to	delay	the	movement	until	adequate	training	could
在	徒劳	他	有	尝试过	到	延迟	这	移动	直到	足够的	训练	可以

[prə'veɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr]

provide	him	with	an	effective	fighting	force	composed	of	the	3	-	year
提供	他	和	一个	有效的	斗争	力量	由	的	这	3	-	年

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

他曾徒劳地试图拖延这场运动，直到经过充分训练，能够拥有一支由三年志愿兵组成的有效战斗力量。

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɑːn] [meɪ] [θriː] , [bʌt; bət]['pɑːpjələr]['klæmər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

authorized	by	President	Lincoln	on	May	3	,	but	popular	clamor	would	not	be
授权	经过	总统	林肯	在	可能	3	,	但	受欢迎的	叫嚣	会	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

虽然林肯总统于 5 月 3 日授权，但民众的呼声不容忽视。

['preʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Pressure	for	a	forward	movement	was	heightened	by	the	realization	that	the
压力	为了	一个	向前	移动	曾是	增强	经过	这	实现	那	这

[tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [iks'paiərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

term	of	enlistment	was	rapidly	expiring	for	a	large	body	of	the	troops	.
学期	的	征募	曾是	快速	到期	为了	一个	大的	身体	的	这	军队	.

由于意识到大量士兵的服役期即将到期，推进的压力随之增大。

['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] .

Further	delay	would	mean	the	loss	of	their	services	.
更远	延迟	会	意思是	这	损失	的	他们的	服务	.

再拖延下去，就意味着他们将失去这些服务。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . ['ɜ:rvɪn] [mək'daʊəl] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Gen	.	Irvin	McDowell	,	in	command	of	the	Federal	Army	in	the	First	Battle	of
Gen	.	欧文	麦克道尔	,	在	命令	的	这	联邦	军队	在	这	第一的	战斗	的

[mə'næsəs] .

Manassas	.
马纳萨斯	.

欧文·麦克道尔将军，在第一次马纳萨斯战役中指挥联邦军队。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['nəutəbəlz]

With	excitement	and	high	expectancy	,	the	army	,	accompanied	by	many	notables
和	激动	和	高的	预期	,	这	军队	,	伴随	经过	许多	名人

[ɪn] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

in	fine	carriages	,
在	美好的	马车	,

怀着激动和高度期待，军队在众多乘坐豪华马车的显贵陪同下，

[tʊk] [ðə; ði][roʊd] - , - [strɔ:ŋ] .

took	the	road	35	,	000	strong	.
采取	这	路	-	,	-	强的	.

一行三万五千人踏上了征程。

['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

Seldom	had	the	country	seen	such	a	splash	of	color	as	was	presented	by
很少	有	这	国家	已见	这样的	一个	溅	的	颜色	作为	曾是	呈现	经过

[ðə; ði] brilliant6

the	brilliant6
这	brilliant6

这个国家很少见到像这群才华横溢的人所展现的那般绚丽多彩的景象。

['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] ['flʌtərɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

uniforms	of	the	various	regiments	and	the	gaily	fluttering	national	and
制服	的	这	各种各样的	军团	和	这	兴高采烈地	飘动	国家的	和

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz] .

regimental	flags	.
团级	旗帜	.

各团的制服和迎风飘扬的国旗和团旗。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [æd'væns] ['kʌvərd] ['oʊnli][sɪks][maɪlz] .

The	first	day's	advance	covered	only	6	miles	.
这	第一的	天	进步	涵盖	仅有的	6	英里	.

第一天的推进距离只有6英里。

[ə'presɪv] [hi:t] , [dʌst] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [sləud] [ðə; ði]

Oppressive	heat	,	dust	,	thirst	,	and	the	weight	of	heavy	equipment	slowed	the
压迫性的	热	,	灰尘	,	口渴	,	和	这	重量	的	重的	设备	减速	这

[step][ænd; ənd] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['strægliŋ] .

step	and	caused	considerable	straggling	.
步	和	导致	大量	零散的	.

酷热难耐、尘土飞扬、口渴难耐，再加上沉重的装备，使得行进速度减慢，导致队伍严重掉队。

['lægɪŋ] ['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , [kɔ:t] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [æd'væns][ʌv; əv] ['hʌntɚz]

Lagging	spirits	,	however	,	caught	fire	with	the	triumphant	advance	of	Hunter's
滞后	烈酒	,	然而	,	捕捉	火	和	这	凯	进步	的	猎人的

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] .

division	into	Fairfax	Court	House	.
分配	进入	费尔法克斯	法庭	房子	.

然而，随着亨特的部队凯旋进入费尔法克斯法院，低落的士气被重新点燃。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [swʌŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

As	the	head	of	the	column	swung	into	town	,
作为	这	头	的	这	柱子	摇摆	进入	镇	,

当队伍最前面驶入城镇时，

[kən'fedərət] ['juːnɪts] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][fled][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

Confederate	units	stationed	there	fled	in	such	haste	as	to	leave	large	quantities
南方邦联	单位	驻	那里	逃亡	在	这样的	匆忙	作为	到	离开	大的	数量

[ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

of	forage	and	camp	equipage	behind	.
的	饲料	和	营	装备	在后面	.

驻扎在那里的南方邦联部队仓皇逃窜，以至于遗留下了大量的饲料和营地装备。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['splendər] , [ðə; ði] [truːps] , [fɔːr] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]

In	an	impressive	show	of	martial	splendor	,	the	troops	,	four	abreast	with	fixed
在	一个	感人的	展示	的	武术	辉煌	,	这	军队	,	四	并排	和	固定的

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

士兵们展现出令人印象深刻的英勇姿态，四人并排站着，刺刀已上膛。

[pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]

paraded	through	the	streets	to	the	stirring	strains	of	the	national	anthem
游行	通过	这	街道	到	这	搅拌	菌株	的	这	国家的	国歌

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] [strʌk] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bændz] .

and	other	patriotic	airs	struck	up	by	the	regimental	bands	.
和	其他	爱国	播出	击	向上	经过	这	团级	乐队	.

在军乐队奏响的激昂国歌和其他爱国乐曲中，他们列队走过街道。

[frʌm; frəm]['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] [ðə; ði] [æd'væns] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] ['sɛn.tə˞.vɪl] ,

From	Fairfax	Court	House	the	advance	moved	cautiously	toward	Centreville	,
从	费尔法克斯	法庭	房子	这	进步	已搬	谨慎地	朝向	森特维尔	,

从费尔法克斯法院出发，进攻队伍谨慎地向森特维尔方向推进。

[wɪð; wɪθ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['æksmen] [flʌŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə'lɜːrt][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] “ [mæskt]

with	engineers	and	axmen	flung	forward	to	alert	the	army	to	“	masked
和	工程师	和	斧头帮	扔	向前	到	警报	这	军队	到	“	戴面具

['bætəriz] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] ['rəʊdˌblɔks] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [left][baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]

batteries	”	and	to	clear	roadblocks	of	fallen	timber	left	by	the	retiring
电池	”	和	到	清除	路障	的	倒下	木材	左边	经过	这	退休

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

工程师和伐木工被派往前线，提醒军队注意“隐蔽炮兵阵地”，并清除撤退的南方邦联军留下的倒木路障。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv] [mək'daʊəlz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət]

By	noon	of	the	18th	the	main	body	of	McDowell's	army	had	assembled	at
经过	中午	的	这	18th	这	主要的	身体	的	麦克道尔	军队	有	组装	在

['sɛn.tə˞.vɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

Centreville	and	now	stood	poised	to	strike	.
森特维尔	和	现在	站立	准备	到	罢工	.

18日中午，麦克道尔军队的主力部队已在森特维尔集结完毕，准备发起进攻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] , ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pætə˞sənz]

During	the	advance	,	little	or	no	information	had	been	received	regarding	Patterson's
期间	这	进步	,	小的	或者	不	信息	有	到过	已收到	关于	帕特森的

['muːvmənts][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

movements	in	the	valley	.
移动	在	这	谷	.

在推进过程中，几乎没有收到任何关于帕特森在山谷中行踪的信息。

[ɜːkt] [baɪ] [ðɪs] , [skɔt] ['tɛlə,græft] ['pætɝsən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Irked	by	this	,	Scott	telegraphed	Patterson	as	follows	:
恼怒	经过	这	,	斯科特	电报	帕特森	作为	跟随	:

斯科特对此感到恼火，于是给帕特森发了如下电报：

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Washington	,	July	18	,	1861	.
华盛顿	,	七月	-	,	-	.

华盛顿，1861年7月18日。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['pætɝsən] , . . .

Major	-	General	Patterson	,	.	.	.
主要的	-	一般的	帕特森	,	.	.	.

帕特森少将，.....

[aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	have	certainly	been	expecting	you	to	beat	the	enemy	.
我	有	当然	到过	期待	你	到	打	这	敌人	.

我当然一直期待着你们能战胜敌人。

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][felt][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

If	not	,	to	hear	that	you	had	felt	him	strongly	,	or	,	at	least	,
如果	不是	,	到	听到	那	你	有	毛毡	他	强烈	,	或者	,	在	至少	,

如果不是，至少也希望听到你对他的感觉很强烈，或者，

[hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] .

had	occupied	him	by	threats	and	demonstrations	.
有	占领	他	经过	威胁	和	示威游行	.

他一直忙于应对威胁和示威游行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [suː'pɪriər] , [ɪn] ['nʌmbərz] .

You	have	been	at	least	his	equal	,	and	,	I	suppose	,	superior	,	in	numbers	.
你	有	到过	在	至少	他的	平等的	,	和	,	我	认为	,	优越的	,	在	数字	.

你们的人数至少与他持平，而且我认为，你们的人数可能更多。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sent] [riːɪnfɔrsmənts] [tɔːrd] [mə'næsəs]

Has	he	not	stolen	a	march	and	sent	reenforcements	toward	Manassas
有	他	不是	被盗	一个	行进	和	发送	增援	朝向	马纳萨斯

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

Junction	?
交汇处	?

他难道没有偷袭马纳萨斯枢纽并派出援军吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] ['viktəriz] . . . .

A	week	is	enough	to	win	victories	.	.	.	.
一个	星期	是	足够的	到	赢	胜利	.	.	.	.

一周的时间足以赢得胜利.....

['winfiːld] [skɔt]

WINFIELD	SCOTT
温菲尔德	斯科特

温菲尔德·斯科特

[kən'fedərət] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət] [mə'næsəs] , [ˌvi 'e] .

Confederate	fortifications	at	Manassas	,	Va	.
南方邦联	防御工事	在	马纳萨斯	,	瓦	.

弗吉尼亚州马纳萨斯的邦联防御工事

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .

Wartime	photograph	.
战时	照片	.

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . ['sɛvən]
Courtesy **National** **Archives** **.** **7**
礼貌 国家的 档案 . 7

图片由国家档案馆提供。7

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] [fɜːrst] [mə'næsəs] : [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , -
CAMPAIGN **OF** **FIRST** **MANASSAS** **:** **SITUATION** **,** **Night** **of** **JULY** **17** **,** **1861**
活动 的 第一的 马纳萨斯 : 情况 , 夜晚 的 七月 - , -

第一次马纳萨斯战役：局势，1861年7月17日夜间

[tuː; tə] [ðɪs] , ['pætɝsən] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['taʊnzənd] [ɪn] ['skɑːts]
To **this** **,** **Patterson** **sent** **the** **following** **reply** **to** **Colonel** **Townsend** **in** **Scott's**
到 这 , 帕特森 发送 这 下列的 回复 到 上校 汤森德 在 斯科特的
['hedkwɔːrtərz] :
headquarters **:**
总部 :

对此，帕特森向斯科特总部的汤森上校发了如下回复：

['tʃɑːl,staun] , [ˌvi 'e] . , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .
CHARLESTOWN **,** **VA** **.** **,** **July** **18th** **,** **1861** **.**
查尔斯顿 , 退伍军人事务部 . , 七月 18th , - .

弗吉尼亚州查尔斯顿，1861年7月18日。

[kɑːl] . [iː] . [diː] . ['taʊnzənd] :
Col **.** **E** **.** **D** **.** **Townsend** **:**
上校 . E . D . 汤森德 :

ED Townsend 上校：

['telɪgræm] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] .
Telegram **of** **to** **-** **day** **received** **.**
电报 的 到 - 天 已收到 .

已收到今日电报。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['stoʊlən][noʊ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The **enemy** **has** **stolen** **no** **march** **upon** **me** **.**
这 敌人 有 被盗 不 行进 之上 我 .

敌人未能向我发起进攻。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,
I **have** **kept** **him** **actively** **employed** **,**
我 有 保留 他 积极 受雇 ,

我一直让他积极工作，

[ænd; ənd][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːrs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -
and **by** **threats** **and** **reconnaissances** **in** **force** **caused** **him** **to** **be** **re** **-**
和 经过 威胁 和 侦察 在 力量 导致 他 到 是 关于 -
[ɪn'fɔːrst] .
enforced **.**
强制执行 .

通过武力威胁和侦察，迫使他得到增援。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [æskt] , [ɔːr]
I **have** **accomplished** **in** **this** **respect** **more** **than** **the** **General** **-** **in** **-** **Chief** **asked** **,** **or**
我 有 完成 在 这 尊重 更多的 比 这 一般的 - 在 - 首席 问 , 或者
[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
could **well** **be** **expected** **,**
可以 出色地 是 预期的 ,

在这方面，我取得的成就超过了总司令的要求，也超过了人们的预期。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

in	face	of	an	enemy	far	superior	in	numbers	,	with	no	line	of	communication
在	脸	的	一个	敌人	远的	优越的	在	数字	,	和	不	线	的	沟通

[tuː; tə] [prə'tekt] . . . .

to	protect	.	.	.	.
到	保护	.	.	.	.

面对人数远超己方的敌人，而且没有后勤补给线需要保护.....

[ɑːr] . ['pætɝsən] , . . .

R	.	PATTERSON	,	.	.	.
拉	.	帕特森	,	.	.	.

R. 帕特森，.....

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] ['skɑːts] [səs'piʃənz] .

The	events	of	the	next	few	days	more	than	justified	Scott's	suspicions	.
这	活动	的	这	下一个	很少	天	更多的	比	合理的	斯科特的	怀疑	.

接下来几天的事件完全证实了斯科特的怀疑。

[mək'daʊəl] [tests] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt]

McDowell	Tests	the	Confederate	Right
麦克道尔	测试	这	南方邦联	正确的

麦克道尔考验南方邦联右翼

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] ,

On	July	18	,	in	a	feeling	movement	on	the	Confederate	right	,
在	七月	-	,	在	一个	感觉	移动	在	这	南方邦联	正确的	,

7月18日，在南方邦联右翼的一场情绪运动中，

['tailə] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ə'genst] [boʊrɪgɑːrdz] [truːps] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Tyler	made	a	thrust	against	Beauregard's	troops	stationed	in	the	vicinity	of
泰勒	制成	一个	推力	反对	博雷加德	军队	驻	在	这	附近	的

['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] .

Blackburn's	Ford	.
布莱克本	福特	.

泰勒向驻扎在布莱克本渡口附近的博雷加德部队发动了猛攻。

[ðə; ði] [ə'fer] [gɑːt] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] that8

The	affair	got	somewhat	out	of	hand	with	the	result	that8
这	事务	得到	有些	出去	的	手	和	这	结果	that8

这件事有点失控了，结果是8

[ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['smɑːrtli] [rɪ'pʌlst] .

the	Federal	force	was	smartly	repulsed	.
这	联邦	力量	曾是	聪明地	反感	.

联邦军队被巧妙地击退了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['juːniən] [mə'ræl] [bʌt; bət] ['greɪtli] ['buːstɪd] [ðæt]

The	action	had	a	depressing	effect	on	Union	morale	but	greatly	boosted	that
这	行动	有	一个	沉闷	影响	在	联盟	士气	但	非常	增强	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

of	the	Confederates	.
的	这	南方邦联	.

这一行动打击了联邦军的士气，但极大地鼓舞了南方邦联军的士气。

[ðer; ðər] [ðen] ['fɑːloʊd] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

There	then	followed	2	days	of	costly	delay	for	McDowell	during	which	time	he
那里	然后	随后	2	天	的	昂贵	延迟	为了	麦克道尔	期间	哪个	时间	他

[brɔːt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]

brought	forward	his	supplies	—	a	delay	the	Confederates	were	quick	to
带来	向前	他的	补给品	—	一个	延迟	这	南方邦联	是	快的	到

['kæpɪtəlaɪz] [ə'pɑːn] .

capitalize	upon	.
资本化	之上	.

接下来，麦克道尔耽搁了两天，代价惨重，期间他运送了补给——南方邦联迅速利用了这一延误。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,

To	the	sound	of	the	axe	and	the	crash	of	falling	trees	,
到	这	声音	的	这	斧头	和	这	碰撞	的	坠落	树木	,

伴随着斧头的砍伐声和树木倒塌的轰鸣声，

[ðeɪ] [bɪlt] ['rəʊdˌblɔks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɑːrəntən] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ]

they	built	roadblocks	along	the	Warrenton	Pike	in	the	vicinity	of	the	Stone	Bridge
他们	建造	路障	沿着	这	沃伦顿	梭鱼	在	这	附近	的	这	石头	桥

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

and	in	general	strengthened	their	defenses	.
和	在	一般的	加强	他们的	防御	.

他们在沃伦顿公路石桥附近设置了路障，并加强了防御。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] ['dʒɔnstən] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]

More	important	,	the	delay	gave	Johnston	much	needed	time	in	which	to	reach
更多的	重要的	,	这	延迟	给予	约翰斯顿	很多	需要	时间	在	哪个	到	抵达

[mə'næsəs] .

Manassas	.
马纳萨斯	.

更重要的是，这次延误给了约翰斯顿急需的时间抵达马纳萨斯。

[kən'fedərət] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [ɪn] .

Confederate	reinforcements	were	now	steadily	moving	in	.
南方邦联	增援部队	是	现在	稳步	移动	在	.

南方邦联的援军正稳步推进。

[ɑːn] [ðə; ði] 19th , ['dʒæksən] [ə'raɪvd] [ˌtuː'tuː] , - [strɔːŋ] , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ə'prɑːksɪmətli] - [maɪlz]

On	the	19th	,	Jackson	arrived	2	,	500	strong	,	having	covered	approximately	55	miles
在	这	19th	,	杰克逊	到达的	2	,	-	强的	,	拥有	涵盖	大约	-	英里

[ɪn] - ['aʊərz] .

in	25	hours	.
在	-	小时	.

19日，杰克逊率领2500人抵达，在25小时内行进了大约55英里。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ,

At	sunrise	of	the	20th	,
在	日出	的	这	20th	,

20日日出时分，

[mɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th ['dʒɔːrdʒə]

more	of	Johnston's	reinforcements	had	come	in	—	the	7th	and	8th	Georgia
更多的	的	约翰斯顿的	增援部队	有	来	在	—	这	7th	和	8th	乔治亚州

['redʒɪmənts] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] ['nʌmbərɪŋ] [wʌn] ,

regiments	of	Bartow's	brigade	numbering	1	,
军团	的	-	旅	编号	1	,

约翰斯顿的更多援军已经抵达——巴托旅的第7和第8佐治亚州团，人数为1人。

- [men] .

400	men	.
-	男人	.

400名男子。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [ˈdʒɔnstən][hɪmˈself] [əˈraɪvd] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [biː] , [ðə; ði] 4th [ˌæləˈbæmə] , [ðə; ði] 2d

About	noon	,	Johnston	himself	arrived	accompanied	by	Bee	,	the	4th	Alabama	,	the	2d
关于	中午	,	约翰斯顿	他自己	到达的	伴随	经过	蜜蜂	,	这	4th	阿拉巴马州	,	这	2d

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

大约中午时分，约翰斯顿本人抵达，陪同他的是比伊、阿拉巴马州第四团和密西西比州第二团。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

and	two	companies	of	the	11th	Mississippi	.
和	二	公司	的	这	11th	密西西比州	.

还有第 11 密西西比步兵团的两个连队。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [kæmp] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ækˈtɪvəti] .

The	Confederate	camp	now	became	a	scene	of	busy	activity	.
这	南方邦联	营	现在	成为	一个	场景	的	忙碌的	活动	.

南方邦联军营地顿时变得热闹起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

While	the	reinforcements	moved	up	to	position	in	the	line	,
尽管	这	增援部队	已搬	向上	到	位置	在	这	线	,

当增援部队推进到防线指定位置时，

[ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd][ænd; ənd][ˈdʒɔnstən] [kənˈfəːd] [ɑːn][plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfensɪv] .

Beauregard	and	Johnston	conferred	on	plans	for	an	offensive	.
博雷加德	和	约翰斯顿	授予	在	计划	为了	一个	进攻	.

博雷加德和约翰斯顿商讨了进攻计划。

[ˈkændlz] [bəːnd] [loʊ] [ɪn] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf]

Candles	burned	low	in	headquarters	that	night	as	Beauregard	and	his	staff
蜡烛	烧伤	低的	在	总部	那	夜晚	作为	博雷加德	和	他的	职员

[pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] .

put	the	finishing	touches	to	the	Confederate	plan	of	attack	.
放	这	精加工	触摸	到	这	南方邦联	计划	的	攻击	.

当晚，总部里的蜡烛燃尽，博雷加德和他的参谋人员正在对南方邦联的进攻计划进行最后的完善。

[æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒɔnstən] , [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,

At	4	:	30	a	.	m	.	,	he	submitted	it	to	Johnston	,	his	superior	,
在	4	:	-	一个	.	米	.	,	他	提交	它	到	约翰斯顿	,	他的	优越的	,

凌晨4点30分，他把报告提交给了他的上司约翰斯顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈgræntɪd] .

for	the	approval	that	was	quickly	granted	.
为了	这	赞同	那	曾是	迅速地	的确	.

感谢迅速获得的批准。

[ðə; ði][plæn] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmuːvmənt]

The	plan	involved	the	flanking	of	the	Federal	left	,	but	the	early	movement
这	计划	涉及	这	侧翼	的	这	联邦	左边	,	但	这	早期的	移动

[ʌv; əv] [məkˈdaʊəl] ,

of	McDowell	,
的	麦克道尔	,

该计划包括包抄联邦左翼，但麦克道尔的早期行动，

[ðə; ði] [dɪˈleɪd] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪd] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz]

the	delayed	arrival	of	expected	reinforcements	,	and	the	miscarriage	of	orders
这	延迟	到达	的	预期的	增援部队	,	和	这	流产	的	订单

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

combined	to	prevent	its	execution	.
合并	到	防止	它是	执行	.

预期的增援部队迟迟未到，加上命令执行失误，导致行动无法执行。

[fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] ([siː] [mæp][ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - .)

First	Battle	of	Manassas	(	SEE	MAP	ON	PAGES	22	-	23	.	)
第一的	战斗	的	马纳萨斯	(	看	地图	在	页面	-	-	-	.	)

第一次马纳萨斯战役（参见第22-23页地图。）

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Sunday	,	July	21	,	dawned	bright	and	clear	.
星期日	,	七月	-	,	黎明	明亮的	和	清除	.

7月21日星期日，黎明时分阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] ['lɪstləs] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [geɪv] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [ðæt][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːt] .

The	listless	stirring	of	the	trees	gave	early	promise	that	the	day	would	be	hot	.
这	蔫	搅拌	的	这	树木	给予	早期的	承诺	那	这	天	会	是	热的	.

树木无精打采的摇曳预示着今天会很热。

[dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Dust	lay	thick	upon	the	grass	,	the	brush	,	and	the	uniforms	of	the	men	.
灰尘	躺	厚的	之上	这	草	,	这	刷子	,	和	这	制服	的	这	男人	.

草丛、灌木丛和士兵的制服上都积满了厚厚的尘土。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmps][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt]

The	Confederate	camps	were	just	beginning	to	stir	from	a	restless	night
这	南方邦联	营地	是	只是	开始	到	搅拌	从	一个	不安	夜晚

[wen] ,

when	,
什么时候	,

南方邦联军的营地刚刚开始从不安的夜晚中苏醒过来，这时，

['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

suddenly	about	5	:	15	a	.	m	.	,
突然	关于	5	:	-	一个	.	米	.	,

突然，大约凌晨5点15分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][gʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	heard	the	thunderous	roar	of	a	big	gun	in	the	vicinity	of	the
那里	曾是	听到	这	雷鸣	吼	的	一个	大的	枪	在	这	附近	的	这

[stoʊn] [brɪdʒ] .

Stone	Bridge	.
石头	桥	.

在石桥附近，传来一声巨炮轰鸣声。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɑːt] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['taɪlɚz] [kə'mænd] ,

With	this	shot	,	fired	from	a	30	-	pounder	Parrott	rifle	of	Tyler's	command	,
和	这	射击	,	被解雇	从	一个	-	-	重锤	鹦鹉	步枪	的	泰勒的	命令	,

这一枪，是用泰勒指挥下的一支30磅帕罗特步枪射出的。

[mək'daʊəl] ['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . [naɪn]

McDowell	opened	the	first	battle	of	the	war	.	9
麦克道尔	打开	这	第一的	战斗	的	这	战争	.	9

麦克道尔打响了战争的第一场战役。9

[jʌŋ] [kən'fedərəts] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]

Young	Confederates	in	Richmond	who	were	soon	to	receive	their	baptism	of
年轻的	南方邦联	在	里士满	WHO	是	很快	到	收到	他们的	洗礼	的

['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

fire	at	the	First	Battle	of	Manassas	.
火	在	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

在里士满的年轻南方邦联士兵们即将在第一次马纳萨斯战役中接受战火的洗礼。

[frʌm; frəm] “ [ˌfoʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	“	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	“	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

" ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [nɪr] ['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

"	Federal	Army	near	Fairfax	Court	House	en	route	to	the	First	Battle	of	Manassas	.
"	联邦	军队	靠近	费尔法克斯	法庭	房子	英文	路线	到	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

"联邦军队在前往第一次马纳萨斯战役的途中，靠近费尔法克斯法院。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [oʊ'haɪoʊ][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

A	detachment	of	the	2d	Ohio	is	shown	in	the	foreground	.
一个	分离	的	这	2d	俄亥俄州	是	所示	在	这	前景	.

前景中显示的是俄亥俄州第二步兵团的一个分遣队。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:r] . [wɔ:d] .

From	original	sketch	by	A	.	R	.	Waud	.
从	原来的	草图	经过	一个	.	拉	.	waud	.

根据 AR Waud 的原稿绘制。

['kɜ:rtəsi] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

Courtesy	Library	of	Congress	.
礼貌	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[sɪns] [ˌtu:'tu:] : - [ə; eɪ] . [em] . [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] [wel] -

Since	2	:	30	a	.	m	.	his	troops	had	been	in	motion	executing	a	well	-
自从	2	:	-	一个	.	米	.	他的	军队	有	到过	在	运动	执行	一个	出色地	-

[kən'si:vd] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

conceived	plan	of	attack	.
构思	计划	的	攻击	.

从凌晨 2 点 30 分开始，他的部队就一直在执行精心策划的进攻计划。

[ɪn] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] ['sɛn.tə.vɪl] " ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st]

In	bright	moonlight	,	across	the	valley	from	Centreville	"	sparkling	with	the	frost
在	明亮的	月光	,	穿过	这	谷	从	森特维尔	"	闪闪发光	和	这	霜

[ʌv; əv] [sti:l] ,

of	steel	,
的	钢	,

在明亮的月光下，山谷对面的森特维尔"闪烁着钢铁般的霜花"，

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [prɔ:ŋd] [ə'tæk] .

"	the	Federal	army	had	moved	in	a	three	-	pronged	attack	.
"	这	联邦	军队	有	已搬	在	一个	三	-	叉状的	攻击	.

联邦军队采取了三路进攻的策略。

[mək'daʊəl] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] ,

McDowell	had	originally	planned	to	turn	the	Confederate	right	,
麦克道尔	有	起初	计划	到	转动	这	南方邦联	正确的	,

麦克道尔最初计划让南方邦联向右翼靠拢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [æt; ət] ['blækˌbɜrnz] [fɔ:rd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

but	the	affair	of	the	18th	at	Blackburn's	Ford	had	shown	the	Confederates
但	这	事务	的	这	18th	在	布莱克本	福特	有	所示	这	南方邦联

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['sektər] .

in	considerable	strength	in	that	sector	.
在	大量	力量	在	那	行业	.

但18日布莱克本福特的事件表明，南方邦联在该地区拥有相当强大的实力。

['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [west]

Further	informed	that	the	Stone	Bridge	was	mined	and	that	the	turnpike	west
更远	知情的	那	这	石头	桥	曾是	矿井	和	那	这	收费公路	西方

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['æbətɪs] ,

of	the	bridge	was	blocked	by	a	heavy	abatis	,
的	这	桥	曾是	已屏蔽	经过	一个	重的	障碍物	,

进一步获悉，石桥上埋有地雷，桥西侧的收费公路被厚重的障碍物封锁。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kənˈfedərət] [left] .

he	determined	to	turn	the	extreme	Confederate	left	.
他	决定	到	转动	这	极端	南方邦联	左边	.

他决心扭转南方邦联的极左立场。

[baɪ] [ðɪs] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [məˈnæsəs] [gæp] [ˈreɪlroʊd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['geinesvil] ,

By	this	flanking	movement	he	hoped	to	seize	the	Stone	Bridge	and	destroy	the	Manassas	Gap	Railroad	at	or	near	Gainesville	,
经过	这	侧翼	移动	他	希望	到	抢占	这	石头	桥	和	破坏	这	马纳萨斯	差距	铁路	在	或者	靠近	盖恩斯维尔	,

他希望通过这次侧翼包抄行动，夺取石桥，并在盖恩斯维尔附近摧毁马纳萨斯山口铁路。

[ðʌs] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] ['dʒɔnstən] , [səˈpoʊzɪdli] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][æt; ət] [məˈnæsəs] .

thus	breaking	the	line	of	communication	between	Johnston	,	supposedly	at	Winchester	,	and	Beauregard	at	Manassas	.
因此	打破	这	线	的	沟通	之间	约翰斯顿	,	据说	在	温彻斯特	,	和	博雷加德	在	马纳萨斯	.

这样就切断了约翰斯顿（据称在温彻斯特）和博雷加德（在马纳萨斯）之间的通讯线路。

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][meɪn] [əˈtæk] ,

To	screen	the	main	attack	,
到	屏幕	这	主要的	攻击	,

为了掩护主要攻击，

['tailə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfedərət] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

Tyler	was	to	make	a	feinting	thrust	at	the	Confederate	defenses	at	the	Stone	Bridge	,
泰勒	曾是	到	制作	一个	佯攻	推力	在	这	南方邦联	防御	在	这	石头	桥	,

泰勒的任务是佯攻石桥附近的南方邦联防线。

[waɪl] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][æt; ət] ['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] .

while	Richardson	was	to	make	a	diversion	at	Blackburn's	Ford	.
尽管	理查森	曾是	到	制作	一个	导流	在	布莱克本	福特	.

而理查森则要在布莱克本福特进行佯攻。

[maɪlz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər] ['sɛn.tə˞.vɪl] , while10

Miles	'	division	was	to	cover	Centreville	,	while10
迈尔斯	-	分配	曾是	到	覆盖	森特维尔	,	while10

迈尔斯的分队负责森特维尔地区，而10

[rʌnjənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Runyon's	division	covered	the	road	to	Washington	.
鲁尼恩的	分配	涵盖	这	路	到	华盛顿	.

鲁尼恩的师负责守卫通往华盛顿的道路。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [tuː] ['fæktərz] — [rəˈpɪdəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][səˈpraɪz] .

To	a	large	extent	the	success	of	the	attack	depended	upon	two	factors	—	rapidity	of	movement	and	the	element	of	surprise	.
到	一个	大的	程度	这	成功	的	这	攻击	取决于	之上	二	因素	—	快速	的	移动	和	这	元素	的	惊喜	.

这次袭击的成功在很大程度上取决于两个因素——行动的速度和出其不意的因素。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][kʌb] [rʌn] [brɪdʒ] , [ðə; ði][meɪn] ['fedərəl] ['kɑːləm] ,

Turning	to	the	right	at	Cub	Run	Bridge	,	the	main	Federal	column	,
转弯	到	这	正确的	在	幼兽	跑步	桥	,	这	主要的	联邦	柱子	,

在卡布朗桥向右转，联邦主干线，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hʌntɚz] [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒnz] ,
composed of Hunter's and Heintzelman's divisions ,
由 的 猎人的 和 - 部门 ,

由亨特和海因策尔曼的部队组成，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɜːrt] [roʊd] [tuː; tə] ['sʌdli] [fɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] , ['æftər]
had followed a narrow dirt road to Sudley Ford which they reached , after
有 随后 一个 狭窄的 污垢 路 到 突然 福特 哪个 他们 达到 , 后
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [di'leiz] ,
exasperating delays ,
可气 延误 ,

他们沿着一条狭窄的土路前往萨德利福特，经过令人恼火的延误后终于到达。

[ə'baʊt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
about 9 : 30 a . m .
关于 9 : - 一个 . 米 .

大约上午9:30

[hɪr] [ðə; ði] [men] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] .
Here the men stopped to drink and fill their canteens .
这里 这 男人 停止 到 喝 和 充满 他们的 食堂 .

男人们停下来喝水，并装满水壶。

[ðoʊ] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kɔːstli] ,
Though this loss of time was costly ,
尽管 这 损失 的 时间 曾是 昂贵 ,

虽然浪费时间代价高昂，

[sək'ses] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .
success might still have been theirs if the movement had not been detected .
成功 可能 仍然 有 到过 他们的 如果 这 移动 有 不是 到过 检测到 .

如果这次行动没有被发现，他们或许仍然能够成功。

['sʌdli] [sprɪŋz] [fɔːrd] , ['kæθɑːrpɪn] [rʌn] .
Sudley Springs Ford , Catharpin Run .
突然 斯普林斯 福特 , 卡萨平 跑步 .

萨德利斯普林斯福特，卡萨平溪。

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .
Wartime photograph .
战时 照片 .

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
Courtesy Library of Congress .
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[frʌm; frəm] ['sɪgnəl] [hɪl] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'næsəs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
From Signal Hill , a high observation point within the Manassas defenses ,
从 信号 爬坡道 , 一个 高的 观察 观点 之内 这 马纳萨斯 防御 ,
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] ,
the Confederate signal officer ,
这 南方邦联 信号 官 ,

从信号山——马纳萨斯防御工事内的一个高地观察点——南方邦联信号军官

[iː] . [piː] . [ˌælɪg'zændər] , [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
E . P . Alexander , had been scanning the horizon for any evidence of a
E . P . 亚历山大 , 有 到过 扫描 这 地平线 为了 任何 证据 的 一个
['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] .
flanking movement .
侧翼 移动 .

EP Alexander一直在观察地平线，寻找侧翼包抄的迹象。

[wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈsʌdli] [fɔːrd]

With	glass	in	hand	he	was	examining	the	area	in	the	vicinity	of	Sudley	Ford
和	玻璃	在	手	他	曾是	检查	这	区域	在	这	附近	的	突然	福特

[wen] [əˈbaʊt][eɪt] :

when	about	8	:
什么时候	关于	8	:

他手里拿着玻璃杯，正在萨德利福特附近勘察情况，大约8点钟的时候：

- [ə; eɪ] . [em] . [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn][ɑːn]

45	a	.	m	.	his	attention	was	arrested	by	the	glint	of	the	morning	sun	on
-	一个	.	米	.	他的	注意力	曾是	被捕	经过	这	闪烁	的	这	早晨	太阳	在

[ə; eɪ] [bræs] [fiːld] [piːs] .

a	brass	field	piece	.
一个	黄铜	场地	片	.

凌晨 4 点 45 分，他的注意力被晨曦照射在黄铜野战炮上的闪光吸引了。

[ˈkloʊzər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] [ˈbærəlz] .

Closer	observation	revealed	the	glitter	of	bayonets	and	musket	barrels	.
更近	观察	揭晓	这	闪光	的	刺刀	和	滑膛枪	桶	.

仔细观察，可以看到刺刀和火枪枪管闪闪发光。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ˈevənz][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] , “ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][left] ; [juː; jʊ]

Quickly	he	signaled	Evans	at	the	Stone	Bridge	,	“	Look	out	for	your	left	;	you
迅速地	他	发出信号	埃文斯	在	这	石头	桥	,	“	看	出去	为了	你的	左边	;	你

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

are	turned	.
是	转向	.

他迅速向石桥上的埃文斯发出信号：“注意你的左边；你已经转弯了。”

” [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈtæktɪkl]

”	This	message	,	which	was	to	play	an	important	part	in	the	tactical
”	这	信息	,	哪个	曾是	到	玩	一个	重要的	部分	在	这	战术上的

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , -

development	of	the	battle	,	11
发展	的	这	战斗	,	-

“这条信息将在战斗的战术发展中发挥重要作用，11

[ˌreprɪˈzents] ['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst][juːz]['ʌndər]['kɑːmbæt][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɪg] - [wæg] ”

represents	probably	the	first	use	under	combat	conditions	of	the	“	wig	-	wag	”
代表	大概	这	第一的	使用	在下面	战斗	状况	的	这	“	假发	-	摇摆	”

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .

system	of	signaling	.
系统	的	信号传导	.

这可能是“摇旗”信号系统在战斗条件下的首次应用。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər] [bʊl] [rʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

The	ruins	of	the	Stone	Bridge	over	Bull	Run	,	from	the	east	.
这	废墟	的	这	石头	桥	超过	公牛	跑步	,	从	这	东方	.

从东面拍摄的布尔河上的石桥遗址。

[hɪr] ['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [məˈnæsəs] .

Here	opened	the	First	Battle	of	Manassas	.
这里	打开	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

第一次马纳萨斯战役由此打响。

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .

Wartime	photograph	.
战时	照片	.

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

['mɔːrnɪŋ] [feɪz] — [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['mæθjuːz] [hɪl] .
MORNING **PHASE** **—** **THE** **FIGHT** **AT** **MATTHEWS** **HILL** **.**
早晨 阶段 — 这 斗争 在 马修斯 爬坡道 .

上午阶段——马修斯山之战。

[sɪns] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [tuː; tə]['evənz] [ðæt] ['taɪlɚz] [ə'tæk] [wʌz; wəz]
Since **8** **o'clock** **it** **had** **been** **apparent** **to** **Evans** **that** **Tyler's** **attack** **was**
自从 8 点钟 它 有 到过 明显 到 埃文斯 那 泰勒的 攻击 曾是
['sɪmpli] [ə; eɪ][feɪnt] .
simply **a** **feint** **.**
简单地 一个 佯攻 .

从晚上 8 点开始，埃文斯就明显看出泰勒的进攻只是佯攻。

[naʊ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli][tuː; tə]
Now **warned** **of** **the** **approach** **of** **the** **flanking** **column** **,** **he** **moved** **rapidly** **to**
现在 警告 的 这 方法 的 这 侧翼 柱子 , 他 已搬 快速 到
['kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .
counter **it** **.**
柜台 它 .

他察觉到侧翼纵队正在逼近，便迅速采取行动予以反击。

['liːvɪŋ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz]
Leaving **four** **companies** **of** **his** **command** **to** **guard** **the** **bridge** **with** **two** **pieces**
离开 四 公司 的 他的 命令 到 警卫 这 桥 和 二 件
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
of **artillery** **,**
的 炮兵 ,

他留下四个连队和两门火炮守卫桥梁。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌnɔːrθ'westwərd] [ə'baʊt][wʌn] ,
he **pushed** **northwestward** **about** **1** **,**
他 推动 向西北方向 关于 1 ,

他向西北方向推进了大约1公里，

- [jaːdz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːrəntən] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
700 **yards** **to** **a** **point** **near** **the** **crossing** **of** **the** **Warrenton** **Turnpike** **and** **the**
- 码 到 一个 观点 靠近 这 过境 的 这 沃伦顿 收费公路 和 这
[mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] .
Manassas **-** **Sudley** **Road** **.**
马纳萨斯 - 突然 路 .

距离沃伦顿收费公路和马纳萨斯-萨德利路交叉口附近 700 码。

[ðer; ðər] , [ə'baʊt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
There **,** **about** **10** **:** **15** **a** **.** **m** **.** **,**
那里 , 关于 - : - 一个 . 米 . ,

当时大约是上午10点15分，

[hiː; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fedərəl] ['kɑːləm]
he **opened** **with** **artillery** **and** **infantry** **fire** **upon** **the** **advancing** **Federal** **column**
他 打开 和 炮兵 和 步兵 火 之上 这 前进 联邦 柱子
[led][baɪ] ['bɝːnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] .
led **by** **Burnside's** **brigade** **.**
引领 经过 伯恩赛德 旅 .

他首先用炮兵和步兵向伯恩赛德旅率领的前进的联邦纵队开火。

[suːn] [kɑːl] . ['ændruː] ['potər] [muːvd] [tuː; tə] ['bɝːn͵saɪdz] [ə'sɪstəns] .

Soon	Col	.	Andrew	Porter	moved	to	Burnside's	assistance	.
很快	上校	.	安德鲁	搬运工	已搬	到	伯恩赛德	协助	.

不久，安德鲁·波特上校赶来支援伯恩赛德。

[hɑːrd] - [prest] ['æftər][ə; eɪ]['gælənt][stænd][ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

Hard	-	pressed	after	a	gallant	stand	of	about	an	hour	,
难的	-	按下	后	一个	英勇	站立	的	关于	一个	小时	,

经过大约一个小时的英勇抵抗，他们陷入了困境。

['evənz] [sent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː] [fɔːr; fər][help] .

Evans	sent	an	urgent	request	to	Bee	for	help	.
埃文斯	发送	一个	紧迫的	要求	到	蜜蜂	为了	帮助	.

埃文斯向比伊发出紧急求助请求。

[͵tempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['biːz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['bɑːr͵toʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɔːrdʒə]['redʒɪmənts] .

Temporarily	attached	to	Bee's	brigade	was	Bartow	with	two	Georgia	regiments	.
暂时地	随附的	到	蜜蜂的	旅	曾是	巴托	和	二	乔治亚州	军团	.

巴托率领两个佐治亚州团暂时配属给比伊的旅。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [biː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['henri] [hɪl]

With	his	command	Bee	had	previously	taken	up	a	position	on	Henry	Hill
和	他的	命令	蜜蜂	有	之前	已采取	向上	一个	位置	在	亨利	爬坡道

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] - ['bætəri] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

from	which	point	Imboden's	battery	had	played	with	telling	effect	upon	the
从	哪个	观点	-	电池	有	玩	和	讲述	影响	之上	这

['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] . -

flanking	column	of	McDowell	.	12
侧翼	柱子	的	麦克道尔	.	-

此前，比伊指挥的部队已占据了亨利山上的阵地，伊姆博登的炮兵连从那里对麦克道尔的侧翼纵队进行了有效的打击。

12

[biː] [muːvd] ['prɑːmptli] ['fɔːrwərd] ,

Bee	moved	promptly	forward	,
蜜蜂	已搬	及时	向前	,

Bee迅速向前移动，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['evənz] - [laɪn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [hɪr] [ðə; ði]

taking	up	a	position	on	the	right	of	Evans	'	line	about	11	a	.	m	.	Here	the
采取	向上	一个	位置	在	这	正确的	的	埃文斯	-	线	关于	-	一个	.	米	.	这里	这

[kəm'baɪnd] [kən'fedərət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv]['redʒɪmənts][wɪð; wɪθ][sɪks] [fiːld] ['piːsɪz] [held]

combined	Confederate	force	of	approximately	five	regiments	with	six	field	pieces	held
合并	南方邦联	力量	的	大约	五	军团	和	六	场地	件	握住

['stʌbərnli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] .

stubbornly	until	about	noon	.
固执地	直到	关于	中午	.

上午 11 点左右，南方联盟军在埃文斯防线的右侧占据了一席之地。大约五个团的南方联盟军拥有六门野战炮，他们顽强地坚守到中午左右。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] ['fedərəl] [,riː,in'fɔː,smənts] [ʌv; əv] ['haɪntzəlmən] , [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv]

The	arrival	of	fresh	Federal	reinforcements	of	Heintzelman	,	and	later	of
这	到达	的	新鲜的	联邦	增援部队	的	海因策尔曼	,	和	之后	的

['ʃəːmən] [ænd; ənd] ['kiːz] ,

Sherman	and	Keyes	,
谢尔曼	和	基斯	,

海因策尔曼率领的联邦新援部队抵达，随后谢尔曼和凯斯也抵达了。

[soʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [ðæt] [ɪts][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [geɪv] [weɪ] .

so	increased	the	pressure	on	the	Confederate	right	that	its	defenses	gave	way	.
所以	增加	这	压力	在	这	南方邦联	正确的	那	它是	防御	给予	方式	.

这样一来，南方邦联右翼的压力就加大了，其防线最终崩溃。

['i:gərli] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑ:ləmz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd]
Eagerly **the** **Federal** **columns** **pushed** **their** **advantage** **as** **the** **now** **demoralized**
急切地 这 联邦 列 推动 他们的 优势 作为 这 现在 士气低落
[kən'fedərəts] [ri'tri:tid] [ə'krɔ:s] ['jʌŋz] [bræntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs]
Confederates **retreated** **across** **Young's** **Branch** **to** **the** **shelter** **of** **the** **Robinson** **House**
南方邦联 撤退 穿过 杨氏 分支 到 这 庇护所 的 这 罗宾逊 房子
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

联邦军队急于扩大优势，而士气低落的南方邦联军队则撤退到杨氏支流对岸的罗宾逊山庄避难。

['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] ,
Following **closely** **,**
下列的 密切 ,

紧随其后，

['ki:z] [mu:vd] [ˌdaʊn'stri:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Keyes **moved** **downstream** **and** **took** **up** **a** **position** **in** **the** **shelter** **of** **the** **hills**
基斯 已搬 下游 和 采取 向上 一个 位置 在 这 庇护所 的 这 丘陵
[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pɑ:rt][ɪn] ['fɜ:rðər] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
where **he** **remained** **to** **take** **little** **effective** **part** **in** **further** **fighting** **during** **the** **day**
在哪里 他 剩余 到 拿 小的 有效的 部分 在 更远 斗争 期间 这 天
.
:
.

基斯向下游移动，躲到山丘的掩护下，在那里他待了一段时间，没有有效地参与当天的战斗。

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] , ['hæmptənz] ['li:dʒən] , - [strɔ:ŋ] ,
In **a** **position** **near** **the** **Robinson** **House** **,** **Hampton's** **Legion** **,** **600** **strong** **,**
在 一个 位置 靠近 这 罗宾逊 房子 , 汉普顿的 军团 , - 强的 ,

在罗宾逊故居附近，驻扎着汉普顿军团，人数达600人。

[kə'reɪdʒəsli] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'tri:t] .
courageously **attempted** **to** **cover** **the** **Confederate** **retreat** **.**
勇敢地 尝试过 到 覆盖 这 南方邦联 撤退 .

勇敢地试图掩护南方邦联军队撤退。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd]
The **Federal** **attack** **,** **however** **,** **finally** **forced** **them** **back** **with** **the** **disordered**
这 联邦 攻击 , 然而 , 最后 强制 他们 后退 和 这 混乱
[kə'mændz] [ʌv; əv] [bi:] , ['bɑ:rˌtoʊ] , [ænd; ənd]['evənz] .
commands **of** **Bee** **,** **Bartow** **,** **and** **Evans** **.**
命令 的 蜜蜂 , 巴托 , 和 埃文斯 .

然而，联邦军队的进攻最终迫使他们撤退，而比、巴托和埃文斯的指挥则十分混乱。

[kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] ['rælɪɪŋ] [ðer; ðər] [tru:ps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
Confederate **officers** **rallying** **their** **troops** **behind** **the** **Robinson** **House** **during** **the** **First**
南方邦联 警官 集结 他们的 军队 在后面 这 罗宾逊 房子 期间 这 第一的
['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .
Battle **of** **Manassas** **.**
战斗 的 马纳萨斯 .

第一次马纳萨斯战役期间，南方邦联军官在罗宾逊故居后方集结部队。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
From **“** **Battles** **and** **Leaders** **of** **the** **Civil** **War** **.**
从 “ 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 .

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ðen] [in'sju:d] ,
” **In** **the** **midst** **of** **the** **wild** **confusion** **that** **then** **ensued** **,**
” 在 这 中间 的 这 荒野 困惑 那 然后 随后 ,

“在随后发生的一片混乱之中，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

as	the	fate	of	the	battle	hung	in	the	balance	,
作为	这	命运	的	这	战斗	悬挂	在	这	平衡	,

战局的胜负悬于一线之间，

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

there	occurred	one	of	the	dramatic	moments	of	the	war	.
那里	发生	一	的	这	戏剧性	时刻	的	这	战争	.

战争中发生了一件惊心动魄的事。

[bi:] , ['despərətli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['ræli][hɪz; ɪz][men] ,

Bee	,	desperately	attempting	to	rally	his	men	,
蜜蜂	,	绝望地	尝试	到	集会	他的	男人	,

比伊拼命地试图重整他的部下，

[glɑ:nst] [tɔ:rd] ['henri] [hɪl] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['stændɪŋ] [boʊld]

glanced	toward	Henry	Hill	where	he	saw	Jackson	and	his	command	standing	bold
瞥了一眼	朝向	亨利	爬坡道	在哪里	他	锯	杰克逊	和	他的	命令	常设	大胆的

and13

and13
and13

他瞥了一眼亨利山，看到杰克逊和他的部队在那里英勇地站着。13

['rezəlu:t] .

resolute	.
坚决	.

坚决。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Catching	the	inspiration	of	the	moment	,
捕捉	这	灵感	的	这	片刻	,

捕捉那一刻的灵感，

[bi:] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [sɔ:rd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Bee	leaned	forward	in	his	stirrups	and	with	pointed	sword	shouted	to	his
蜜蜂	倾斜	向前	在	他的	马镫	和	和	尖	剑	喊叫	到	他的

[men] , “ [lʊk] !

men	,	“	Look	!
男人	,	“	看	!

比伊在马镫上向前倾身，挥舞着尖剑向他的手下喊道：“看！”

[ðer; ðər][ɪz]['dʒæksən] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] !

There	is	Jackson	standing	like	a	stone	wall	!
那里	是	杰克逊	常设	喜欢	一个	石头	墙	!

杰克逊像一堵石墙一样屹立不倒！

['ræli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][və'dʒinjən] !

Rally	behind	the	Virginians	!
集会	在后面	这	弗吉尼亚人	!

团结起来支持弗吉尼亚人！

” [ðʌs] “ ['stoʊnwɔ:l] ” ['dʒæksən] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['soʊbrɪkeɪ] .

”	Thus	“	Stonewall	”	Jackson	won	his	famous	sobriquet	.
”	因此	“	石墙	”	杰克逊	韩元	他的	著名的	绰号	.

“石墙”杰克逊由此赢得了他著名的绰号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɔnstən][ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ['gæləpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

It	was	about	this	time	that	Johnston	and	Beauregard	galloped	upon	the
它	曾是	关于	这	时间	那	约翰斯顿	和	博雷加德	疾驰	之上	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

就在这时，约翰斯顿和博雷加德策马奔上了田野。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ðə; ði][men] [geɪnd] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] .

In	the	presence	of	their	commanding	officers	the	men	gained	new	confidence	.
在	这	在场	的	他们的	指挥	警官	这	男人	获得	新的	信心	.

在指挥官的陪伴下，士兵们重拾信心。

[ðə; ði][laɪn] ['stɪfnd] , [fɔːrmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

The	line	stiffened	,	formed	again	,	and	advanced	to	the	front	.
这	线	僵硬	,	形成	再次	,	和	先进的	到	这	正面	.

队伍挺直，再次列队，向前推进。

[,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['baːnəmz] [bri'geɪdz] , [æt; ət] [fɔːdz] ['fɑːrðər] [daʊn] [bʊl]

Reinforcements	from	Cocke's	and	Bonham's	brigades	,	at	fords	farther	down	Bull
增援部队	从	-	和	邦瀚斯	旅	,	在	福特	更远	向下	公牛

[rʌn] , [wɜːr; wər] [naʊ] [fæst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Run	,	were	now	fast	coming	up	.
跑步	,	是	现在	快速地	未来	向上	.

科克旅和邦汉旅的增援部队正从布尔河下游的渡口迅速赶来。

['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

Quickly	upon	their	arrival	they	were	sent	into	position	to	the	right	and	left
迅速地	之上	他们的	到达	他们	是	发送	进入	位置	到	这	正确的	和	左边

[ʌv; əv]['dʒæksən] .

of	Jackson	.
的	杰克逊	.

他们一到就被迅速派往杰克逊的左右两侧就位。

['dʒɔnstən] [suːn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['luːɪs] [haʊs] (" ['pɔːrtɪˌtʃiː] ") ,

Johnston	soon	retired	to	the	Lewis	House	(	"	Portici	"	)	,
约翰斯顿	很快	退休	到	这	刘易斯	房子	(	"	波蒂奇	"	)	,

约翰斯顿不久后退休，搬到了刘易斯府（"波蒂奇"），

[wer] [hiː; hi][də'rektɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

where	he	directed	the	movement	of	reinforcements	from	the	rear	,
在哪里	他	指导	这	移动	的	增援部队	从	这	后部	,

他在那里指挥了后方增援部队的调动。

[waɪl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

while	Beauregard	took	immediate	command	of	the	field	.
尽管	博雷加德	采取	即时	命令	的	这	场地	.

博雷加德立即接管了战场指挥权。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

There	now	occurred	a	lull	between	1	and	2	p	.	m	.	as	the	victorious
那里	现在	发生	一个	麻痹	之间	1	和	2	p	.	米	.	作为	这	胜利者

['fedərəl] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['jʌŋz] [bræntʃ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Federal	troops	crossed	the	valley	of	Young's	Branch	and	re	-	formed	for	a
联邦	军队	交叉	这	谷	的	杨氏	分支	和	关于	-	形成	为了	一个

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

renewal	of	the	attack	.
续期	的	这	攻击	.

下午 1 点到 2 点之间，战斗出现了一段平静期，胜利的联邦军队穿过杨氏支流山谷，重新集结准备再次发起进攻。

[ˌæftər'nuːn] [feɪz] .

AFTERNOON	PHASE	.
下午	阶段	.

下午阶段。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

About	2	p	.	m	.
关于	2	p	.	米	.

下午2点左右

, [mək'daʊəl] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [tu:] ['splendɪd] , ['regjələr] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['rɪkɪts] [ænd; ənd]

,	McDowell	ordered	forward	the	two	splendid	,	regular	batteries	of	Ricketts	and
,	麦克道尔	订购	向前	这	二	灿烂	,	常规的	电池	的	里基茨	和

['grɪfɪn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] take14

Griffin	,	directing	them	to	take14
格里芬	,	导演	他们	到	take14

麦克道尔命令里基茨和格里芬两支精锐的正规炮兵连向前推进，指示他们采取14

[ʌp][æn; ən][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] .

up	an	exposed	position	just	south	of	the	Henry	House	.
向上	一个	裸露	位置	只是	南	的	这	亨利	房子	.

位于亨利故居南侧的开阔地带。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ja:dz] ,

At	a	distance	of	not	much	more	than	300	yards	,
在	一个	距离	的	不是	很多	更多的	比	-	码	,

在距离地面不超过300码的地方，

[ði:z] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ə'reɪd] [ɪn]

these	batteries	were	soon	engaged	in	a	furious	duel	with	the	artillery	arrayed	in
这些	电池	是	很快	已订婚的	在	一个	狂怒	决斗	和	这	炮兵	排列	在

['dʒæksənz] [frʌnt] .

Jackson's	front	.
杰克逊的	正面	.

这些炮兵阵地很快与杰克逊正面部署的炮兵展开了激烈的交战。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

For	about	15	minutes	the	din	was	terrific	.
为了	关于	-	分钟	这	din	曾是	了不起	.

大约持续了15分钟，噪音非常大。

['faɪnəli] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] , ['grɪfɪn] [əd'vænst] [θri:] [ʌv; əv]

Finally	,	in	an	effort	to	gain	a	better	enfilading	fire	,	Griffin	advanced	three	of
最后	,	在	一个	努力	到	获得	一个	更好的	纵射	火	,	格里芬	先进的	三	的

[hɪz; ɪz]['gʌnz] ['slaɪtli] .

his	guns	slightly	.
他的	枪支	轻微地	.

最后，为了获得更好的侧射火力，格里芬将他的三门炮稍微向前推进了一点。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .

The	movement	proved	fatal	.
这	移动	已证实	致命的	.

这一举动最终酿成悲剧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['stjʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp][ðə; ði]

At	this	moment	J	.	E	.	B	.	Stuart	made	a	dashing	cavalry	charge	up	the
在	这	片刻	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	制成	一个	帅气	骑兵	收费	向上	这

[mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] ,

Manassas	-	Sudley	Road	,
马纳萨斯	-	突然	路	,

就在这时，杰布·斯图尔特率领骑兵沿马纳萨斯-萨德利公路发起了一次英勇的冲锋。

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]['faɪər] [zu:'ɑ:vz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

scattering	the	colorful	Fire	Zouaves	who	had	been	advanced	to	the	support	of
散射	这	丰富多彩的	火	祖阿夫兵团	WHO	有	到过	先进的	到	这	支持	的

['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] .

Ricketts	and	Griffin	.
里基茨	和	格里芬	.

驱散了那些被派往支援里基茨和格里芬的色彩鲜艳的火卫兵。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] 33rd [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Almost	**simultaneously**	**the**	**33rd**	**Virginia**	**regiment**	**moved**	**forward**	**.**
几乎	同时地	这	33rd	弗吉尼亚州	团	已搬	向前	.

几乎与此同时，弗吉尼亚州第33团向前推进。

[mɪ'steɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz][æz; əz][ə; eɪ] ['bætəri] [sə'pɔːrt] ,

Mistaken	**by**	**one**	**of**	**the**	**Federal**	**officers**	**as**	**a**	**battery**	**support**	**,**
错误	经过	一	的	这	联邦	警官	作为	一个	电池	支持	,

被一名联邦官员误认为是炮兵支援人员，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv] ['grɪfɪnz] ['gʌnz] .

it	**was**	**allowed**	**to**	**come**	**within**	**70**	**yards**	**of**	**Griffin's**	**guns**	**.**
它	曾是	允许	到	来	之内	-	码	的	格里芬的	枪支	.

它被允许靠近格里芬的枪炮70码以内。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['vɑːli] ,

Suddenly	**the**	**regiment**	**delivered**	**a**	**murderous**	**volley**	**,**
突然	这	团	发表	一个	杀人犯	截击	,

突然，该团发射了一连串致命的齐射。

[wɪtʃ] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][bəuθ] ['bætəriz] .

which	**killed**	**most**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**men**	**of**	**both**	**batteries**	**.**
哪个	被杀	最多	的	这	马匹	和	男人	的	两个都	电池	.

这场空难导致两个炮兵连的大部分马匹和人员丧生。

[ðə; ði] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] ['gʌnz][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][və'dʒinjən] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riː'kæptʃəd] [baɪ]

The	**immobilized**	**guns**	**were**	**seized**	**by**	**the**	**Virginians**	**,**	**only**	**to**	**be**	**recaptured**	**by**
这	固定	枪支	是	查获	经过	这	弗吉尼亚人	,	仅有的	到	是	重新捕获	经过

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['fedərəl] [æd'væns] .

a	**spirited**	**Federal**	**advance**	**.**
一个	精神抖擞	联邦	进步	.

弗吉尼亚人缴获了被瘫痪的火炮，但联邦军队奋力推进，又将其夺回。

[ɪn] ['hiːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['kauntətʃɑːdʒz] [ðə; ði]['gʌnz] [tʃeɪndʒd] [hændz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	**heated**	**charges**	**and**	**countercharges**	**the**	**guns**	**changed**	**hands**	**a**	**number**	**of**
在	加热	收费	和	反诉	这	枪支	已更改	双手	一个	数字	的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

在激烈的交锋和反击中，枪支多次易手。

[jet] ['niːðər] [saɪd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] .

yet	**neither**	**side**	**was**	**able**	**to**	**employ**	**them**	**effectively**	**.**
然而	两者都不	边	曾是	有能力的	到	采用	他们	有效地	.

然而，双方都未能有效地利用它们。

[ðer; ðər] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] .

Their	**loss**	**to**	**the**	**Federal**	**command**	**was**	**irreparable**	**.**
他们的	损失	到	这	联邦	命令	曾是	无法弥补的	.

他们向联邦指挥部遭受的损失是无法弥补的。

['fedərəl] ['preʃər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tæk] .

Federal	**pressure**	**now**	**became**	**so**	**strong**	**that**	**Beauregard**	**decided**	**to**	**attack**	**.**
联邦	压力	现在	成为	所以	强的	那	博雷加德	决定	到	攻击	.

联邦政府的压力如此之大，以至于博雷加德决定发动进攻。

[æz; əz]['dʒæksən] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] ,

As	**Jackson**	**penetrated**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Federal**	**line**	**,**
作为	杰克逊	渗透	这	中心	的	这	联邦	线	,

当杰克逊突破联邦军防线中心时，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [swept] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] .

the	Confederate	right	swept	clear	the	area	in	the	vicinity	of	the	Robinson	House	.
这	南方邦联	正确的	扫荡	清除	这	区域	在	这	附近	的	这	罗宾逊	房子	.

邦联右翼横扫了罗宾逊故居附近的区域。

[ɪn][ə; eɪ]['gælənt] ['kaʊntərˌtʃɑ:rdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ju:niən] [bri'geidz] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] , ['wɪlˌkɑ:ks] ,

In	a	gallant	countercharge	,	however	,	the	Union	brigades	of	Franklin	,	Willcox	,
在	一个	英勇	反收费	,	然而	,	这	联盟	旅	的	富兰克林	,	威尔科克斯	,

['ʃə:mən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

然而，在一次英勇的反击中，富兰克林、威尔科克斯、谢尔曼的联邦旅.....

[ænd; ənd] ['potər] ['sɜ˞:dʒd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] .

and	Porter	surged	forward	to	reclaim	the	lost	ground	.
和	搬运工	激增	向前	到	回收	这	丢失的	地面	.

波特奋力向前，夺回了失去的阵地。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

In	the	attack	,
在	这	攻击	,

在这次袭击中，

[mək'daʊəl] [dɪ'spleɪd] ['rekləs] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri]

McDowell	displayed	reckless	courage	by	climbing	to	the	upper	story	of	the	Henry
麦克道尔	显示	鲁莽	勇气	经过	攀登	到	这	上	故事	的	这	亨利

[haʊs] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] .

House	to	obtain	a	better	view	of	the	whole	field	.
房子	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	所有的	场地	.

麦克道尔胆大妄为，爬到亨利楼的楼上，以便更好地观察整个球场。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['henri] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

The	Federal	assault	on	Henry	Hill	in	the	First	Battle	of	Manassas	.
这	联邦	突击	在	亨利	爬坡道	在	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

联邦军队在第一次马纳萨斯战役中对亨利·希尔发起进攻。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

From	“	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɪ'verəti] [æz; əz][bəuθ][saɪdz] [fɔ:t] ['despərətli]

”	The	battle	now	raged	with	increasing	severity	as	both	sides	fought	desperately
”	这	战斗	现在	愤怒	和	增加	严重性	作为	两个都	侧面	战斗	绝望地

[fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] — “ [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

for	possession	of	the	plateau	—	“	the	key	to	victory	.
为了	拥有	的	这	高原	—	“	这	钥匙	到	胜利	.

“战斗愈演愈烈，双方都拼死争夺高原的控制权——这是胜利的关键。

” The15

”	The15
”	The15

“第15页

[weɪt] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['preʃər] [ə'pɑ:n] [boʊrɪgɑ:rdz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [flæŋks][soʊ] [ɪn'kri:st]

weight	of	Federal	pressure	upon	Beauregard's	left	and	right	flanks	so	increased
重量	的	联邦	压力	之上	博雷加德	左边	和	正确的	侧翼	所以	增加

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	to	endanger	his	whole	position	.
作为	到	危害	他的	所有的	位置	.

联邦政府对博雷加德左右两翼的压力越来越大，以至于危及了他的整个阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][θriː][piː] . [em] .

It	was	now	about	3	p	.	m	.
它	曾是	现在	关于	3	p	.	米	.

当时大约是下午3点。

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [biːt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [æz; əz]

The	scorching	rays	of	the	sun	beat	unmercifully	upon	the	exhausted	troops	as
这	灼热	射线	的	这	太阳	打	无情地	之上	这	筋疲力尽的	军队	作为

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

烈日无情地炙烤着疲惫不堪的士兵们，博雷加德

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] , ['ɔːrdərd] [jet] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

at	this	critical	stage	,	ordered	yet	another	general	attack	all	along	the	line	.
在	这	批判的	阶段	,	订购	然而	其他	一般的	攻击	全部	沿着	这	线	.

在这个关键时刻，下令沿线再次发起全面进攻。

[dʒʌst] [ðen] ['fɪʃɚz] 6th [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Just	then	Fisher's	6th	North	Carolina	regiment	arrived	to	take	position	on	the
只是	然后	渔夫的	6th	北	卡罗莱纳	团	到达的	到	拿	位置	在	这

[kən'fedərət] [left] .

Confederate	left	.
南方邦联	左边	.

就在这时，费舍尔的北卡罗来纳州第6团抵达，在南方邦联的左翼占据了位置。

[wɪð; wɪθ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

With	Beauregard	leading	the	charge	,
和	博雷加德	领导	这	收费	,

在博雷加德的带领下，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [əd'vænst] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] ['faɪn(ə)l] [pə'zeʃn]

the	Confederate	line	advanced	to	clear	the	field	and	regain	final	possession
这	南方邦联	线	先进的	到	清除	这	场地	和	恢复	最终的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['haʊzɪz] .

of	the	Henry	and	Robinson	Houses	.
的	这	亨利	和	罗宾逊	房屋	.

南方邦联军向前推进，清除了战场，并最终夺回了亨利和罗宾逊故居。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .

Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	in	command	of	the	Army	of	the	Shenandoah	.
Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	在	命令	的	这	军队	的	这	谢南多厄	.

约瑟夫·E·约翰斯顿将军指挥谢南多亚军团。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['tɔməs] [dʒeɪ] . “ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] .

Gen	.	Thomas	J	.	“	Stonewall	”	Jackson	.
Gen	.	托马斯	J	.	“	石墙	”	杰克逊	.

托马斯·J·“石墙”杰克逊将军。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [mək'daʊəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] .

Despite	the	loss	of	the	plateau	,	McDowell's	position	was	still	strong	.
尽管	这	损失	的	这	高原	,	麦克道尔	位置	曾是	仍然	强的	.

尽管失去了高原，麦克道尔的地位依然稳固。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪn] [haʊs] ,

With	his	right	anchored	in	the	woods	in	the	vicinity	of	the	Chinn	House	,
和	他的	正确的	锚定	在	这	树林	在	这	附近	的	这	钦恩	房子	,

他的右脚牢牢地插在钦恩小屋附近的树林里，

[hɪz; ɪz][laɪn] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . ['doʊgən] [haʊs] [ænd; ənd]

his	line	stretched	in	a	great	crescent	back	of	the	J	.	Dogan	House	and
他的	线	拉伸	在	一个	伟大的	新月	后退	的	这	J	.	多安	房子	和

[ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

the	Stone	House	to	a	position	near	the	Stone	Bridge	.
这	石头	房子	到	一个	位置	靠近	这	石头	桥	.

他的队伍呈巨大的新月形，从 J. Dogan 宅邸和石屋的后面一直延伸到石桥附近。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [raɪt] [held] [baɪ] ['haʊɚdz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['saɪks] - ['regjuləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪk'stendɪd]

the	right	held	by	Howard's	brigade	and	Sykes	'	regulars	had	become	so	extended
这	正确的	握住	经过	霍华德的	旅	和	赛克斯	-	常客	有	变得	所以	扩展

[æz; əz][tuː; tə] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [iːst] [tɔːrdz] ['sɛn.tə.vɪl] .

as	to	face	almost	east	towards	Centreville	.
作为	到	脸	几乎	东方	向	森特维尔	.

霍华德旅和赛克斯正规军占据的右翼阵地已经延伸到几乎面向东方的森特维尔方向。

[ðʌs] [ɪk'stendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kwɪk]

Thus	extended	,	it	invited	an	attack	which	the	Confederate	command	was	quick
因此	扩展	,	它	受邀	一个	攻击	哪个	这	南方邦联	命令	曾是	快的

[tuː; tə] [maʊnt] .

to	mount	.
到	山	.

如此一来，它便招致了攻击，南方邦联指挥部迅速发动了进攻。

[ˌriː,in'fɔː,smənts] , [sent] ['fɔːrwərd][baɪ]['dʒɔnstən] , [naʊ] ['ræpɪdli] [muːvd] [ʌp] .

Reinforcements	,	sent	forward	by	Johnston	,	now	rapidly	moved	up	.
增援部队	,	发送	向前	经过	约翰斯顿	,	现在	快速	已搬	向上	.

约翰斯顿派出的增援部队迅速向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːr; wər] ['kɜːrʃɔːz] 2d [ænd; ənd] [kæʃɪz] 8th [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒimənts] ['fɑːloʊd]

In	the	lead	were	Kershaw's	2d	and	Cash's	8th	South	Carolina	regiments	followed
在	这	带领	是	科肖的	2d	和	现金	8th	南	卡罗莱纳	军团	随后

[baɪ] ['kɛmpɚz] ['bætəri] .

by	Kemper's	battery	.
经过	肯珀的	电池	.

领头的是克肖的第2南卡罗来纳州团和卡什的第8南卡罗来纳州团，紧随其后的是肯珀的炮兵连。

['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [truːps] [keɪm] - [brɪ'geɪd] , [wʌn] , - [strɔːŋ] .

Quickly	following	these	troops	came	Elzey's	brigade	,	1	,	700	strong	.
迅速地	下列的	这些	军队	来了	-	旅	,	1	,	-	强的	.

紧随其后的是埃尔泽的旅，人数达 1700 人。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːnstənz]['ɑːrmi] , [diː'treɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

This	brigade	of	Johnston's	Army	,	detrained	only	a	few	hours	before	,
这	旅	的	约翰斯顿的	军队	,	下车	仅有的	一个	很少	小时	前	,

约翰斯顿军队的这支旅，几个小时前才刚刚下火车，

[hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [led][baɪ]['kɝːbi] [smɪθ] .

had	advanced	to	the	sound	of	firing	,	led	by	Kirby	Smith	.
有	先进的	到	这	声音	的	射击	,	引领	经过	柯比	史密斯	.

在柯比·史密斯的带领下，他们循着枪声向前推进。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [freʃ] [brɪ'geɪd] — ['ɜːrliz] .

To	the	weight	of	these	numbers	was	added	still	another	fresh	brigade	—	Early's	.
到	这	重量	的	这些	数字	曾是	额外	仍然	其他	新鲜的	旅	—	早期的	.

除了这些数字之外，又增加了一支新的队伍——厄尔利的队伍。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] ,

Coming	into	position	to	the	left	of	Elzey's	brigade	,
未来	进入	位置	到	这	左边	的	-	旅	,

在埃尔泽旅的左侧就位，

['ɜːrli] [strʌk] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] . -

Early	struck	the	Federal	right	in	flank	and	rear	.	16
早期的	击	这	联邦	正确的	在	侧翼	和	后部	.	-

早期袭击了联邦军右翼的侧翼和后方。16

[ðə; ði][kəm'baɪnd] [ə'tæk] , [dɪ'lɪvərd] [ə'baʊt][θriː] : - [piː] . [em] . , [pruːvd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	combined	attack	,	delivered	about	3	:	45	p	.	m	.	,	proved	overwhelming	.
这	合并	攻击	,	发表	关于	3	:	-	p	.	米	.	,	已证实	压倒	.

下午3点45分左右发起的联合进攻取得了压倒性胜利。

[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][sʌm; səm]

The	Federal	line	staggered	and	fell	back	,	retiring	across	the	field	in	some
这	联邦	线	交错	和	跌倒	后退	,	退休	穿过	这	场地	在	一些

['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

semblance	of	order	.
外表	的	命令	.

联邦军防线踉跄后退，以某种秩序退到了战场另一侧。

[ə; eɪ] [briːf] ['ræli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʌŋz] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

A	brief	rally	north	of	Young's	Branch	was	broken	up	by	Confederate	artillery	fire	.
一个	简短的	集会	北	的	杨氏	分支	曾是	破碎的	向上	经过	南方邦联	炮兵	火	.

在杨氏支流以北的一次短暂集结被南方邦联的炮火击溃。

[ɔːl] ['ʌðər] [ə'tempts] [tuː; tə]['ræli][ðə; ði][men] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

All	other	attempts	to	rally	the	men	proved	futile	.
全部	其他	尝试	到	集会	这	男人	已证实	徒劳	.

其他所有试图召集士兵的尝试都失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

They	had	had	enough	.
他们	有	有	足够的	.

他们受够了。

[naʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊmwərd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

Now	they	continued	homeward	by	the	various	routes	of	the	morning's
现在	他们	持续	回家	经过	这	各种各样的	路线	的	这	早晨

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

现在，他们沿着早上行进的路线继续返程。

['breɪvli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɜːr; wər] ['saɪks] - ['regjuləz] [ænd; ənd]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]['skwɑːdrən]

Bravely	covering	the	retreat	were	Sykes	'	regulars	and	Palmer's	squadron
勇敢地	覆盖	这	撤退	是	赛克斯	-	常客	和	帕尔默的	中队

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	cavalry	.
的	骑兵	.

勇敢掩护撤退的是赛克斯的正规军和帕尔默的骑兵中队。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]['ɑːrmi] [ri'triːtid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

As	the	main	body	of	the	Federal	army	retreated	in	the	direction	of
作为	这	主要的	身体	的	这	联邦	军队	撤退	在	这	方向	的

['sʌdli] [fɔːrd] ,

Sudley	Ford	,
突然	福特	,

当联邦军队主力向萨德利福特方向撤退时，

['kiːz] - [brɪ'geɪd] [ˌriː'krɔːst] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət]

Keyes	-	brigade	recrossed	at	the	Stone	Bridge	closely	pursued	by	a	Confederate
基斯	-	旅	重新交叉	在	这	石头	桥	密切	追击	经过	一个	南方邦联

[dɪ'tætʃmənt] [led][baɪ] ['kɛmpɜːz] ['bætəri] .

detachment	led	by	Kemper's	battery	.
分离	引领	经过	肯珀的	电池	.

基斯的旅在石桥处重新渡河，紧随其后的是由肯珀炮兵连率领的南方邦联分遣队。

['raɪdɪŋ] [əst'rædl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] “ ['jæŋki] ['heɪtər] , ” ['edmənd]

Riding	astraddle	one	of	the	guns	was	the	venerable	“	Yankee	hater	,	”	Edmund
骑术	跨骑	一	的	这	枪支	曾是	这	可敬	“	扬基	仇恨者	,	”	埃德蒙

['rʌfɪn] ,

Ruffin	,
鲁芬	,

骑在其中一门大炮上的是德高望重的“北方佬仇恨者”埃德蒙·鲁芬。

[huː] [hæd; həd]['faɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] .

who	had	fired	one	of	the	first	shots	at	Fort	Sumter	.
WHO	有	被解雇	一	的	这	第一的	镜头	在	堡	萨姆特	.

他是向萨姆特堡开火的第一枪的人之一。

['dʌsti] [ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['moʊmənts][ʌv; əv]

Dusty	and	weary	he	had	arrived	upon	the	field	in	the	closing	moments	of
达斯蒂	和	厌倦	他	有	到达的	之上	这	场地	在	这	结束	时刻	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][taɪm][tuː; tə][heɪl] ['kɛmpɜːz] ['bætəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

the	battle	in	time	to	hail	Kemper's	battery	as	it	was	passing	.
这	战斗	在	时间	到	冰雹	肯珀的	电池	作为	它	曾是	通过	.

他满身尘土，疲惫不堪，在战斗即将结束之际赶到战场，正好赶上向经过的肯珀炮兵连队致意。

['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

Eager	to	get	another	shot	at	the	enemy	,
渴望的	到	得到	其他	射击	在	这	敌人	,

渴望再次向敌人发起攻击，

[hiː; hi][held] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [went] ['dʒoʊltɪŋ][pæst][ðə; ði] [stoʊn]

he	held	precariously	to	his	seat	as	the	battery	went	jolting	past	the	Stone
他	握住	岌岌可危	到	他的	座位	作为	这	电池	去	剧烈震动	过去的	这	石头

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] [naʊ] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,

Bridge	and	along	the	pike	now	littered	with	arms	,
桥	和	沿着	这	梭鱼	现在	垃圾	和	武器	,

他紧紧抓住座位，炮兵部队颠簸着驶过石桥，沿着满是武器的长矛前进。

[ə'kuːtrəmənts] , ['hævərsæk] , ['næpsæk] , [luːs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['blæŋkits] , [drʌmz] ,

accoutrements	,	haversacks	,	knapsacks	,	loose	articles	of	clothing	,	blankets	,	drums	,
配件	,	背包	,	背包	,	松动的	文章	的	衣服	,	毯子	,	鼓	,

装备、帆布包、背包、零散衣物、毯子、鼓、

[ænd; ənd] [bræs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [left][baɪ][ðə; ði]['ræpɪdli][rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] .

and	brass	musical	instruments	left	by	the	rapidly	retiring	troops	.
和	黄铜	音乐	仪器	左边	经过	这	快速	退休	军队	.

还有迅速撤退的部队留下的铜管乐器。

[ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] .

The	Robinson	House	.
这	罗宾逊	房子	.

罗宾逊之家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:rtaɪm] ['foʊtəgræf] [ɪn] “ [ˌfoʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

From	a	wartime	photograph	in	“	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	一个	战时	照片	在	“	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

出自《美国内战摄影史》中的一张战时照片。

” ['æftər] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , ['kɛmpɜ-z] ['gʌnz] [ri:tʃt] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [raɪz] .

”	After	proceeding	a	few	miles	,	Kemper's	guns	reached	an	advantageous	rise	.
”	后	进行中	一个	很少	英里	,	肯珀的	枪支	达到	一个	有利	上升	.

“行进了几英里后，肯珀的炮兵阵地找到了一处有利的高地。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] .

There	they	were	unlimbered	and	quickly	made	ready	for	firing	.
那里	他们	是	未舒展的	和	迅速地	制成	准备好	为了	射击	.

在那里，他们被解开炮架，迅速做好射击准备。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['eldərli] ['rʌfɪn] ,

The	first	shot	,	fired	by	the	elderly	Ruffin	,
这	第一的	射击	,	被解雇	经过	这	老年	鲁芬	,

第一枪是由年迈的鲁芬开的，

[hɪt] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər] [kʌb] [rʌn] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [hæd; həd]

hit	squarely	upon	the	suspension	bridge	over	Cub	Run	upsetting	a	wagon	that	had
打	完全	之上	这	暂停	桥	超过	幼兽	跑步	镦	一个	车皮	那	有

[dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

just	been	driven	upon	it	.
只是	到过	驱动	之上	它	.

正好撞上了库布溪上的吊桥，掀翻了刚刚驶过桥上的一辆马车。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ju:z][baɪ] ['ʌðər] ['vi:ək(ə)lz] .

This	served	to	barricade	the	bridge	to	further	use	by	other	vehicles	.
这	服务	到	路障	这	桥	到	更远	使用	经过	其他	车辆	.

此举旨在封锁桥梁，防止其他车辆继续通行。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] .

In	quick	succession	more	shots	were	fired	.
在	快的	演替	更多的	镜头	是	被解雇	.

紧接着又响起了更多枪声。

[kəm'pli:t] ['pænɪk] [naʊ] [si:zd] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [raʊt] [bæk] [tu:; tə]

Complete	panic	now	seized	the	Federal	troops	as	they	fled	in	a	wild	rout	back	to
完全的	恐慌	现在	查获	这	联邦	军队	作为	他们	逃亡	在	一个	荒野	路线	后退	到

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

联邦军队顿时陷入彻底恐慌，溃不成军地逃回华盛顿。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [hu:]

Adding	to	the	confusion	were	the	throngs	of	sightseers	and	fugitives	who
添加	到	这	困惑	是	这	人群	的	观光客	和	逃犯	WHO

['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊdz] .

crowded	the	narrow	roads	.
挤	这	狭窄的	道路	.

拥挤在狭窄道路上的大量观光者和逃亡者更加剧了混乱。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [roʊt] ['rʌsl] , [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

The	roar	of	the	flight	,	wrote	Russell	,	The	London	Times	'	correspondent	,
这	吼	的	这	航班	,	写道	罗素	,	这	伦敦	《时代周刊》	-	通讯员	,

《伦敦时报》记者罗素写道，飞机的轰鸣声

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

was	like	the	rush	of	a	great	river	.
曾是	喜欢	这	匆忙	的	一个	伟大的	河	.

就像奔腾的大河。

All17

All17

All17

全部17

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]

through	the	night	and	the	rain	of	the	next	day	the	tide	of	soldiers
通过	这	夜晚	和	这	雨	的	这	下一个	天	这	潮	的	士兵

[ænd; ənd] [siˈviljənz] ['striːmd] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	civilians	streamed	into	Washington	.
和	平民	流媒体	进入	华盛顿	.

一夜之间，加上第二天的大雨，大批士兵和平民涌入华盛顿。

[əˈtempts] [baɪ] [məkˈdaʊəl] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

Attempts	by	McDowell	to	rally	the	soldiers	were	in	vain	.
尝试	经过	麦克道尔	到	集会	这	士兵	是	在	徒劳	.

麦克道尔试图鼓舞士兵士气，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['bæt(ə)l] - ['wɪri] [kənˈfedərəts] [meɪd] [noʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [pərˈsuːt] .

The	exhausted	,	battle	-	weary	Confederates	made	no	effective	pursuit	.
这	筋疲力尽的	,	战斗	-	厌倦	南方邦联	制成	不	有效的	追逐	.

疲惫不堪、厌倦了战斗的南方邦联军未能进行有效的追击。

['ɜːrliz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['kæv(ə)lri] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Early's	brigade	and	Stuart's	cavalry	did	succeed	in	capturing	quite	a
早期的	旅	和	斯图尔特的	骑兵	做过	成功	在	捕捉	相当	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

number	of	prisoners	,
数字	的	囚犯	,

厄尔利的旅和斯图亚特的骑兵确实成功俘虏了相当数量的战俘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['juːniən] [fɔːrs] [ɪ'skeɪpt] .

but	the	main	Union	force	escaped	.
但	这	主要的	联盟	力量	逃脱	.

但联邦主力部队逃脱了。

[dʒʊ'laɪ] - [faʊnd] [bəuθ] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] 16th

July	22	found	both	armies	in	the	positions	they	had	occupied	prior	to	the	16th
七月	-	成立	两个都	军队	在	这	职位	他们	有	占领	事先的	到	这	16th

.

:
.

7 月 22 日，双方军队仍处于 16 日之前所占据的位置。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fɜːrst] [mə'næsəs] .

EFFECTS	OF	FIRST	MANASSAS	.
效果	的	第一的	马纳萨斯	.

第一次玛拿萨战役的影响。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːləti]

The	news	of	the	disaster	was	first	received	in	the	Capital	with	incredulity
这	消息	的	这	灾难	曾是	第一的	已收到	在	这	首都	和	怀疑

[ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] ,

and	amazement	,
和	惊愕	,

灾难的消息最初传到首都，人们都感到难以置信和震惊。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
then **with** **consternation** **.**
然后 和 惊愕 .

然后，他惊恐万分。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [rɪ'siːvd] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
Throughout **the** **night** **President** **Lincoln** **received** **spectators** **of** **the** **battle** **and**
自始至终 这 夜晚 总统 林肯 已收到 观众 的 这 战斗 和
['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
listened **in** **silence** **to** **their** **descriptions** **of** **the** **engagement** **.**
听着 在 沉默 到 他们的 描述 的 这 订婚 .

整个晚上，林肯总统都会接见观看战斗的民众，并静静地聆听他们对战斗的描述。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ” [raɪts] ['tʃæniŋ] , “ [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [stɑːks] [went] [daʊn]
“ **For** **a** **few** **days** **,** **”** **writes** **Channing** **,** **“** **the** **North** **was** **dazed** **,** **stocks** **went** **down**
“ 为了 一个 很少 天 , ” 写 钱宁 , “ 这 北 曾是 茫然 , 股票 去 向下
,
,
,

钱宁写道：“有那么几天，北方一片茫然，股市下跌。”

['mʌni] [went] [ʌp] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][sæt][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]['foʊldɪd][ɪn] [dɪ'sper] .
money **went** **up** **,** **and** **people** **sat** **around** **with** **their** **hands** **folded** **in** **despair** **.**
钱 去 向上 , 和 人们 卫星 大约 和 他们的 双手 折叠 在 绝望 .

物价上涨了，人们却绝望地双手抱胸，无奈地坐着。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,
Then **,** **almost** **as** **by** **magic** **,**
然后 , 几乎 作为 经过 魔法 ,

然后，几乎就像变魔术一样，

[ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **scene** **shifted** **and** **stern** **resolve** **took** **the** **place** **of** **the** **hysteria** **of** **the**
这 场景 转移 和 船尾 解决 采取 这 地方 的 这 歇斯底里 的 这
['hʌndrəd] [deɪz] [sɪns] ['sʌmtə] .
Hundred **Days** **since** **Sumter** **.**
百 天 自从 萨姆特 .

形势发生了转变，自萨姆特战役以来的百日歇斯底里被坚定的决心所取代。

['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
Lincoln **called** **for** **volunteers** **.**
林肯 称为 为了 志愿者 .

林肯号召志愿者。

[ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The **best** **blood** **of** **the** **North** **in** **all** **ranks** **of** **society** **,** **in** **the** **East** **,**
这 最好的 血 的 这 北 在 全部 排名 的 社会 , 在 这 东方 ,

在东方，北方各阶层最优秀的血统，

[ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ri'spɔndid] .
in **the** **Ohio** **Valley** **,** **and** **on** **the** **shores** **of** **the** **Great** **Lakes** **responded** **.**
在 这 俄亥俄州 谷 , 和 在 这 海岸 的 这 伟大的 湖泊 回应 .

俄亥俄河谷和五大湖沿岸的人们做出了回应。

[ðə; ði] [nuː] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]
The **new** **men** **went** **into** **the** **conflict** **with** **a** **determination** **and** **a** **spirit** **that**
这 新的 男人 去 进入 这 冲突 和 一个 决心 和 一个 精神 那
[hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd]['nevər] [ɪk'sɛld] .
has **seldom** **been** **seen** **and** **never** **excelled** **.**
有 很少 到过 已见 和 绝不 表现出色 .

这些新兵带着罕见的决心和精神投入战斗，这种决心和精神前所未见，也从未有人能超越。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] .

"	In	the	South	,	the	news	of	the	victory	was	received	with	great	elation	.
"	在	这	南	,	这	消息	的	这	胜利	曾是	已收到	和	伟大的	欣喜	.

"在南方，胜利的消息令人欣喜若狂。"

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [waɪl] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Thanksgiving	sermons	were	preached	from	the	pulpits	while	public	officials
感恩	布道	是	布道	从	这	讲坛	尽管	民众	官员

[kə'meməreitid] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [kən'grætʃələtɔːri] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

commemorated	the	event	with	congratulatory	proclamations	.
纪念	这	事件	和	祝贺	公告	.

感恩节当天，教堂讲坛上布道，政府官员发表祝贺公告，以纪念这一盛事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌðərnər] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

In	the	ill	-	considered	opinion	of	many	Southerners	the	war	was	over	,
在	这	患病的	-	经过考虑的	观点	的	许多	南方人	这	战争	曾是	超过	,

许多南方人草率地认为战争已经结束了。

[jet] ['seldəm] [ɪf] ['evər][hæz; həz][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɔːrn] [sʌtʃ] ['miːgər] [rɪ'zʌlts] .

yet	seldom	if	ever	has	so	complete	a	victory	borne	such	meager	results	.
然而	很少	如果	曾经	有	所以	完全的	一个	胜利	出生	这样的	微薄	结果	.

然而，如此彻底的胜利却鲜有带来如此微不足道的结果。

[æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

An	overweening	confidence	and	a	false	sense	of	security	developed	in	the
一个	傲慢	信心	和	一个	错误的	感觉	的	安全	发达	在	这

[saʊθ] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]

South	a	paralysis	of	enterprise	more	damaging	to	it	than	was	the
南	一个	麻痹	的	企业	更多的	损害	到	它	比	曾是	这

[dɪ'zæstər][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

disaster	of	defeat	for	the	North	.
灾难	的	击败	为了	这	北	.

南方滋生了盲目的自信和虚假的安全感，导致企业发展陷入瘫痪，其造成的损失比北方战败的灾难还要大。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [fʊlər] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	battle	,	however	,	as	the	English	historian	Fuller	points	out	,
这	战斗	,	然而	,	作为	这	英语	历史学家	富勒	积分	出去	,

然而，正如英国历史学家富勒所指出的那样，这场战役

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

was	to	have	a	profound	influence	on	the	grand	strategy	of	the	war	.
曾是	到	有	一个	深刻的	影响	在	这	盛大	战略	的	这	战争	.

对战争的大战略产生了深远的影响。

" [fɜːrst] ,

"	First	,
"	第一的	,

"第一的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'bjuːd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs]

it	imbued	the	Southern	politicians	with	an	exaggerated	idea	of	the	prowess
它	注入	这	南方	政治家	和	一个	夸张的	主意	的	这	能力

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][soʊ][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌndər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

of	their	soldiers	and	so	led	them	to	under	-	estimate	the	fighting
的	他们的	士兵	和	所以	引领	他们	到	在下面	-	估计	这	斗争

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

capacity	of	their	enemy	;
容量	的	他们的	敌人	;

它使南方政客们对本国士兵的英勇能力产生了过分的印象，从而导致他们低估了敌人的战斗力；

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['terəfaɪd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑːnwərdz]
secondly , it so terrified Lincoln and his Government that from now onwards
第二 , 它 所以 恐惧 林肯 和 他的 政府 那 从 现在 开始
[ʌn'tɪl] - ,
until 1864 ,
直到 - ,

其次，这件事令林肯和他的政府感到非常恐惧，以至于从那时到1864年，

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv]
east of the Alleghanies , the defence of Washington became the pivot of
东方 的 这 阿勒格尼 , 这 防御 的 华盛顿 成为 这 枢 的
['nɔːrðərn] ['strætədʒi] .
Northern strategy .
北方 战略 .

在阿勒格尼山脉以东，保卫华盛顿成为北方战略的支点。

" [ðoʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['stedinəs]
" Though the men of each army had fought with flashes of steadiness
" 尽管 这 男人 的 每个 军队 有 战斗 和 闪光灯 的 稳定性
[ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
and exceptional courage ,
和 非凡的 勇气 ,

"尽管双方军队的士兵都曾展现出沉着冷静和非凡勇气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kɔːstli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] .
there was ample evidence to show the costly result of inadequate training .
那里 曾是 充足 证据 到 展示 这 昂贵 结果 的 不足 训练 .

有大量证据表明，培训不足会造成代价高昂的后果。

['fedərəl] [kən'fedərət]
FEDERAL CONFEDERATE
联邦 南方邦联

联邦邦联

[streŋθ] , [ə'prɑːksɪmət] - , - - , -
Strength , approximate 35 , 000 32 , 000
力量 , 近似 - , - - , -

强度，约 35,000 32,000

['kæʒuəltiz]
CASUALTIES
伤亡

伤亡

[kɪld] - -
Killed 460 387
被杀 - -

死亡人数 460 387

['wuːndɪd] [wʌn] , - [wʌn] , -
Wounded 1 , 124 1 , 582
受伤 1 , - 1 , -

受伤人数 1,124 人，1,582 人

['kæptʃərd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , - -
Captured or missing 1 , 312 13
捕获 或者 丢失的 1 , - -

被俘或失踪 1,312 13

['toʊt(ə)l][ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
Total 2 , 896 1 , 98218
全部的 2 , - 1 , -

总计 2,896 1,98218

['wɪntɚz] [lʌl]
Winter's Lull
冬天的 麻痹

冬日的宁静

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'næsəs] [kæm'peɪn] ,
Following the conclusion of the first Manassas campaign ,
下列的 这 结论 的 这 第一的 马纳萨斯 活动 ,

第一次马纳萨斯战役结束后，

[ðə; ði][wɔːr][ɪn][vər'dʒɪniə] “ ['læŋgwɪʃt] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
the war in Virginia “ languished ” until the spring of 1862 .
这 战争 在 弗吉尼亚州 “ 萎靡不振 ” 直到 这 春天 的 - .

弗吉尼亚的战争“停滞不前”，直到 1862 年春天才有所进展。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] ['sʌfərd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
The North , smarting from the humiliating defeat suffered at Bull Run ,
这 北 , 刺痛 从 这 羞辱 击败 遭受 在 公牛 跑步 ,

北方军队因布尔河战役的惨败而耿耿于怀。

[naʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]
now turned with grim determination to the mobilization of its resources and
现在 转向 和 严峻 决心 到 这 动员 的 它是 资源 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lænd]['fɔːrsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [saʊθ] .
to the training of the great land forces necessary to subjugate the South .
到 这 训练 的 这 伟大的 土地 力量 必要的 到 征服 这 南 .

现在，美国以坚定的决心调动资源，训练征服南方所需的庞大陆军。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['viktəriz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,
Maj . Gen . George B . McClellan , fresh from victories in western Virginia ,
少校 . Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 , 新鲜的 从 胜利 在 西 弗吉尼亚州 ,

刚刚在西弗吉尼亚取得胜利的乔治·B·麦克莱伦少将

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [ə'raʊnd]
was immediately called to the command of the Federal forces around
曾是 立即地 称为 到 这 命令 的 这 联邦 力量 大约
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

立即被召集到华盛顿周边联邦军队的指挥岗位。

['soʊldʒərli][ɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mænər] ,
Soldierly in bearing and engaging in manner ,
军人 在 轴承 和 引人入胜 在 方式 ,

举止像军人，待人接物彬彬有礼。

[mə'klelən] [pruːvd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .
McClellan proved a popular choice with the Nation and the army .
麦克莱伦 已证实 一个 受欢迎的 选择 和 这 国家 和 这 军队 .

麦克莱伦深受国家和军队的欢迎。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sək'ses] [hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
With marked success he initiated a program of organization and training
和 标记 成功 他 启动 一个 程序 的 组织 和 训练
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
of the great Army of the Potomac .
的 这 伟大的 军队 的 这 波托马克河 .

他成功地开展了波托马克军团的组织和训练计划。

[rɪ'kruːts] [naʊ] ['striːmd] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
Recruits now streamed into Washington by the thousand .
新兵 现在 流媒体 进入 华盛顿 经过 这 千 .

现在成千上万的新兵涌入华盛顿。

[baɪ] [dɪ'sembər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [baɪ] [sprɪŋ] , ['oʊvər] - , - .

By	December	,	there	were	150	,	000	in	training	;	by	spring	,	over	200	,	000	.
经过	十二月	,	那里	是	-	,	-	在	训练	;	经过	春天	,	超过	-	,	-	.

到 12 月，接受训练的人数达到 15 万；到春季，超过 20 万。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]['ʌndər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt]

Meanwhile	,	the	Confederate	army	under	Joseph	E	.	Johnston	remained	encamped
同时	,	这	南方邦联	军队	在下面	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	剩余	营地

[æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊtˌpəʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

at	Centreville	with	outposts	along	the	Potomac	.
在	森特维尔	和	前哨站	沿着	这	波托马克河	.

与此同时，约瑟夫·E·约翰斯顿率领的南方邦联军队仍然驻扎在森特维尔，并在波托马克河沿岸设有前哨站。

['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

Jackson	,	with	a	detachment	,	was	stationed	at	Winchester	.
杰克逊	,	和	一个	分离	,	曾是	驻	在	温彻斯特	.

杰克逊率领一支分遣队驻扎在温彻斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɔnstən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	during	this	time	that	Johnston	established	a	very	strongly	fortified	position
它	曾是	期间	这	时间	那	约翰斯顿	已确立的	一个	非常	强烈	强化	位置

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [laɪn][ʌv; əv] ['ɜːrθwɜːrk] ['fɔrts][ænd; ənd] ['bætəriz] [kə'nektɪd] [baɪ]

consisting	of	an	L	-	shaped	line	of	earthwork	forts	and	batteries	connected	by
由	的	一个	L	-	形状	线	的	土方工程	堡垒	和	电池	连接	经过

['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [krests] [ʌv; əv] ['sɛn.tə˞.vɪl]

infantry	trenches	that	extended	along	the	eastern	and	northern	crests	of	Centreville
步兵	战壕	那	扩展	沿着	这	东	和	北方	冠状物	的	森特维尔

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv][maɪlz] .

for	a	distance	of	approximately	5	miles	.
为了	一个	距离	的	大约	5	英里	.

正是在这段时间里，约翰斯顿建立了一个非常坚固的防御工事，由 L 形的土方堡垒和炮台组成，并通过步兵战壕连接起来，沿着森特维尔的东部和北部山脊延伸约 5 英里。

['grædʒuəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

Gradually	,	on	the	approach	of	winter	,
逐步地	,	在	这	方法	的	冬天	,

随着冬季临近，渐渐地，

[lɔːg][ɔːr] [bɔːrd] [hʌt] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['wɪntər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

log	or	board	huts	were	constructed	for	winter	quarters	for	the	troops	.
日志	或者	木板	小屋	是	建造	为了	冬天	四分之一	为了	这	军队	.

为了给部队提供过冬的住所，建造了原木或木板小屋。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ]['loʊkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [truːps] ['iːzi] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði]

These	were	so	located	as	to	permit	the	troops	easy	access	to	the
这些	是	所以	位于	作为	到	允许	这	军队	简单的	使用权	到	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

这些防御工事的选址使得部队能够轻松进入防御工事。

['kweɪkər]['gʌnz][æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] .

Quaker	guns	at	Centreville	.
贵格会	枪支	在	森特维尔	.

森特维尔的贵格会枪。

[kən'fedərət] ['wɪntər]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['bækgraʊnd] .

Confederate	winter	quarters	are	shown	in	background	.
南方邦联	冬天	四分之一	是	所示	在	背景	.

背景中显示的是南方邦联的冬季营地。

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .
Wartime **photograph** **.**
战时 照片 .

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrsənɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm]
With **the** **worsening** **condition** **of** **the** **roads** **the** **problem** **of** **supply** **became**
和 这 恶化 状况 的 这 道路 这 问题 的 供应 成为
[ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
increasingly **difficult** **.**
日益 难的 .

随着道路状况恶化，物资供应问题变得越来越棘手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒɔnstən] [bɪlt] [ə; eɪ] branch19
It **was** **then** **that** **Johnston** **built** **a** **branch19**
它 曾是 然后 那 约翰斯顿 建造 一个 branch19

正是在那时，约翰斯顿建立了一个分支19

['reɪlroʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
railroad **from** **his** **base** **at** **Manassas** **Junction** **.**
铁路 从 他的 根据 在 马纳萨斯 交汇处 .

从他在马纳萨斯枢纽站的基地出发，乘坐铁路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['reilrəudz] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri]
This **was** **one** **of** **the** **first** **railroads** **ever** **to** **be** **used** **solely** **for** **military**
这 曾是 一 的 这 第一的 铁路 曾经 到 是 用过的 仅 为了 军队
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

这是最早一批完全用于军事用途的铁路之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National)

[prɪ'lɪmɪneri]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[tuː; tə]	['sekənd]	[mə'næsəs]
Preliminary	**Operations**	**to**	**Second**	**Manassas**
初步的	运营	到	第二	马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役的初步行动

[mə'klɛlənz]	['feɪljər]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'genst]	['dʒɔnstən]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['restɪv]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	[pres]
McClellan's	**failure**	**to**	**move**	**against**	**Johnston**	**resulted**	**in**	**a**	**restive**	**public**	**and**	**press**
麦克莱伦的	失败	到	移动	反对	约翰斯顿	结果	在	一个	不安分	民众	和	按

.

:

·

麦克莱伦未能对约翰斯顿采取行动，导致公众和媒体感到不安。

['rɪtʃmənd]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['sɛn.tɝ.vɪl]	,	[naʊ]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['fedərəl]	[əb'dʒektɪv]	.
Richmond	**,**	**rather**	**than**	**Centreville**	**,**	**now**	**became**	**the**	**immediate**	**Federal**	**objective**	**.**
里士满	,	相当	比	森特维尔	,	现在	成为	这	即时	联邦	客观的	.

现在，联邦政府的直接目标是里士满，而不是森特维尔。

['lɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv][æn; ən]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	['muːvmənt]	[ə'genst]	['rɪtʃmənd]	['vaɪə]	[ɜːr'bænə]	, ['dʒɔnstən]	,	[ɑːn]
Learning	**of**	**an**	**anticipated**	**movement**	**against**	**Richmond**	**via**	**Urbanna**	**,**	**Johnston**	**,**	**on**
学习	的	一个	预期	移动	反对	里士满	通过	厄巴纳	,	约翰斯顿	,	在

[mɑːrtʃ]	[naɪn]	,
March	**9**	**,**
行进	9	,

3月9日，乌尔班纳和约翰斯顿得知有人计划发起针对里士满的运动。

[fel]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['sɛn.tɝ.vɪl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp][ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[saʊθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌræpə'hænnək]	,
fell	**back**	**from**	**Centreville**	**to**	**take**	**up**	**a**	**position**	**south**	**of**	**the**	**Rappahannock**	**,**
跌倒	后退	从	森特维尔	到	拿	向上	一个	位置	南	的	这	拉帕汉诺克	,

从森特维尔撤退到拉帕汉诺克河南岸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[raɪt]	['restɪŋ]	[æt; ət]['frɛdɹɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[left]	[æt; ət]	['kʌlˌpɛpər]
with	**his**	**right**	**resting**	**at**	**Fredericksburg**	**and**	**his**	**left**	**at**	**Culpeper**
和	他的	正确的	休息	在	弗雷德里克斯堡	和	他的	左边	在	卡尔佩珀

[kɔːrt]	[haʊs]	.
Court	**House**	**.**
法庭	房子	.

他的右脚在弗雷德里克斯堡休息，左脚在卡尔佩珀法院休息。

[ðɪs]	[fɔːrst]	[ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mə'klɛlənz]	[ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]	.
This	**forced**	**a**	**modification**	**of**	**McClellan's**	**original**	**plan**	**.**
这	强制	一个	修改	的	麦克莱伦的	原来的	计划	.

这迫使麦克莱伦修改了最初的计划。

[hiː; hi]	[ˌðerə'pɑːn]	[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[baɪ]['wɔːtər]	[tuː; tə]	['fɔːrtrəs]	[mən'roʊ]
He	**thereupon**	**decided**	**to**	**make**	**the**	**movement**	**by**	**water**	**to**	**Fortress**	**Monroe**
他	于是	决定	到	制作	这	移动	经过	水	到	堡垒	门罗

[ænd; ənd][frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[æd'væns]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɪ'nɪnsələr]	[ə'pɑːn]	['rɪtʃmənd]	.
and	**from**	**there**	**advance**	**up**	**the**	**Peninsula**	**upon**	**Richmond**	**.**
和	从	那里	进步	向上	这	半岛	之上	里士满	.

于是他决定取道水路前往门罗堡，然后从那里沿半岛北上，进军里士满。

[ɑːn]	[mɑːrtʃ]	-	,	[ðə; ði]	['fedərəl]	['ɑːrmi]	[im'bɑːkt]	[frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə]	.
On	**March**	**17**	**,**	**the**	**Federal**	**army**	**embarked**	**from**	**Alexandria**	**.**
在	行进	-	,	这	联邦	军队	启航	从	亚历山大	.

3月17日，联邦军队从亚历山大港出发。

[mə'klelən] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - [men] .

McClellan	had	anticipated	the	use	of	a	force	of	about	155	,	000	men	.
麦克莱伦	有	预期	这	使用	的	一个	力量	的	关于	-	,	-	男人	.

麦克莱伦预计会动用大约 15.5 万人的兵力。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] “ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	brilliant	operations	of	“	Stonewall	”	Jackson	in	the	Shenandoah	Valley	during	the
这	杰出的	运营	的	“	石墙	”	杰克逊	在	这	谢南多厄	谷	期间	这

[nekst][fɔːr] [mʌnθs] ,

next	4	months	,
下一个	4	几个月	,

接下来四个月里，“石墙”杰克逊在谢南多厄河谷的出色作战行动，

[haʊ'evər] , [soʊ] [ə'lɑːrmd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'moʊbəlaɪz] ['nɪrli] -

however	,	so	alarmed	President	Lincoln	as	to	cause	him	to	immobilize	nearly	40
然而	,	所以	惊慌	总统	林肯	作为	到	原因	他	到	固定	几乎	-

,

,

,

然而，这令林肯总统极为震惊，以至于他下令暂停近40项任务。

- [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] [truːps] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

000	of	McDowell's	troops	at	Fredericksburg	to	secure	the	defenses
-	的	麦克道尔	军队	在	弗雷德里克斯堡	到	安全的	这	防御

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	Washington	.
的	华盛顿	.

麦克道尔麾下 000 名士兵驻守弗雷德里克斯堡，以确保华盛顿的防御。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][bæŋks] - [ɪk'spektɪd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

This	,	together	with	the	detention	of	Banks	'	expected	reinforcements	in	the	Valley
这	,	一起	和	这	拘留	的	银行	-	预期的	增援部队	在	这	谷

,

,

,

再加上班克斯预期的援军在山谷中被扣留，

[rɪ'djʊst] [mə'klɛlənz] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] - , - , [ˌðer'baɪ] [mə'tɪriəli] ['minimaiziŋ][hɪz; ɪz]

reduced	McClellan's	force	to	approximately	100	,	000	,	thereby	materially	minimizing	his
减少	麦克莱伦的	力量	到	大约	-	,	-	,	从而	重大	最小化	他的

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chances	of	success	.
机会	的	成功	.

麦克莱伦的兵力减少到大约 10 万人，从而大大降低了他成功的机会。

['seldəm] [hæz; həz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒæksən] ([ə'prɑːksɪmətli] - ,

Seldom	has	so	small	a	force	as	that	of	Jackson	(	approximately	16	,
很少	有	所以	小的	一个	力量	作为	那	的	杰克逊	(	大约	-	,

很少有像杰克逊那样兵力如此之少的军队（大约16,

-) [soʊ] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

000	)	so	largely	influenced	the	final	outcome	of	a	major	military	operation	.
-	)	所以	很大程度上	影响	这	最终的	结果	的	一个	主要的	军队	手术	.

000）因此对一次重大军事行动的最终结果产生了很大影响。

['dʒɔnstən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [mə'gruːdɝ] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .

Johnston	,	in	the	meantime	,	had	reinforced	Magruder	at	Yorktown	.
约翰斯顿	,	在	这	与此同时	,	有	加强型	马格鲁德	在	约克镇	.

与此同时，约翰斯顿增援了约克镇的马格鲁德。

[ɑːn] [meɪ] [fɔːr][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

On	May	4	the	town	was	evacuated	,
在	可能	4	这	镇	曾是	疏散	,

5月4日，该镇居民被疏散。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ,

and	the	next	day	a	successful	rearguard	action	was	fought	at	Williamsburg	,
和	这	下一个	天	一个	成功的	后卫	行动	曾是	战斗	在	威廉斯堡	,

第二天，在威廉斯堡打赢了一场成功的后卫战。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

covering	the	Confederate	withdrawal	to	Richmond	.
覆盖	这	南方邦联	退出	到	里士满	.

报道南方邦联撤退到里士满的行动。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ['fɑːloʊd] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki]

The	Federal	army	followed	by	land	and	water	to	White	House	on	the	Pamunkey
这	联邦	军队	随后	经过	土地	和	水	到	白色的	房子	在	这	帕蒙基

[wer] ,

where	,
在哪里	,

联邦军队沿陆路和水路一路追击，最终抵达位于帕蒙基河畔的白宫。

[ɑːn] [meɪ] - , [mə'klelən] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

on	May	16	,	McClellan	set	up	his	headquarters	.
在	可能	-	,	麦克莱伦	放	向上	他的	总部	.

5月16日，麦克莱伦设立了总部。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] .

The	next	day	the	Federal	forces	resumed	their	advance	on	Richmond	.
这	下一个	天	这	联邦	力量	恢复	他们的	进步	在	里士满	.

第二天，联邦军队继续向里士满推进。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - [men] , ['dʒɔnstən] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Gathering	a	force	of	some	63	,	000	men	,	Johnston	then	determined	to	attack	.
采集	一个	力量	的	一些	-	,	-	男人	,	约翰斯顿	然后	决定	到	攻击	.

约翰斯顿集结了约 63,000 人的军队，决定发起进攻。

[ɑːn] [meɪ] - , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n][paɪnz] ,

On	May	31	,	in	the	Battle	of	Seven	Pines	,
在	可能	-	,	在	这	战斗	的	七	松树	,

5月31日，在七松之战中，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]

followed	by	the	Battle	of	Fair	Oaks	the	next	day	,	the	Confederates	were
随后	经过	这	战斗	的	公平的	橡树	这	下一个	天	,	这	南方邦联	是

[rɪ'pʌlst] ,

repulsed	,
反感	,

随后第二天爆发的费尔奥克斯战役中，南方邦联军被击退。

[ænd; ənd]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

and	Johnston	was	severely	wounded	.
和	约翰斯顿	曾是	严重	受伤	.

约翰斯顿身负重伤。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['rɑːbərt][iː] . [liː]

The	command	of	the	Army	of	Northern	Virginia	now	devolved	upon	Robert	E	.	Lee
这	命令	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	现在	下放	之上	罗伯特	E	.	李

,

,

,

北弗吉尼亚军团的指挥权现在落到了罗伯特·E·李手中。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

a	**command**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**relinquish**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**.**
一个	命令	那	他	曾是	不是	到	放弃	直到	这	结尾	的	这	战争	.

他必须一直保有这项命令，直到战争结束。

[wɪ'ðɪn] [ˌtu:'tu:] [wi:ks] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd]

Within	**2**	**weeks**	**the**	**defenses**	**of**	**Richmond**	**had**	**been**	**strengthened**
之内	2	周	这	防御	的	里士满	有	到过	加强

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

and	**the**	**morale**	**of**	**the**	**troops**	**greatly**	**improved**	**.**
和	这	士气	的	这	军队	非常	改进	.

两周之内，里士满的防御工事得到了加强，士兵们的士气也大大提高。

[baɪ][dʒu:n] - , [li:] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - [men] ,

By	**June**	**25**	**,**	**Lee**	**had**	**assembled**	**a**	**force**	**of**	**about**	**90**	**,**	**000**	**men**	**,**
经过	六月	-	,	李	有	组装	一个	力量	的	关于	-	,	-	男人	,

到6月25日，李将军已经集结了大约9万人的军队。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒæksənz] [vɪk'tɔ:riəs] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

including	**Jackson's**	**victorious**	**command**	**from**	**the**	**Valley**	**.**
包括	杰克逊的	胜利者	命令	从	这	谷	.

包括杰克逊在山谷中指挥的胜利战役。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊntərəfensɪv] .

The	**next**	**day**	**he**	**launched**	**his**	**great**	**counteroffensive**	**.**
这	下一个	天	他	发射	他的	伟大的	反攻	.

第二天，他发动了大规模反攻。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['despərətli] [kən'testid] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] -

In	**a**	**series**	**of**	**desperately**	**contested**	**operations**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Seven**	**Days**	**'**
在	一个	系列	的	绝望地	有争议的	运营	,	已知	作为	这	七	天	-

['bætlz] [bɪ'fɔ:r] ['rɪtʃmənd] ,

Battles	**before**	**Richmond**	**,**
战斗	前	里士满	,

在一系列激烈的战斗中，即所谓的里士满七日战役，

[mə'kleɪən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [ə'pɑ:n] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪmz] .

McClellan	**was**	**forced**	**back**	**upon**	**Harrison's**	**Landing**	**on**	**the**	**James**	**.**
麦克莱伦	曾是	强制	后退	之上	哈里森的	降落	在	这	詹姆斯	.

麦克莱伦被迫退回詹姆斯河畔的哈里森登陆点。

[ðoʊ] [ðə; ði] campaign20

Though	**the**	**campaign20**
尽管	这	campaign20

尽管竞选活动20

[wʌz; wəz]['kɔ:stli][ɪn] [kən'fedərət] ['kæʒuəltiz] , [li:] [seɪvd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kləukt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]

was	**costly**	**in**	**Confederate**	**casualties**	**,**	**Lee**	**saved**	**Richmond**	**and**	**cloaked**	**his**	**army**
曾是	昂贵	在	南方邦联	伤亡	,	李	已保存	里士满	和	隐蔽的	他的	军队

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˌvɪnsə'bɪləti] .

with	**a**	**sense**	**of**	**invincibility**	**.**
和	一个	感觉	的	无敌	.

虽然南方邦联伤亡惨重，但李将军保住了里士满，并使他的军队产生了不可战胜的感觉。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑ:n][poʊp] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] , ['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Maj	**.**	**Gen**	**.**	**John**	**Pope**	**,**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Federal**	**Army**	**,**	**Second**	**Battle**	**of**
少校	.	Gen	.	约翰	教皇	,	在	命令	的	这	联邦	军队	,	第二	战斗	的

[mə'næsəs] .

Manassas	**.**
马纳萨斯	.

约翰·波普少将指挥联邦军队，第二次马纳萨斯战役。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .
Gen **.** **Robert** **E** **.** **Lee** **,** **in** **command** **of** **the** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **.**
Gen . 罗伯特 E . 李 , 在 命令 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

罗伯特·E·李将军，北弗吉尼亚军司令。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[poʊp] ['kɑːns(ə)ntreɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌræpi'dæn]
Pope **Concentrates** **Behind** **the** **Rapidan**
教皇 浓缩物 在后面 这 拉皮丹

教皇将注意力集中在拉皮丹身后

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] , [bæŋks] ,
The **failure** **of** **Fremont** **,** **Banks** **,**
这 失败 的 弗里蒙特 , 银行 ,

弗里蒙特银行的倒闭

[ænd; ənd] [mək'daʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [kən'vɪnst] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **McDowell** **in** **the** **Shenandoah** **Valley** **convinced** **President** **Lincoln** **of** **the**
和 麦克道尔 在 这 谢南多厄 谷 确信 总统 林肯 的 这
[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .
desirability **of** **consolidating** **their** **armies** **under** **a** **single** **head** **.**
理想性 的 巩固 他们的 军队 在下面 一个 单身的 头 .

麦克道尔在谢南多厄河谷的经历使林肯总统相信，将他们的军队合并在一个统帅之下是可取的。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] " [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒen]
By **order** **of** **June** **26** **the** **"** **Army** **of** **Virginia** **"** **was** **created** **,** **and** **Maj** **.** **Gen**
经过 命令 的 六月 - 这 " 军队 的 弗吉尼亚州 " 曾是 创建 , 和 少校 . Gen
. [dʒɑːn][poʊp] ,
. **John** **Pope** **,**
. 约翰 教皇 ,

根据6月26日的命令，"弗吉尼亚军团"成立，约翰·波普少将担任该军团司令。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] .
who **had** **won** **recent** **successes** **in** **the** **West** **,** **was** **given** **the** **command** **.**
WHO 有 韩元 最近的 成功 在 这 西方 , 曾是 给定 这 命令 .

在西部取得近期胜利的将领被任命为指挥官。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ,
Shortly **thereafter** **,**
不久 此后 ,

此后不久，

[dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Gen **.** **Henry** **W** **.** **Halleck** **was** **recalled** **from** **the** **West** **to** **be** **made**
Gen . 亨利 W . 哈勒克 曾是 召回 从 这 西方 到 是 制成
['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
general **in** **chief** **of** **the** **Federal** **armies** **.**
一般的 在 首席 的 这 联邦 军队 .

亨利·W·哈勒克将军从西部被召回，担任联邦军队总司令。

[tuː; tə][poʊp][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [prə'tektɪŋ]

To	Pope	was	entrusted	the	responsibility	for	covering	Washington	,	protecting
到	教皇	曾是	受托	这	责任	为了	覆盖	华盛顿	,	保护

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

the	Shenandoah	Valley	,
这	谢南多厄	谷	,

波普受托负责华盛顿地区的防务，保护谢南多厄河谷的安全。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['gɔːrdənzvɪl] [ænd; ənd]

and	so	operating	against	the	Confederate	communications	at	Gordonsville	and
和	所以	操作	反对	这	南方邦联	通讯	在	戈登斯维尔	和

['ʃɑːrlətsˌvɪl] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ['hevi] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

Charlottesville	as	to	draw	off	heavy	detachments	from	Richmond	,
夏洛茨维尔	作为	到	画	离开	重的	分遣队	从	里士满	,

因此，对戈登斯维尔和夏洛茨维尔的南方邦联交通线发动进攻，以牵制里士满的大批南方邦联军队。

[ˌðer'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] pressure21

thereby	relieving	the	pressure21
从而	缓解	这	pressure21

从而缓解压力21

[ɑːn] [mə'kleɪən] .

on	McClellan	.
在	麦克莱伦	.

关于麦克莱伦。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , [poʊp] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] ['gɔːrdənzvɪl] .

On	July	14	,	Pope	ordered	an	advance	on	Gordonsville	.
在	七月	-	,	教皇	订购	一个	进步	在	戈登斯维尔	.

7月14日，波普下令向戈登斯维尔进军。

[liː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['dʒæksən][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ]

Lee	,	anticipating	the	movement	,	had	ordered	Jackson	to	this	point	the	day
李	,	预期	这	移动	,	有	订购	杰克逊	到	这	观点	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

李将军预料到这一行动，前一天就命令杰克逊前往此处。

[ɑːn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , ['dʒæksən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] ,

On	August	7	,	Jackson	,	having	been	reinforced	by	A	.	P	.	Hill	,
在	八月	7	,	杰克逊	,	拥有	到过	加强型	经过	一个	.	P	.	爬坡道	,

8月7日，杰克逊在AP Hill的增援下，

[muːvd] [tɔːrd] ['kʌlˌpɛpər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

moved	toward	Culpeper	in	the	hope	of	capturing	the	town	and	using	it	in	a
已搬	朝向	卡尔佩珀	在	这	希望	的	捕捉	这	镇	和	使用	它	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [poʊp] .

series	of	operations	against	Pope	.
系列	的	运营	反对	教皇	.

他们向卡尔佩珀进军，希望占领该镇，并利用该镇对波普发动一系列军事行动。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][bæŋks][æt; ət]['siːdər] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]

Two	days	later	he	fell	upon	Banks	at	Cedar	Mountain	in	a	sharp	but	indecisive
二	天	之后	他	跌倒	之上	银行	在	雪松	山	在	一个	锋利的	但	优柔寡断

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

两天后，他在雪松山与班克斯遭遇，双方展开了一场激烈但胜负难分的较量。

[liː] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mə'klelən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]

Lee	now	learned	that	McClellan	had	been	ordered	to	evacuate	the	Peninsula
李	现在	学习	那	麦克莱伦	有	到过	订购	到	撤离	这	半岛

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [poʊp] .

and	reinforce	Pope	.
和	加强	教皇	.

李将军得知麦克莱伦奉命撤离半岛，增援波普将军。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [poʊp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]

Appreciating	the	necessity	of	striking	Pope	before	he	could	be	joined	by	such
欣赏	这	必要性	的	引人注目	教皇	前	他	可以	是	加入	经过	这样的

['hevi] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ,

heavy	reinforcements	,
重的	增援部队	,

意识到必须在教皇获得如此强大的援军之前将其击倒，

[liː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['dʒæksən] .

Lee	moved	with	Longstreet's	corps	to	reinforce	Jackson	.
李	已搬	和	朗斯特里特的	兵团	到	加强	杰克逊	.

李将军率领朗斯特里特的部队增援杰克逊将军。

['poʊps] [fɔːrs] [naʊ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - , - [i'fektivz] , [waɪl] [liː] [hæd; həd] [ə'prɑːksɪmətli] - ,

Pope's	force	now	numbered	about	47	,	000	effectives	,	while	Lee	had	approximately	55	,
教皇的	力量	现在	编号	关于	-	,	-	有效	,	尽管	李	有	大约	-	,

- .

000	.
-	.

波普的部队现在约有 47,000 名有效兵力，而李的部队约有 55,000 名有效兵力。

['liːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] [ænd; ənd] [ˌræpə'hænnək]

Lee's	Operations	Along	the	Rapidan	and	Rappahannock
李氏	运营	沿着	这	拉皮丹	和	拉帕汉诺克

李氏在拉皮丹河和拉帕汉诺克河沿岸的行动

['poʊps] ['sentər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət] ['rɑːbɜːtsənz] ['rɪvər] ,

Pope's	center	was	now	at	Cedar	Mountain	,	his	right	at	Robertson's	River	,
教皇的	中心	曾是	现在	在	雪松	山	,	他的	正确的	在	罗伯逊的	河	,

波普的中心现在位于雪松山，他的右脚位于罗伯逊河。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [nɪr] [ræ'kuːn] [fɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] .

and	his	left	near	Raccoon	Ford	on	the	Rapidan	.
和	他的	左边	靠近	狸	福特	在	这	拉皮丹	.

他的左边靠近拉皮丹的浣熊福特。

[ðʌs] ['steɪʃənd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['gɔːrdənzvɪl] [wer] ['dʒæksənz]

Thus	stationed	,	his	army	was	directly	opposite	Gordonsville	where	Jackson's
因此	驻	,	他的	军队	曾是	直接地	对面的	戈登斯维尔	在哪里	杰克逊的

[fɔːrs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] .

force	had	recently	arrived	.
力量	有	最近	到达的	.

他的军队就这样驻扎在戈登斯维尔的正对面，杰克逊的部队不久前才抵达那里。

[ɑːn] ['klɑːrks] ['maʊnt(ə)n] ([ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] ['poʊps] [left]) [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd]

On	Clark's	Mountain	(	a	high	hill	opposite	Pope's	left	)	the	Confederates	had
在	克拉克的	山	(	一个	高的	爬坡道	对面的	教皇的	左边	)	这	南方邦联	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] .

established	a	signal	station	.
已确立的	一个	信号	车站	.

在克拉克山（波普左侧对面的一座高山）上，南方邦联军建立了一个信号站。

[frʌm; frəm] [hɪr] , ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

From	here	,	stretching	for	miles	,
从	这里	,	伸展	为了	英里	,

从这里开始，绵延数英里，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪn'kæmpmənt] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlˌpɛpər] ['teɪb(ə)llænd] .

could	be	seen	the	white	tents	of	the	Federal	encampment	dotting	the	Culpeper	tablelands	.
可以	是	已见	这	白色的	帐篷	的	这	联邦	营地	点缀	这	卡尔佩珀	高原	.

在卡尔佩珀高原上，可以看到联邦军营地的白色帐篷星罗棋布。

[spɜːrz] [frʌm; frəm] ['klɑːrks] ['maʊnt(ə)n] ['pærəleld] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] [tuː; tə] ['sʌməvil] [fɔːrd] , ['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ræ'kuːn] [fɔːrd] .

Spurs	from	Clark's	Mountain	paralleled	the	Rapidan	to	Somerville	Ford	,	located	about	2	miles	from	Raccoon	Ford	.
热刺	从	克拉克的	山	平行	这	拉皮丹	到	萨默维尔	福特	,	位于	关于	2	英里	从	狸	福特	.

从克拉克山延伸出的支线与拉皮丹河平行，通往萨默维尔福特，该福特距离浣熊福特约 2 英里。

[liː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [tə'pɑːgrəfi] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .

Lee	was	quick	to	appreciate	the	advantage	this	topography	afforded	him	.
李	曾是	快的	到	欣赏	这	优势	这	地形	提供	他	.

李将军很快就意识到这种地形给他带来的优势。

['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [bɪ'haɪnd] ['klɑːrks] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [muːv] ['ʌndər] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [skriːn] ,

Massing	his	troops	behind	Clark's	Mountain	he	might	move	under	its	protecting	screen
群体	他的	军队	在后面	克拉克的	山	他	可能	移动	在下面	它是	保护	屏幕

,

他将部队集结在克拉克山后，可能会利用山体的掩护进行进攻。

[fɔːl] [ə'pɑːn] ['poʊps] [left] [æt; ət] ['sʌməvil] [fɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

fall	upon	Pope's	left	at	Somerville	Ford	,	and	cut	off	his	retreat	to	Washington	.
落下	之上	教皇的	左边	在	萨默维尔	福特	,	和	切	离开	他的	撤退	到	华盛顿	.

在萨默维尔渡口袭击波普的左翼，切断了他向华盛顿的退路。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [held] [braɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

The	opportunity	held	bright	possibilities	of	success	,
这	机会	握住	明亮的	可能性	的	成功	,

这个机会蕴藏着巨大的成功可能。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] - [wʌz; wəz] [set] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	August	18	was	set	as	the	date	for	the	initiation	of	the	movement	.
和	八月	-	曾是	放	作为	这	日期	为了	这	引发	的	这	移动	.

:

8月18日被定为该运动的发起日期。

[ˌʌnfɔːr'siːn] [di'leiz] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th .

Unforeseen	delays	postponed	the	movement	until	the	20th	.
意外	延误	推迟	这	移动	直到	这	20th	.

由于意料之外的延误，该活动推迟至20日举行。

[wɜːrs] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['stuːɜˑts, st'juːɜˑts, 'stɔrts]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

Worse	still	for	the	Confederates	,	Stuart's	adjutant	general	was
更糟	仍然	为了	这	南方邦联	,	斯图尔特的	副官	一般的	曾是

['kæptʃərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['liːz] ['ɔːrdər] .

captured	,	bearing	a	copy	of	Lee's	order	.
捕获	,	轴承	一个	复制	的	李氏	命令	.

对南方邦联来说更糟糕的是，斯图亚特的副官长被俘，身上带着李将军的命令副本。

[ðʌs] [wɔːrnd] , [poʊp] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

Thus	warned	,	Pope	withdrew	his	army	behind	the	Rappahannock	.
因此	警告	,	教皇	退出	他的	军队	在后面	这	拉帕汉诺克	.

听到警告后，波普将他的军队撤到了拉帕汉诺克河后方。

[liː] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] 20th , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Lee	followed	closely	on	the	20th	,	crossing	to	the	north	side	of	the	river	.
李	随后	密切	在	这	20th	,	过境	到	这	北	边	的	这	河	.

李将军紧随其后，于20日渡河至河北岸。

[poʊp] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fæst] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv]

Pope	took	up	an	advantageous	position	where	he	stood	fast	during	5	days	of
教皇	采取	向上	一个	有利	位置	在哪里	他	站立	快速地	期间	5	天	的

[feɪnts] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] [liː] [sɔːt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

feints	and	demonstrations	as	Lee	sought	eagerly	for	an	opening	on	the
佯攻	和	示威游行	作为	李	寻求	急切地	为了	一个	开幕	在	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

在李将军急切地寻找右翼突破口的五天里，波普占据了有利位置，在佯攻和佯攻中坚守阵地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['stjʊt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['poʊps] ['hedkwɔːrtərz] .

In	the	meantime	,	Stuart	had	captured	Pope's	headquarters	.
在	这	与此同时	,	斯图尔特	有	捕获	教皇的	总部	.

与此同时，斯图亚特攻占了波普的总部。

[ðʌs] , [liː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - , - [truːps] ,

Thus	,	Lee	learned	that	20	,	000	troops	,
因此	,	李	学习	那	-	,	-	军队	,

因此，李将军得知有2万名士兵，

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['haɪntzəlmən] [ænd; ənd] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

composing	the	corps	of	Heintzelman	and	Porter	and	the	division	of
构成	这	兵团	的	海因策尔曼	和	搬运工	和	这	分配	的

['renldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

由海因策尔曼和波特组成的军团以及雷诺兹的师团，

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

were	within	2	days	-	march	of	the	front	.
是	之内	2	天	-	行进	的	这	正面	.

距离前线不到两天的路程。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wʊd] [swel] ['poʊps] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ə'baʊt] -

Within	5	days	other	expected	reinforcements	would	swell	Pope's	numbers	to	about	130
之内	5	天	其他	预期的	增援部队	会	膨胀	教皇的	数字	到	关于	-

, - [men] .

,	000	men	.
,	-	男人	.

5天之内，预计其他增援部队将使波普的兵力增加到约13万人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ][boʊld][ɪk'spi:diənt] .

The	situation	was	so	desperate	as	to	demand	a	bold	expedient	.
这	情况	曾是	所以	绝望的	作为	到	要求	一个	大胆的	权宜	.

情况十分危急，必须采取大胆的权宜之计。

['kwɪkli] , [li:] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Quickly	,	Lee	made	his	decision	.
迅速地	,	李	制成	他的	决定	.

李很快做出了决定。

['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ]['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] - , - [men] ,

Jackson	,	with	Stuart's	cavalry	comprising	about	24	,	000	men	,
杰克逊	,	和	斯图尔特的	骑兵	包括	关于	-	,	-	男人	,

杰克逊率领斯图亚特的骑兵，兵力约有24000人。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent][ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] ['flæŋkɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['poʊps] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	to	be	sent	on	a	wide	flanking	movement	of	Pope's	right	for	the
曾是	到	是	发送	在	一个	宽的	侧翼	移动	的	教皇的	正确的	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

purpose	of	destroying	his	communications	with	Washington	.
目的	的	摧毁	他的	通讯	和	华盛顿	.

奉命对教皇的右翼进行大规模侧翼包抄，目的是破坏教皇与华盛顿的通讯。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['hendərsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv]['dʒæksən] ,

Commenting	on	this	decision	,	Henderson	,	the	English	biographer	of	Jackson	,
评论	在	这	决定	,	亨德森	,	这	英语	传记作家	的	杰克逊	,

亨德森是杰克逊的英国传记作者，他对这一决定评论道：

[sez] “ [wi:; wi][hæv; həv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [fju:] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['derɪŋ] . ” -

says	“	we	have	record	of	few	enterprises	of	greater	daring	.	”	22
说道	“	我们	有	记录	的	很少	企业	的	更大的	大胆	.	”	-

他说：“我们鲜有比这更大胆的企业。”22

[[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][mæp]] -

[	High	-	resolution	Map	]	24
[	高的	-	解决	地图	]	-

[高分辨率地图]24

['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['kæv(ə)lri] .

Jackson	and	his	foot	cavalry	.
杰克逊	和	他的	脚	骑兵	.

杰克逊和他的步兵骑兵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [hɔfbaʊɜ-] [ɪn]['bæt(ə)l] ['æbi] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

From	the	painting	by	Hoffbauer	in	Battle	Abbey	,	Richmond	,	Va	.
从	这	绘画	经过	霍夫鲍尔	在	战斗	修道院	,	里士满	,	瓦	.

出自弗吉尼亚州里士满巴特尔修道院霍夫鲍尔的画作。

['kɜ:rtəsi] [vər'dʒɪniə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Courtesy	Virginia	Historical	Society	.
礼貌	弗吉尼亚州	历史	社会	.

图片由弗吉尼亚历史学会提供。

[wɪð; wɪθ] [li:] [ænd; ənd] ['lɔŋstri:t] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ,

With	Lee	and	Longstreet	covering	the	line	of	the	Rappahannock	,
和	李	和	朗斯特里特	覆盖	这	线	的	这	拉帕汉诺克	,

李和朗斯特里特负责守卫拉帕汉诺克河沿线，

['dʒæksən][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]['dʒɛfərsənˌtɑ:n][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - .

Jackson	began	his	march	from	Jeffersonton	on	August	25	.
杰克逊	开始	他的	行进	从	杰弗逊顿	在	八月	-	.

杰克逊于8月25日从杰弗逊顿开始了他的进军。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] ['æmɪsˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɔrˌliːən] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['seɪləm] .

He	**moved**	**through**	**Amissville**	**and**	**Orlean**	**to**	**bivouac**	**that**	**night**	**at**	**Salem**	**.**
他	已搬	通过	阿米斯维尔	和	奥尔良	到	露营	那	夜晚	在	塞勒姆	.

他途经阿米斯维尔和奥尔良，当晚在塞勒姆露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][pæst] ['θɜːroʊfer] [gæp][ænd; ənd] ['geinesvil] [tuː; tə]['brɪstoʊ] .

The	**next**	**day**	**he**	**pushed**	**on**	**past**	**Thoroughfare**	**Gap**	**and**	**Gainesville**	**to**	**Bristoe**	**.**
这	下一个	天	他	推动	在	过去的	通道	差距	和	盖恩斯维尔	到	布里斯托	.

-

25

-

第二天，他继续前行，经过索罗费尔峡谷和盖恩斯维尔，到达布里斯托。25

['nevər] [dɪd][ðə; ði] “ [fʊt] ['kæv(ə)lri] ” ['betər] [dɪˈzɜːrv] [ɪts] [neɪm] ,

Never	**did**	**the**	**“**	**foot**	**cavalry**	**”**	**better**	**deserve**	**its**	**name**	**,**
绝不	做过	这	“	脚	骑兵	”	更好的	应得	它是	姓名	,

“步兵骑兵”这个名字从未如此名副其实。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌtuːˈtuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [əˈprɑːksɪmətli] - [maɪlz] .

for	**in**	**2**	**days**	**it**	**had**	**covered**	**approximately**	**51**	**miles**	**.**
为了	在	2	天	它	有	涵盖	大约	-	英里	.

两天内，它大约行驶了 51 英里。

[ðæt] [naɪt] ['dʒæksən] [sent] ['stjʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['redʒiməntsˌ][tuː; tə] [məˈnæsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə]

That	**night**	**Jackson**	**sent**	**Stuart**	**and**	**two**	**regiments**	**to**	**Manassas**	**Junction**	**to**
那	夜晚	杰克逊	发送	斯图尔特	和	二	军团	到	马纳萨斯	交汇处	到

['kæptʃər] ['poʊps] [greɪt] [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .

capture	**Pope's**	**great**	**base**	**of**	**supplies**	**.**
捕获	教皇的	伟大的	根据	的	补给品	.

当晚，杰克逊派斯图亚特率领两个团前往马纳萨斯枢纽，夺取波普的大型补给基地。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

The	**task**	**was**	**accomplished**	**with**	**little**	**effort**	**.**
这	任务	曾是	完成	和	小的	努力	.

这项任务毫不费力地就完成了。

['dʒæksənz] [truːps] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['fedərəl] [səˈplaɪz] [æt; ət] [məˈnæsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

Jackson's	**troops**	**pillaging**	**Federal**	**supplies**	**at**	**Manassas**	**Junction**	**just**	**prior**	**to**	**the**
杰克逊的	军队	掠夺	联邦	补给品	在	马纳萨斯	交汇处	只是	事先的	到	这

['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [məˈnæsəs] .

Second	**Battle**	**of**	**Manassas**	**.**
第二	战斗	的	马纳萨斯	.

在第二次马纳萨斯战役之前，杰克逊的部队在马纳萨斯枢纽劫掠联邦军的物资。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	**“**	**Battles**	**and**	**Leaders**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [məˈnæsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['æftər]['dʒæksənz][reɪd] .

”	**Manassas**	**Junction**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**as**	**it**	**looked**	**after**	**Jackson's**	**raid**	**.**
”	马纳萨斯	交汇处	,	瓦	.	,	作为	它	看起来	后	杰克逊的	袭击	.

“弗吉尼亚州马纳萨斯枢纽，就像杰克逊突袭之后那样。”

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .

Wartime	**photograph**	**.**
战时	照片	.

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	**National**	**Archives**	**.**
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['dʒæksən][left]['juːəl][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][rɪr][æt; ət]['brɪstoʊ][ænd; ənd][muːvd][wɪð; wɪθ]

The	next	day	Jackson	left	Ewell	to	cover	the	rear	at	Bristoe	and	moved	with
这	下一个	天	杰克逊	左边	尤厄尔	到	覆盖	这	后部	在	布里斯托	和	已搬	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'mænd][tuː; tə][mə'næsəs]['dʒʌŋkʃ(ə)n].

the	rest	of	his	command	to	Manassas	Junction	.
这	休息	的	他的	命令	到	马纳萨斯	交汇处	.

第二天，杰克逊离开尤厄尔，留在布里斯托掩护后方，然后带着他的部队前往马纳萨斯枢纽。

[ðer; ðər][ðen] followed26

There	then	followed26
那里	然后	followed26

随后是26

[ə; eɪ][siːn][ʌv; əv]['fiːstɪŋ][ænd; ənd]['plʌndər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][wɪtʃ][hæz; həz]['seldəm][bɪn]

a	scene	of	feasting	and	plunder	the	like	of	which	has	seldom	been
一个	场景	的	盛宴	和	掠夺	这	喜欢	的	哪个	有	很少	到过

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

一场盛宴和劫掠的场面，前所未见。

['næpsæk] , ['hævərsæk] , [ænd; ənd][kæn'tiːnz][wɜːr; wər][fɪld][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['evri]

Knapsacks	,	haversacks	,	and	canteens	were	filled	with	articles	of	every
背包	,	背包	,	和	食堂	是	已填	和	文章	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

背包、手提袋和水壶里装满了各种各样的物品。

['ædɪd][tuː; tə][væst]['kwɑːntətiz][ʌv; əv]['kwɔːrtərmæstər][ænd; ənd]['kɑːmɪseri][sə'plaɪz][wɜːr; wər]

Added	to	vast	quantities	of	quartermaster	and	commissary	supplies	were
额外	到	广阔的	数量	的	军需	和	小卖部	补给品	是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]['lʌkʃəriz][frʌm; frəm]['sʌtlər]['stɔrz] ,

innumerable	luxuries	from	sutler	stores	,
无数	奢侈品	从	军需官	商店	,

除了大量的军需品和食品供应品外，还有来自军需商店的数不胜数的奢侈品。

[ɪn'kluːdɪŋ][ɪk'spensɪv]['lɪkərz][ænd; ənd][ɪm'pɔːrtɪd][waɪnz] .

including	expensive	liquors	and	imported	wines	.
包括	昂贵的	酒	和	进口	葡萄酒	.

包括名贵烈酒和进口葡萄酒。

[æn; ən]['aɪwɪtnəs][raɪts] , “ [tuː; tə][siː][ə; eɪ]['stɑːrvɪŋ][mæn]['iːtɪŋ]['lɑːbstər]['sæləd] & ['drɪŋkɪŋ]

An	eyewitness	writes	,	“	To	see	a	starving	man	eating	lobster	salad	&	drinking
一个	目击者	写	,	“	到	看	一个	饥饿	男人	吃	龙虾	沙拉	&	喝

[raɪn][waɪn] ,

rhine	wine	,
莱茵河	葡萄酒	,

一位目击者写道：“看到一个饥饿的人吃着龙虾沙拉，喝着莱茵河葡萄酒，

['ber'fʊtɪd] & [ɪn]['tætərz][wʌz; wəz]['kjʊriəs] ; [ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][ɪz][ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

barefooted	&	in	tatters	was	curious	;	the	whole	thing	is	indescribable	.
赤足	&	在	破烂不堪	曾是	好奇的	;	这	所有的	事物	是	无法形容	.

赤着脚，衣衫褴褛，这很奇特；整件事难以描述。

” [wʌt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['iːtn][ɔːr]['kærɪd][ə'weɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɔːrtʃ] .

”	What	could	not	be	eaten	or	carried	away	was	finally	put	to	the	torch	.
”	什么	可以	不是	是	吃	或者	携带	离开	曾是	最后	放	到	这	火炬	.

“那些不能吃掉或带走的东西，最终都被付之一炬。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	destruction	of	these	supplies	one	of	the	chief	objectives	of	the
和	这	破坏	的	这些	补给品	一	的	这	首席	目标	的	这

[kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

campaign	had	been	accomplished	.
活动	有	到过	完成	.

随着这些物资的销毁，此次战役的主要目标之一已经实现。

['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] ([siː] [mæp][ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - .)

Second	Battle	of	Manassas	(	SEE	MAP	ON	PAGES	28	-	29	.	)
第二	战斗	的	马纳萨斯	(	看	地图	在	页面	-	-	-	.	)

第二次马纳萨斯战役（参见第28-29页地图。）

[fɜːrst] [feɪz] — ['brɪstoʊ] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , ['ɔːgəst] - .

FIRST	PHASE	—	BRISTOE	AND	MANASSAS	,	AUGUST	27	.
第一的	阶段	—	布里斯托	和	马纳萨斯	,	八月	-	.

第一阶段——布里斯托和马纳萨斯，8 月 27 日。

[poʊp] , [naʊ] [əd'vaɪzd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

Pope	,	now	advised	of	the	presence	of	Jackson	in	his	rear	,
教皇	,	现在	建议	的	这	在场	的	杰克逊	在	他的	后部	,

波普此时已得知杰克逊就在他身后，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

immediately	ordered	a	concentration	of	his	forces	in	order	to	crush	him	.
立即地	订购	一个	专注	的	他的	力量	在	命令	到	压碎	他	.

他立即下令集中兵力，企图彻底击溃他。

[mək'daʊəlz] [ænd; ənd] [sɪgəlz] [kɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['renldz] , [wɜːr; wər]

McDowell's	and	Sigel's	corps	,	together	with	the	division	of	Reynolds	,	were
麦克道尔	和	西格尔的	兵团	,	一起	和	这	分配	的	雷诺兹	,	是

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['geinesvil] ,

to	move	to	Gainesville	,
到	移动	到	盖恩斯维尔	,

麦克道尔和西格尔的部队，连同雷诺兹的师，将迁往盖恩斯维尔。

[waɪl] ['riːnoʊz] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ] [kɜːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [kɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

while	Reno's	corps	,	with	Kearny's	division	of	Heintzelman's	corps	,	was	to
尽管	雷诺的	兵团	,	和	卡尼	分配	的	-	兵团	,	曾是	到

['kɑːns(ə)ntreɪt][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

concentrate	at	Greenwich	.
集中	在	格林威治	.

而雷诺的军团，连同海因策尔曼军团的卡尼分队，则集中到格林威治。

[baɪ] [ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] [poʊp] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['eni] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksən]

By	these	dispositions	Pope	hoped	to	intercept	any	reinforcements	coming	to	Jackson
经过	这些	性情	教皇	希望	到	截距	任何	增援部队	未来	到	杰克逊

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɜːroʊfer] [gæp] .

by	way	of	Thoroughfare	Gap	.
经过	方式	的	通道	差距	.

通过这些部署，波普希望拦截任何经由通道隘口抵达杰克逊的增援部队。

[wɪð; wɪθ] ['hʊkɜ-z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [kɔːr] [poʊp] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə]

With	Hooker's	division	of	Heintzelman's	corps	Pope	moved	along	the	railroad	to
和	妓女的	分配	的	-	兵团	教皇	已搬	沿着	这	铁路	到

[mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Manassas	Junction	.
马纳萨斯	交汇处	.

波普率领胡克的部队，沿着铁路向马纳萨斯枢纽站进发。

[ɑːn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ʌv; əv]['ɔːgəst] - , ['hʊkər] [ə'tækt] ['juːəl][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][bæk]

On	the	afternoon	of	August	27	,	Hooker	attacked	Ewell	and	drove	him	back
在	这	下午	的	八月	-	,	妓女	遭到攻击	尤厄尔	和	驾驶	他	后退

[ə'pɑːn]['brɪstoʊ] .

upon	Bristoe	.
之上	布里斯托	.

月 27 日下午，胡克袭击了尤厄尔，并将他赶回了布里斯托。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['juːəl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [mə'næsəs] [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

During	the	night	,	Ewell	retired	to	Manassas	where	he	joined	the	rest	of
期间	这	夜晚	,	尤厄尔	退休	到	马纳萨斯	在哪里	他	加入	这	休息	的

['dʒæksənz] [fɔːrs] .

Jackson's	force	.
杰克逊的	力量	.

当晚，尤厄尔返回马纳萨斯，与杰克逊的部队会合。

[poʊp] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz]

Pope	now	learned	for	the	first	time	that	the	whole	of	Jackson's	command	was
教皇	现在	学习	为了	这	第一的	时间	那	这	所有的	的	杰克逊的	命令	曾是

[æt; ət] [mə'næsəs] .

at	Manassas	.
在	马纳萨斯	.

波普这才第一次得知，杰克逊的整个部队都在马纳萨斯。

[nuː] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

New	orders	were	issued	for	a	concentration	at	that	point	.
新的	订单	是	发布	为了	一个	专注	在	那	观点	.

当时发布了新的集中管理指令。

['potər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [frʌm; frəm]

Porter	was	ordered	to	march	at	1	a	.	m	.	of	the	28th	from
搬运工	曾是	订购	到	行进	在	1	一个	.	米	.	的	这	28th	从

['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['brɪstoʊ][baɪ] ['deɪlaɪt] .

Warrenton	Junction	and	be	in	position	at	Bristoe	by	daylight	.
沃伦顿	交汇处	和	是	在	位置	在	布里斯托	经过	日光	.

波特奉命于 28 日凌晨 1 点从沃伦顿枢纽站出发，并在天亮前抵达布里斯托。

[mək'daʊəl] , ['sɪgəl] , [ænd; ənd]['riːnoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [dɑːn] [ə'pɑːn] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

McDowell	,	Sigel	,	and	Reno	were	to	move	at	dawn	upon	Manassas	Junction	,
麦克道尔	,	西格尔	,	和	里诺	是	到	移动	在	黎明	之上	马纳萨斯	交汇处	,

麦克道尔、西格尔和雷诺将于黎明时分向马纳萨斯枢纽站进发。

[waɪl] ['kɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][æd'væns][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ə'pɑːn]['brɪstoʊ] .

while	Kearny	was	to	advance	at	the	same	hour	upon	Bristoe	.
尽管	卡尼	曾是	到	进步	在	这	相同的	小时	之上	布里斯托	.

与此同时，卡尼将向布里斯托进军。

[ə'baʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːgəst] - , ['dʒæksən][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [mə'næsəs] [tɔːrd]

About	3	a	.	m	.	,	August	28	,	Jackson	began	to	move	out	of	Manassas	toward
关于	3	一个	.	米	.	,	八月	-	,	杰克逊	开始	到	移动	出去	的	马纳萨斯	朝向

['groʊvˌtɑːn] .

Groveton	.
格罗夫顿	.

8 月 28 日凌晨 3 点左右，杰克逊开始离开马纳萨斯，向格罗夫顿方向移动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [poʊp] , [hiː; hi][sent][ˌtɑːliə'fɛroʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'næsəs] -

In	order	to	mystify	and	mislead	Pope	,	he	sent	Taliaferro	along	the	Manassas	-
在	命令	到	故弄玄虚	和	误导	教皇	,	他	发送	塔利亚费罗	沿着	这	马纳萨斯	-

['sʌdli] [roʊd] ,

Sudley	Road	,
突然	路	,

为了迷惑和误导波普，他派塔利亚费罗沿着马纳萨斯-萨德利公路行进。

['juːəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɛn.tə˞.vɪl] [roʊd] ['vaɪə] ['blæk͵bɜrnz] [fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə]

Ewell	along	the	Centreville	Road	via	Blackburn's	Ford	and	the	Stone	Bridge	to
尤厄尔	沿着	这	森特维尔	路	通过	布莱克本	福特	和	这	石头	桥	到

['groʊv͵tɑːn] ,

Groveton	,
格罗夫顿	,

从尤厄尔沿森特维尔路经布莱克本福特和石桥到达格罗夫顿

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [tuː; tə] ['sɛn.tə˞.vɪl] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɑːrəntən] [paɪk][tuː; tə]

and	A	.	P	.	Hill	to	Centreville	and	thence	along	the	Warrenton	Pike	to
和	一个	.	P	.	爬坡道	到	森特维尔	和	因此	沿着	这	沃伦顿	梭鱼	到

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] ['sʌdli] [tʃɜːrtʃ] .

a	position	near	Sudley	Church	.
一个	位置	靠近	突然	教会	.

从 AP Hill 到 Centreville，然后沿着 Warrenton Pike 到达 Sudley Church 附近。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɜ˞ːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [poʊp] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə]

Moving	with	Kearny's	division	,	Pope	arrived	at	Manassas	Junction	at	noon	,	to
移动	和	卡尼	分配	,	教皇	到达的	在	马纳萨斯	交汇处	在	中午	,	到

[faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

find	the	town	deserted	.
寻找	这	镇	荒凉的	.

波普随卡尼的部队行进，中午时分抵达马纳萨斯枢纽，发现镇上空无一人。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

Later	in	the	day	,	word	was	received	that	the	Confederates	had	been	seen	in
之后	在	这	天	,	单词	曾是	已收到	那	这	南方邦联	有	到过	已见	在

['sɛn.tə˞.vɪl] .

Centreville	.
森特维尔	.

当天晚些时候，有消息称有人在森特维尔看到了南方邦联军。

[poʊp] [͵ðerə'pɑːn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][͵kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒæksənz]

Pope	thereupon	ordered	a	concentration	at	this	place	in	the	belief	that	Jackson's
教皇	于是	订购	一个	专注	在	这	地方	在	这	信仰	那	杰克逊的

[hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

whole	force	was	there	.
所有的	力量	曾是	那里	.

于是波普下令在此集结兵力，因为他认为杰克逊的全部兵力都在那里。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['haɪntzəlmən] [ænd; ənd]['riːnoʊ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɛn.tə˞.vɪl] [roʊd] ;

The	corps	of	Heintzelman	and	Reno	moved	along	the	Centreville	Road	;
这	兵团	的	海因策尔曼	和	里诺	已搬	沿着	这	森特维尔	路	;

海因策尔曼和雷诺的部队沿着森特维尔路行进；

['sɪgəl][ænd; ənd] ['renldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] ; ['kɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mək'daʊəlz]

Sigel	and	Reynolds	along	the	Manassas	-	Sudley	Road	;	King's	division	of	McDowell's
西格尔	和	雷诺兹	沿着	这	马纳萨斯	-	突然	路	;	国王学院	分配	的	麦克道尔

[kɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɑːrəntən] [paɪk] . -

corps	along	the	Warrenton	Pike	.	27
兵团	沿着	这	沃伦顿	梭鱼	.	-

西格尔和雷诺兹沿马纳萨斯-萨德利路行进；麦克道尔军团的国王分队沿沃伦顿公路行进。27

['lɔŋ͵strits] [truːps] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [æt; ət] ['θɜːroʊfer] [gæp] .

Longstreet's	troops	skirmishing	at	Thoroughfare	Gap	.
朗斯特里特的	军队	小规模冲突	在	通道	差距	.

朗斯特里特的部队在索罗费尔峡谷发生小规模冲突。

[frʌm; frəm] “ [mə'næsəs] [tuː; tə] [͵æpə'mætəks] .

From	“	Manassas	to	Appomattox	.
从	“	马纳萨斯	到	阿波马托克斯	.

从“马纳萨斯到阿波马托克斯”。

”	['sekənd]	[feɪz]	—	['groʊvˌtɑːn]	,	['ɔːgəst]	-	.
”	**SECOND**	**PHASE**	**—**	**GROVETON**	**,**	**AUGUST**	**28**	**.**
”	第二	阶段	—	格罗夫顿	,	八月	-	.

“第二阶段——格罗夫顿，8 月 28 日。

['dʒæksən]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	['kɑːnsntreɪtɪd]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːrnpaɪk]	[wen]
Jackson	**had**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**concentrated**	**north**	**of**	**the**	**turnpike**	**when**
杰克逊	有	但	一个	短的	时间	前	集中	北	的	这	收费公路	什么时候

[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[ðæt]	['kɪŋz]	['fedərəl]	['kɑːləm]	[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	['geinesvil]	.
word	**was**	**received**	**that**	**King's**	**Federal**	**column**	**was**	**approaching**	**from**	**Gainesville**	**.**
单词	曾是	已收到	那	国王学院	联邦	柱子	曾是	接近	从	盖恩斯维尔	.

杰克逊刚在收费公路北侧集结了不久，就收到消息说金的联邦纵队正从盖恩斯维尔方向逼近。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
There	**was**	**now**	**need**	**for**	**a**	**quick**	**decision**	**.**
那里	曾是	现在	需要	为了	一个	快的	决定	.

现在需要尽快做出决定。

[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	[ˌʌnmə'lestɪd]	[wʊd]	[dɪ'fiːt]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	[baɪ]
To	**allow**	**King**	**to**	**pass**	**unmolested**	**would**	**defeat**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**campaign**	**by**
到	允许	国王	到	经过	未受干扰	会	击败	这	目的	的	这	活动	经过

[pə'mitɪŋ]	[poʊp]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[æn; ən]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪts]	[æt; ət]	['sɛn.tə.vɪl]
permitting	**Pope**	**to**	**assume**	**an**	**impregnable**	**position**	**on**	**the**	**heights**	**at**	**Centreville**
允许	教皇	到	认为	一个	坚不可摧	位置	在	这	高度	在	森特维尔

.

:

.

如果让金不受干扰地通过，就会使波普在森特维尔高地占据不可逾越的阵地，从而破坏战役的目的。

[tuː; tə]	[ə'tæk]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'ʃʊrəns]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wen]	['lɔŋstriːt]	[wʊd]	[ə'raɪv]	,
To	**attack**	**,**	**without**	**assurance**	**as**	**to**	**when**	**Longstreet**	**would**	**arrive**	**,**
到	攻击	,	没有	保证	作为	到	什么时候	朗斯特里特	会	到达	,

在无法保证朗斯特里特何时到达的情况下发起进攻

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]	['poʊps]	[hoʊl]	[fɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːsəb(ə)l]	['feɪt(ə)l]
was	**to**	**invite**	**the**	**assault**	**of**	**Pope's**	**whole**	**force**	**with**	**possible**	**fatal**
曾是	到	邀请	这	突击	的	教皇的	所有的	力量	和	可能的	致命的

['kɑːnsɪkwensɪz]	.
consequences	**.**
结果	.

这无异于招致教皇全部兵力的进攻，可能会造成致命后果。

[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒnz]	[ʌv; əv]	[ˌtɑːliə'fɛroʊ]	[ænd; ənd]	['juːəl]	[tuː; tə]	[æd'væns]
Without	**hesitation**	**he**	**ordered**	**the**	**divisions**	**of**	**Taliaferro**	**and**	**Ewell**	**to**	**advance**
没有	犹豫	他	订购	这	部门	的	塔利亚费罗	和	尤厄尔	到	进步

.

:

.

他毫不犹豫地命令塔利亚费罗和尤厄尔的部队前进。

[ə; eɪ]	[fɪrs]	[ænd; ənd]	['stʌbərn]	[faɪt]	[in'sjuːd]	[wɪtʃ]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	['hevi]	[lɔːsɪz]	[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
A	**fierce**	**and**	**stubborn**	**fight**	**ensued**	**which**	**resulted**	**in**	**heavy**	**losses**	**on**	**both**	**sides**	**.**
一个	凶猛的	和	固执的	斗争	随后	哪个	结果	在	重的	损失	在	两个都	侧面	.

双方展开了一场激烈而顽强的战斗，导致双方都损失惨重。

['faɪnəli]	,	[ə'baʊt]	[naɪn]	[piː]	.	[em]	.	,	[kɪŋ]	[wɪð'druː]	[tɔːrdz]	[mə'næsəs]	.
Finally	**,**	**about**	**9**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**King**	**withdrew**	**towards**	**Manassas**	**.**
最后	,	关于	9	p	.	米	.	,	国王	退出	向	马纳萨斯	.

最后，大约晚上9点，金向马纳萨斯撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['θɜːroʊfer] [gæp][æt; ət][ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Longstreet	had	reached	Thoroughfare	Gap	at	about	3	p	.	m	.	of	the	same
朗斯特里特	有	达到	通道	差距	在	关于	3	p	.	米	.	的	这	相同的

[deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [blɑːkt] [baɪ] ['fedərəl] [truːps] ['ʌndər] ['rɪkɪts] .

day	to	find	his	way	blocked	by	Federal	troops	under	Ricketts	.
天	到	寻找	他的	方式	已屏蔽	经过	联邦	军队	在下面	里基茨	.

当天下午 3 点左右，朗斯特里特到达了索罗费尔峡谷，发现他的去路被里基茨率领的联邦军队封锁了。

[autmə'nuːvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊpˌwɛl] [gæp] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]

Outmaneuvering	his	opponent	by	way	of	Hopewell	Gap	,	he	forced	him	to	fall
智取	他的	对手	经过	方式	的	霍普韦尔	差距	,	他	强制	他	到	落下

[bæk] [tuː; tə] ['geinesvil] .

back	to	Gainesville	.
后退	到	盖恩斯维尔	.

他通过霍普韦尔山口智胜对手，迫使对手撤退到盖恩斯维尔。

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [poʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪkɪts] [dɪ'saɪdɪd]

That	night	,	without	informing	Pope	of	their	intentions	,	King	and	Ricketts	decided
那	夜晚	,	没有	通知	教皇	的	他们的	意图	,	国王	和	里基茨	决定

[tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [mə'næsəs] .

to	move	towards	Manassas	.
到	移动	向	马纳萨斯	.

当晚，金和里基茨没有告知波普他们的意图，就决定向马纳萨斯进发。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['lɔŋstriːt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['iːzi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

This	enabled	Longstreet	to	effect	an	easy	junction	with	Jackson	in	the	afternoon
这	已启用	朗斯特里特	到	影响	一个	简单的	交汇处	和	杰克逊	在	这	下午

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

of	the	following	day	.
的	这	下列的	天	.

这使得朗斯特里特能够在第二天下午轻松地与杰克逊对接。

[θɜːrd] [feɪz] — [meɪn] ['bæt(ə)l] , ['ɔːgəst] - - - .

THIRD	PHASE	—	MAIN	BATTLE	,	AUGUST	29	-	30	.
第三	阶段	—	主要的	战斗	,	八月	-	-	-	.

第三阶段——主战场，8月29日至30日。

[wen] [poʊp] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['groʊvˌtɑːn][hiː; hi] [mɪ'steɪkənli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

When	Pope	learned	of	the	engagement	of	Groveton	he	mistakenly	decided	that
什么时候	教皇	学习	的	这	订婚	的	格罗夫顿	他	错误地	决定	那

[kɪŋ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒæksənz] ['kɑːləm] [ɪn] [rɪ'triːt] .

King	had	met	the	head	of	Jackson's	column	in	retreat	.
国王	有	遇见	这	头	的	杰克逊的	柱子	在	撤退	.

当波普得知格罗夫顿参战的消息后，他错误地认为金在撤退时遇到了杰克逊纵队的先头部队。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ['wɪri] [truːps]

Confident	of	success	,	he	ordered	a	concentration	of	his	leg	weary	troops
自信的	的	成功	,	他	订购	一个	专注	的	他的	腿	厌倦	军队

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrs] .

to	crush	the	Confederate	force	.
到	压碎	这	南方邦联	力量	.

他信心满满，命令将疲惫不堪的部队集中起来，击溃南方邦联军队。

['sɪgəl][ænd; ənd] ['renldz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑ:n] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['haɪntzəlmən]

Sigel	and	Reynolds	were	to	attack	at	dawn	,	reinforced	by	Heintzelman
西格尔	和	雷诺兹	是	到	攻击	在	黎明	,	加强型	经过	海因策尔曼

[ænd; ənd]['ri:noʊ] .

and	Reno	.
和	里诺	.

西格尔和雷诺兹将在黎明时分发起进攻，海因策尔曼和雷诺将增援他们。

[mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['potər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tɔ:rd]

McDowell	and	Porter	were	ordered	to	reverse	their	course	and	push	toward
麦克道尔	和	搬运工	是	订购	到	撤销	他们的	课程	和	推	朝向

['geinesvil] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f]['dʒæksənz] [rɪ'tri:t] .

Gainesville	in	an	effort	to	cut	off	Jackson's	retreat	.
盖恩斯维尔	在	一个	努力	到	切	离开	杰克逊的	撤退	.

麦克道尔和波特奉命调转方向，向盖恩斯维尔推进，以切断杰克逊的退路。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [dʒɔɪnt]['ɔ:rdər] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt]

The	text	of	this	order	known	as	the	“	Joint	Order	,	”	which	was	received	about
这	文本	的	这	命令	已知	作为	这	“	联合的	命令	,	”	哪个	曾是	已收到	关于

[nu:n] ,

noon	,
中午	,

这份被称为“联合命令”的命令文本，大约在中午时分收到：

[ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : -

reads	as	follows	:	28
阅读	作为	跟随	:	-

内容如下：28

[[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][mæp]] -

[	High	-	resolution	Map	]	30
[	高的	-	解决	地图	]	-

[高分辨率地图]30

['hedkwɔ:rtərz] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Headquarters	Army	of	Virginia
总部	军队	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚军团总部

['sɛn.tə˞.vɪl] , ['ɔ:gəst] - , - .

Centreville	,	August	29	,	1862	.
森特维尔	,	八月	-	,	-	.

森特维尔，1862年8月29日。

['dʒenrəlz] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['potər] :

Generals	McDowell	and	Porter	:
将军们	麦克道尔	和	搬运工	:

麦克道尔将军和波特将军：

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [mu:v] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔɪnt] [kə'mændz] [tɔ:rd] ['geinesvil] .

You	will	please	move	forward	with	your	joint	commands	toward	Gainesville	.
你	将要	请	移动	向前	和	你的	联合的	命令	朝向	盖恩斯维尔	.

请你们按联合指挥部向盖恩斯维尔方向前进。

[aɪ][sent]['dʒen(ə)rəl] ['potər] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

I	sent	General	Porter	written	orders	to	that	effect	an	hour	and	a	half	ago	.
我	发送	一般的	搬运工	书面	订单	到	那	影响	一个	小时	和	一个	一半	前	.

一个半小时前，我已向波特将军下达了相关书面命令。

['haɪntzəlmən] , ['sɪgəl] , [ænd; ənd]['ri:noʊ][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:rəntən] ['tɜ:rnpaɪk] ,

Heintzelman	,	Sigel	,	and	Reno	are	moving	on	the	Warrenton	turnpike	,
海因策尔曼	,	西格尔	,	和	里诺	是	移动	在	这	沃伦顿	收费公路	,

海因策尔曼、西格尔和雷诺正在沃伦顿收费公路上行驶。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['geinesvil] .

and	must	now	be	not	far	from	Gainesville	.
和	必须	现在	是	不是	远的	从	盖恩斯维尔	.

现在应该离盖恩斯维尔不远了。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd]

I	desire	that	as	soon	as	communication	is	established	between	this	force	and
我	欲望	那	作为	很快	作为	沟通	是	已确立的	之间	这	力量	和

[jʊr; jər] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [ʃæl; ʃəl][hɔːlt] .

your	own	the	whole	command	shall	halt	.
你的	自己的	这	所有的	命令	将	停止	.

我希望一旦这支部队与你们的部队建立联系，整个指挥部就立即停止运作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [bɪ'haɪnd] [bʊl] [rʌn] [æt; ət] ['sɛn.tə-.vɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	may	be	necessary	to	fall	back	behind	Bull	Run	at	Centreville	to	-	night	.
它	可能	是	必要的	到	落下	后退	在后面	公牛	跑步	在	森特维尔	到	-	夜晚	.

今晚在森特维尔，可能需要退守布尔朗队。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] . . . .

I	presume	it	will	be	so	,	on	account	of	our	supplies	.	.	.	.
我	怙	它	将要	是	所以	,	在	帐户	的	我们的	补给品	.	.	.	.

鉴于我们的物资供应情况，我估计情况会是这样.....

[ɪf] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːrdər]

If	any	considerable	advantages	are	to	be	gained	by	departing	from	this	order
如果	任何	大量	优势	是	到	是	获得	经过	离开	从	这	命令

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] .

it	will	not	be	strictly	carried	out	.
它	将要	不是	是	严格	携带	出去	.

如果偏离此命令能获得任何重大利益，则不会严格执行。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

One	thing	must	be	had	in	view	,
一	事物	必须	是	有	在	看法	,

必须牢记一件事，

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [bʊl]

that	the	troops	must	occupy	a	position	from	which	they	can	reach	Bull
那	这	军队	必须	占据	一个	位置	从	哪个	他们	能	抵达	公牛

[rʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Run	to	-	night	or	by	morning	.
跑步	到	-	夜晚	或者	经过	早晨	.

部队必须占据一个能够让他们在今晚或明天早上抵达布尔河的阵地。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	indications	are	that	the	whole	force	of	the	enemy	is	moving	in	this
这	症状	是	那	这	所有的	力量	的	这	敌人	是	移动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɔːr]

direction	at	a	pace	that	will	bring	them	here	by	to	-	morrow	night	or
方向	在	一个	步伐	那	将要	带来	他们	这里	经过	到	-	明天	夜晚	或者

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

种种迹象表明，敌军正以迅雷不及掩耳之势朝这个方向推进，预计最迟明天晚上或后天就能抵达这里。

[maɪ] [oʊn] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] - [kɔːr] [ɔːr][æt; ət]

My	own	headquarters	will	be	for	the	present	with	Heintzelman's	corps	or	at
我的	自己的	总部	将要	是	为了	这	展示	和	-	兵团	或者	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

目前我的总部将设在海因策尔曼的部队里，或者就在这里。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno **.**
约翰 .

约翰

[poʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

教皇，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændɪŋ] .
Major **-** **General** **,** **Commanding** **.**
主要的 - 一般的 , 指挥 .

少将，指挥官。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒɔɪnt]['ɔːrdər] ,
Prior **to** **the** **receipt** **of** **the** **“** **Joint** **Order** **,**
事先的 到 这 收据 的 这 “ 联合的 命令 ,

在收到“联合命令”之前，

” ['potər] [hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] ['sɛn.tə-.vɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [æz; əz][fɑːr]
” **Porter** **had** **reversed** **his** **course** **to** **Centreville** **and** **had** **moved** **as** **far**
” 搬运工 有 反转 他的 课程 到 森特维尔 和 有 已搬 作为 远的
[æz; əz] [-] [bræntʃ] ,
as **Dawkin's** **Branch** **,**
作为 道金斯 分支 ,

波特已经折返前往森特维尔，并且已经搬到了道金斯布兰奇附近。

['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt][θriː][maɪlz][frʌm; frəm] ['geinesvil] .
located **about** **3** **miles** **from** **Gainesville** **.**
位于 关于 3 英里 从 盖恩斯维尔 .

距离盖恩斯维尔约3英里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
Finding **the** **Confederates** **strongly** **posted** **in** **his** **front** **,**
寻找 这 南方邦联 强烈 发布 在 他的 正面 ,

他发现南方邦联军在他的前方严阵以待。

[hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
he **deployed** **a** **brigade** **of** **his** **leading** **division** **and** **waited** **.**
他 已部署 一个 旅 的 他的 领导 分配 和 等待 .

他部署了主力师的一个旅，然后等待。

[mək'daʊəl] , [huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ,
McDowell **,** **who** **arrived** **shortly** **thereafter** **,**
麦克道尔 , WHO 到达的 不久 此后 ,

麦克道尔随后也抵达了。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]
showed **him** **a** **dispatch** **he** **had** **received** **a** **few** **minutes** **before** **from**
显示 他 一个 派遣 他 有 已收到 一个 很少 分钟 前 从
['bjuːfərd] ,
Buford **,**
布福德 ,

他向他展示了几分钟前布福德发来的电报。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
who **commanded** **the** **Union** **cavalry** **on** **the** **right** **.**
WHO 命令 这 联盟 骑兵 在 这 正确的 .

指挥右翼联邦骑兵的人。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] - ['redʒiməntz] , [wʌn] ['bætəri] , [ænd; ənd] - ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [pæst]

The	dispatch	stated	that	17	regiments	,	1	battery	,	and	500	cavalry	had	passed
这	派遣	声明	那	-	军团	,	1	电池	,	和	-	骑兵	有	通过了

[θru:] ['geinesvil] [ə'baʊt][eɪt] :

through	Gainesville	about	8	:
通过	盖恩斯维尔	关于	8	:

电报称，17个团、1个炮兵连和500名骑兵于8点左右经过盖恩斯维尔：

- [ə; eɪ] . [em] .

45	a	.	m	.
-	一个	.	米	.

上午45分

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['lɔŋ,strits] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['θɜ:roʊfer] [gæp]

This	was	the	advance	of	Longstreet's	command	which	had	left	Thoroughfare	Gap
这	曾是	这	进步	的	朗斯特里特的	命令	哪个	有	左边	通道	差距

['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ,

early	that	morning	and	now	,
早期的	那	早晨	和	现在	,

这是朗斯特里特部队的推进路线，他们当天清晨就离开了索罗费尔峡谷，现在，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['hevi] [,ri:,in'fɔ:,sməntz] , [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n]['dʒæksənz] [raɪt] (

followed	by	heavy	reinforcements	,	was	moving	into	position	on	Jackson's	right	(
随后	经过	重的	增援部队	,	曾是	移动	进入	位置	在	杰克逊的	正确的	(

['pɔrtɚz] [frʌnt]) .

Porter's	front	)	.
搬运工	正面	)	.

随后，大量增援部队进驻杰克逊的右翼（波特的正面）。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [felt] , [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [poʊp] .

This	information	,	the	generals	felt	,	had	not	reached	Pope	.
这	信息	,	这	将军们	毛毡	,	有	不是	达到	教皇	.

将军们认为，教皇还没有收到这个消息。

['æftər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ,

After	a	conference	,
后	一个	会议	,

会议结束后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

it	was	decided	that	in	face	of	this	new	development	they	would	take	advantage
它	曾是	决定	那	在	脸	的	这	新的	发展	他们	会	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['græntɪd] :

of	the	latitude	the	order	granted	:
的	这	纬度	这	命令	的确	:

面对这一新情况，他们决定利用该命令赋予的自由裁量权：

[mək'daʊəl] [wʊd] [mu:v] [tɔ:rdz] ['groʊvˌtɑ:n] , [waɪl] ['potər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

McDowell	would	move	towards	Groveton	,	while	Porter	would	remain	in	the	vicinity	of
麦克道尔	会	移动	向	格罗夫顿	,	尽管	搬运工	会	保持	在	这	附近	的

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

his	present	position	.
他的	展示	位置	.

麦克道尔将向格罗夫顿方向移动，而波特将留在其当前位置附近。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] ['sektər][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [naʊ]

The	relative	quiet	in	this	sector	was	in	sharp	contrast	to	the	heavy	fighting	now
这	相对的	安静的	在	这	行业	曾是	在	锋利的	对比	到	这	重的	斗争	现在

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'lɔ:ŋ] ['dʒæksənz] [frʌnt] .

taking	place	along	Jackson's	front	.
采取	地方	沿着	杰克逊的	正面	.

这一地区的相对平静与杰克逊前线正在发生的激烈战斗形成了鲜明对比。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] - ['gʌnz] ,

With	about	18	,	000	infantry	and	40	guns	,
和	关于	-	,	-	步兵	和	-	枪支	,

约有18000名步兵和40门火炮，

['dʒæksən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlroʊd] [bed] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

Jackson	had	taken	up	a	position	along	an	unfinished	railroad	bed	which	extended
杰克逊	有	已采取	向上	一个	位置	沿着	一个	未完成	铁路	床	哪个	扩展

[frʌm; frəm] [nɪr] ['sʌdli] [sprɪŋz] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ˌsaʊθ'westərli] [tu:; tə] ['groʊvˌtɑ:n] .

from	near	Sudley	Springs	2	miles	southwesterly	to	Groveton	.
从	靠近	突然	斯普林斯	2	英里	西南	到	格罗夫顿	.

杰克逊占据了一条未完工的铁路路基，这条路基从萨德利泉附近向西南方向延伸 2 英里至格罗夫顿。

[ðə; ði] [greɪdz] [ænd; ənd] [kʌts] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [prə'vaɪdɪd] ['redi] - [meɪd] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]

The	grades	and	cuts	of	this	road	provided	ready	-	made	entrenchments	and
这	成绩	和	削减	的	这	路	假如	准备好	-	制成	战壕	和

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

formed	a	very	strong	position	.
形成	一个	非常	强的	位置	.

这条道路的坡度和切口提供了现成的防御工事，形成了非常坚固的阵地。

[ðer; ðər] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [sɪgəlz] [ænd; ənd] ['renldz] - ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ]

There	,	shortly	after	sunrise	,	Sigel's	and	Reynolds	'	columns	were	seen	at	a
那里	,	不久	后	日出	,	西格尔的	和	雷诺兹	-	列	是	已见	在	一个

['dɪstəns] [dɪ'plɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

distance	deploying	for	the	attack	.
距离	部署	为了	这	攻击	.

日出后不久，人们远远地看到西格尔和雷诺兹的纵队正在部署，准备发起进攻。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəriz] ['oʊpənd] ['faɪər] . -

About	7	a	.	m	.	,	the	Federal	batteries	opened	fire	.	31
关于	7	一个	.	米	.	,	这	联邦	电池	打开	火	.	-

大约早上7点，联邦炮兵部队开始射击。31

[baɪ] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['skɜ:mɪʃiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

By	10	:	30	a	.	m	.	,	a	number	of	sharp	skirmishes	had	taken	place	,
经过	-	:	-	一个	.	米	.	,	一个	数字	的	锋利的	小规模冲突	有	已采取	地方	,

上午10点30分，已经发生了一系列激烈的冲突。

[bʌt; bət] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

but	no	general	assault	had	been	made	.
但	不	一般的	突击	有	到过	制成	.

但尚未发动全面进攻。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['fedərəl] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [ʌv; əv] ['ri:noʊ] [ænd; ənd] ['kɜ:ni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] .

About	this	time	Federal	reinforcements	of	Reno	and	Kearny	reached	the	field	.
关于	这	时间	联邦	增援部队	的	里诺	和	卡尼	达到	这	场地	.

大约在这个时候，来自里诺和卡尼的联邦增援部队抵达了战场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˌtu:'tu:] [pi:] . [em] . , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] .

It	was	not	until	2	p	.	m	.	,	however	,	that	the	battle	reached	its	height	.
它	曾是	不是	直到	2	p	.	米	.	,	然而	,	那	这	战斗	达到	它是	高度	.

然而，直到下午2点，战斗才达到白热化阶段。

[ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['vaɪələnt] [bʌt; bət] [ˌʌnkoʊ'ɔ:rdɪneɪtɪd] [ə'tæks] , [blu:] ['kɑ:ləmz] ['gæləntli] [ə'sɔ:ltɪd]

All	afternoon	in	violent	but	uncoordinated	attacks	,	blue	columns	gallantly	assaulted
全部	下午	在	暴力	但	不协调	攻击	,	蓝色的	列	英勇地	袭击

['dʒæksənz] [laɪn] .

Jackson's	line	.
杰克逊的	线	.

整个下午，蓝军纵队以猛烈但缺乏协调的进攻，英勇地向杰克逊的防线发起冲击。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
At **one** **point** **the** **Confederate** **left** **was** **pushed** **back** **dangerously** **near** **the** **breaking**
在 一 观点 这 南方邦联 左边 曾是 推动 后退 危险地 靠近 这 打破
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

一度，南方邦联左翼被逼退到濒临崩溃的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [laɪn] ['stedid] [ænd; ənd] [held] .
but **the** **gray** **line** **steadied** **and** **held** **.**
但 这 灰色的 线 稳定 和 握住 .

但灰色的线条稳定下来，保持不变。

[tɔːrdz] [dʌsk] , ['kɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] [kɔːr] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn]
Towards **dusk** **,** **King's** **division** **,** **of** **McDowell's** **corps** **,** **arrived** **in** **time** **to** **take** **part** **in**
向 黄昏 , 国王学院 分配 , 的 麦克道尔 兵团 , 到达的 在 时间 到 拿 部分 在
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
the **action** **,**
这 行动 ,

黄昏时分，麦克道尔军团的国王师及时赶到，投入战斗。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
engaging **a** **part** **of** **Longstreet's** **command** **which** **was** **then** **advancing** **on** **a**
引人入胜 一个 部分 的 朗斯特里特的 命令 哪个 曾是 然后 前进 在 一个
[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
reconnaissance **.**
侦察 .

与当时正在执行侦察任务的朗斯特里特部队的一部分交战。

['mædʒ] . [dʒen] . ['fɪts] - [dʒɑːn] ['potər] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]
Maj **.** **Gen** **.** **Fitz** **-** **John** **Porter** **,** **in** **command** **of** **the** **Fifth** **Army** **Corps** **at** **the**
少校 . Gen . 菲茨 - 约翰 搬运工 , 在 命令 的 这 第五 军队 兵团 在 这
['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'næsəs] .
Second **Battle** **of** **Manassas** **.**
第二 战斗 的 马纳萨斯 .

菲茨-约翰·波特少将，在第二次马纳萨斯战役中指挥第五军。

['kɜːrtəsi] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
Courtesy **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[poʊp] , [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔŋstriːt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Pope **,** **still** **unaware** **of** **the** **arrival** **of** **Longstreet** **on** **the** **field** **,**
教皇 , 仍然 不知情 的 这 到达 的 朗斯特里特 在 这 场地 ,

波普仍然没有意识到朗斯特里特已经来到了球场上。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [sent] ['potər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dʒæksənz] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] :
late **in** **the** **day** **sent** **Porter** **the** **following** **order** **to** **attack** **Jackson's** **right** **at** **once** **:**
晚的 在 这 天 发送 搬运工 这 下列的 命令 到 攻击 杰克逊的 正确的 在 一次 :

当天晚些时候，波特接到命令，立即攻击杰克逊的右翼：

['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Headquarters **in** **the** **Field** **,**
总部 在 这 场地 ,

野战指挥部

['ɔːgəst] - — [fɔːr] : - [piː] . [em] .
August **29** **—** **4** **:** **30** **p** **.** **m** **.**
八月 - — 4 : - p . 米 .

8月29日下午4:30

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['potər] :

Major	-	General	Porter	:
主要的	-	一般的	搬运工	:

波特少将:

[jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɛnəmiːz] [raɪt] [flæŋk] .

Your	line	of	march	brings	you	in	on	the	enemy's	right	flank	.
你的	线	的	行进	带来	你	在	在	这	敌人的	正确的	侧翼	.

你的行军路线将你带到了敌人的右翼。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði]['ɛnəmiːz] [flæŋk] ,

I	desire	you	to	push	forward	into	action	at	once	on	the	enemy's	flank	,
我	欲望	你	到	推	向前	进入	行动	在	一次	在	这	敌人的	侧翼	,

我希望你们立即向敌军侧翼发起进攻。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	,	if	possible	,	on	his	rear	,	keeping	your	right	in	communication	with
和	,	如果	可能的	,	在	他的	后部	,	保持	你的	正确的	在	沟通	和

['dʒen(ə)rəl] ['renldz] .

General	Reynolds	.
一般的	雷诺兹	.

如果可能的话，绕到他身后，保持你的右侧与雷诺兹将军保持联系。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

The	enemy	is	massed	in	the	woods	in	front	of	us	,
这	敌人	是	大量	在	这	树林	在	正面	的	我们	,

敌人集结在我们前方树林里。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [ʃeld] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ðer; ðər][flæŋk] .

but	can	be	shelled	out	as	soon	as	you	engage	their	flank	.
但	能	是	带壳	出去	作为	很快	作为	你	从事	他们的	侧翼	.

但一旦攻击他们的侧翼，就可以立即投入战斗。

[kiːp] ['hevi] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] ['bætəriz] , ['kiːpɪŋ] [wel] [kloʊzd][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði][taɪm] .

Keep	heavy	reserves	and	use	your	batteries	,	keeping	well	closed	to	your	right	all	the	time	.
保持	重的	储备	和	使用	你的	电池	,	保持	出色地	关闭	到	你的	正确的	全部	这	时间	.

保持充足的储备，并充分利用你的电池，始终保持右侧的警戒线紧闭。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [duː][soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

In	case	you	are	obliged	to	fall	back	,	do	so	to	your	right	and	rear	,
在	案件	你	是	有义务	到	落下	后退	,	做	所以	到	你的	正确的	和	后部	,

如果必须撤退，请向右后方撤退。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][kloʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

so	as	to	keep	you	in	close	communication	with	the	right	wing	.
所以	作为	到	保持	你	在	关闭	沟通	和	这	正确的	翼	.

以便让你与右翼保持密切联系。

[dʒɑːn][poʊp] ,

John	Pope	,
约翰	教皇	,

约翰·波普，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændɪŋ] . -

Major	-	General	,	Commanding	.	32
主要的	-	一般的	,	指挥	.	-

少将，指挥官。32

[ðɪs] ['ɔːrdər] , ['deɪtɪd][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['potər] [æt; ət] ['beθlihem] [tʃɜːrtʃ]

This	order	,	dated	4	:	30	p	.	m	.	,	was	received	by	Porter	at	Bethlehem	Church
这	命令	,	日期	4	:	-	p	.	米	.	,	曾是	已收到	经过	搬运工	在	伯利恒	教会

[ə'baʊt][sɪks] :

about	6	:
关于	6	:

这份日期为下午 4:30 的命令，大约在 6 点由波特在伯利恒教堂收到。

- [piː] . [em] . [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ['potər] [ɪ'miːdiətli] [sent][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][stɑːf] ,

30	p	.	m	.	Upon	receipt	of	the	order	Porter	immediately	sent	his	chief	of	staff	,
-	p	.	米	.	之上	收据	的	这	命令	搬运工	立即地	发送	他的	首席	的	职员	,

下午3点30分，波特收到命令后立即派他的幕僚长前往。

['lɑːk] , [tuː; tə]['ɔːrdər] [mə'rɛlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] .

Locke	,	to	order	Morell's	division	to	attack	.
洛克	,	到	命令	莫雷尔	分配	到	攻击	.

洛克命令莫雷尔的师发起进攻。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ['potər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tuː; tə][faɪnd] [mə'rɛlz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Shortly	thereafter	Porter	rode	to	the	front	to	find	Morell's	preparations	for	the
不久	此后	搬运工	骑	到	这	正面	到	寻找	莫雷尔	准备工作	为了	这

[ə'tæk] [kəm'pliːt] .

attack	complete	.
攻击	完全的	.

不久之后，波特骑马来到前线，发现莫雷尔已经做好了进攻的准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['potər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər]

By	this	time	,	however	,	it	was	so	late	that	Porter	decided	to	rescind	the	order
经过	这	时间	,	然而	,	它	曾是	所以	晚的	那	搬运工	决定	到	废除	这	命令

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

但此时为时已晚，波特决定撤销该命令。[1]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æd'væns] [pə'ziʃənz] [geɪnd] ['dʊrɪŋ]

During	the	night	the	Confederates	retired	from	the	advance	positions	gained	during
期间	这	夜晚	这	南方邦联	退休	从	这	进步	职位	获得	期间

[ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæt(ə)l][laɪn] .

the	day	to	their	original	battle	line	.
这	天	到	他们的	原来的	战斗	线	.

夜间，南方邦联军从白天取得的前进阵地撤退到原先的战线。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['haɪntzəlmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɑːn]

This	fact	was	discovered	by	McDowell	and	Heintzelman	in	a	reconnaissance	on
这	事实	曾是	发现	经过	麦克道尔	和	海因策尔曼	在	一个	侦察	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 29th [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][pə'roʊld] ['fedərəl] ['prizənəz] [ðə; ðɪ]

the	evening	of	the	29th	and	confirmed	by	paroled	Federal	prisoners	the
这	晚上	的	这	29th	和	确认的	经过	假释	联邦	囚犯	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

麦克道尔和海因策尔曼在 29 日晚间的侦察中发现了这一事实，并在第二天早上得到了假释联邦囚犯的证实。

[ðɪs] [led][poʊp] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['θɜːroʊfer] [gæp] .

This	led	Pope	falsely	to	assume	that	Lee	was	in	retreat	to	Thoroughfare	Gap	.
这	引领	教皇	错误地	到	认为	那	李	曾是	在	撤退	到	通道	差距	.

这导致波普错误地认为李将军正在撤退到索罗费尔峡谷。

[ɪ'miːdiətli] [plænz][wɜːr; wər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pər'suːt] .

Immediately	plans	were	initiated	to	press	a	vigorous	pursuit	.
立即地	计划	是	启动	到	按	一个	蓬勃	追逐	.

立即制定计划，展开强有力的追捕。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :

At	midnight	the	following	order	was	issued	:
在	午夜	这	下列的	命令	曾是	发布	:

午夜时分，下达了以下命令：

['hedkwɔːrtərz] , [nɪr] ['groʊvˌtɑːn] ,

Headquarters	,	Near	Groveton	,
总部	,	靠近	格罗夫顿	,

总部，位于格罗夫顿附近

['ɔːgəst] - , - — - [em] .

August	30	,	1862	—	12	M	.
八月	-	,	-	—	-	M	.

1862年8月30日—12 M.

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . —

Special	Orders	,	No	.	—
特别的	订单	,	不	.	—

特别命令，第——号

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	following	forces	will	be	immediately	thrown	forward	in	pursuit	of	the	enemy
这	下列的	力量	将要	是	立即地	抛掷	向前	在	追逐	的	这	敌人

[ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	press	him	vigorously	during	the	whole	day	.
和	按	他	大力	期间	这	所有的	天	.

以下部队将立即投入追击敌人的行动，并在全天对其发起猛烈攻击。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt] ;

Major	-	General	McDowell	is	assigned	to	the	command	of	the	pursuit	;
主要的	-	一般的	麦克道尔	是	分配	到	这	命令	的	这	追逐	;

麦克道尔少将负责指挥追击行动;

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɔrtɚz] [kɔːr] [wɪl] [pʊʃ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːrəntən] ['tɜːrnpaɪk] ,

Major	-	General	Porter's	corps	will	push	forward	on	the	Warrenton	turnpike	,
主要的	-	一般的	搬运工	兵团	将要	推	向前	在	这	沃伦顿	收费公路	,

波特少将的军团将沿沃伦顿收费公路向前推进。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['renldz] .

followed	by	the	divisions	of	Brigadier	-	Generals	King	and	Reynolds	.
随后	经过	这	部门	的	准将	-	将军们	国王	和	雷诺兹	.

随后是金准将和雷诺兹准将的师。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɪkɪts] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] [heɪ] ['mɑːrkɪt] [roʊd] ,

The	division	of	Brigadier	-	General	Ricketts	will	pursue	the	Hay	Market	road	,
这	分配	的	准将	-	一般的	里基茨	将要	追求	这	干草	市场	路	,

里基茨准将的部队将沿干草市场路推进。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['haɪntzəlmən] . . . .

followed	by	the	corps	of	Major	-	General	Heintzelman	.	.	.	.
随后	经过	这	兵团	的	主要的	-	一般的	海因策尔曼	.	.	.	.

紧随其后的是海因策尔曼少将的部队.....

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,

At	3	a	.	m	.	of	the	30th	,
在	3	一个	.	米	.	的	这	30th	,

30日凌晨3点，

['potər] [rɪ'si:vd] ['poʊps] [dɪ'spætʃ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪ'mi:diətli]

Porter	received	Pope's	dispatch	ordering	him	to	march	his	command	immediately
搬运工	已收到	教皇的	派遣	订购	他	到	行进	他的	命令	立即地

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

to	the	field	of	battle	of	the	previous	day	.
到	这	场地	的	战斗	的	这	以前的	天	.

波特收到了波普的命令，指示他立即率领部队前往前一天的战场。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:rdər][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ]

In	compliance	with	this	order	he	promptly	withdrew	from	his	position	facing
在	遵守	和	这	命令	他	及时	退出	从	他的	位置	面向

['lɔŋstri:t] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌdli] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Longstreet	and	marched	rapidly	along	the	Sudley	Road	to	the	center	of	the
朗斯特里特	和	行军	快速	沿着	这	突然	路	到	这	中心	的	这

['bætlfi:ld] [wer] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][poʊp][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

battlefield	where	he	reported	to	Pope	for	orders	.
战场	在哪里	他	据报道	到	教皇	为了	订单	.

遵照命令，他立即从面对朗斯特里特的阵地撤退，沿着苏德利路快速行军到战场中央，向波普报告命令。

[ðoʊ] [ðɪs] ['mu:vmənt] ['streŋθnd] [ðə; ði]['sentər] , [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəsli] ['wi:kənd] [ðə; ði]['fedərəl]

Though	this	movement	strengthened	the	center	,	it	dangerously	weakened	the	Federal
尽管	这	移动	加强	这	中心	,	它	危险地	减弱	这	联邦

[left] .

left	.
左边	.

虽然这场运动加强了中间力量，但却危险地削弱了联邦左翼力量。

[frʌm; frəm][ɪts] [kən'træktɪd] [left] [nɪr] ['groʊvˌtɑ:n] ,

From	its	contracted	left	near	Groveton	,
从	它是	合同	左边	靠近	格罗夫顿	,

从其位于格罗夫顿附近的收缩左翼开始，

[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:][maɪlz][tu:; tə] [bʊl] [rʌn] [nɪr] ['sʌdli] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Federal	line	now	extended	approximately	3	miles	to	Bull	Run	near	Sudley	Church	.
这	联邦	线	现在	扩展	大约	3	英里	到	公牛	跑步	靠近	突然	教会	.

联邦线现在延伸了大约 3 英里，到达苏德利教堂附近的布尔朗。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kən'fedərət] [laɪn][wʌz; wəz][ə'baʊt][fɔ:r][maɪlz] [lɔ:ŋ] .

The	opposing	Confederate	line	was	about	4	miles	long	.
这	反对	南方邦联	线	曾是	关于	4	英里	长的	.

南方邦联的防线长约4英里。

['dʒæksən][held][ðə; ði][left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlroʊd] , [waɪl] ['lɔŋstri:t] [held][ðə; ði] [raɪt] ,

Jackson	held	the	left	along	the	unfinished	railroad	,	while	Longstreet	held	the	right	,
杰克逊	握住	这	左边	沿着	这	未完成	铁路	,	尽管	朗斯特里特	握住	这	正确的	,

杰克逊占据了沿未完工铁路的左翼，而朗斯特里特则占据了右翼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] “ [bent][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ” [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	main	body	of	his	troops	“	bent	to	the	front	”	south	of	the
和	这	主要的	身体	的	他的	军队	“	弯曲	到	这	正面	”	南	的	这

['wɑ:rəntən] [paɪk] .

Warrenton	Pike	.
沃伦顿	梭鱼	.

他的主力部队“向前倾”，位于沃伦顿公路以南。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

A	heavy	concentration	of	artillery	was	placed	on	high	ground	between	the	two
一个	重的	专注	的	炮兵	曾是	放置	在	高的	地面	之间	这	二

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

在两翼之间的高地上部署了大量火炮。

[ðiːz] ['gʌnz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr] ['dʒæksənz]

These	guns	commanded	the	open	fields	and	the	stretch	of	woods	near	Jackson's
这些	枪支	命令	这	打开	字段	和	这	拉紧	的	树林	靠近	杰克逊的

[raɪt] [ænd; ənd]['sentər] . -

right	and	center	.	33
正确的	和	中心	.	-

这些大炮控制着杰克逊右翼和中路附近的开阔地带和树林。33

[ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] ['mɪdˌæftə'nʊn] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['potər] [ænd; ənd]

Preparations	completed	about	midafternoon	,	the	Federal	columns	of	Porter	and
准备工作	完全的	关于	下午	,	这	联邦	列	的	搬运工	和

['haɪntzəlmən] [əd'vænst] [θriː] [laɪnz] [diːp] ,

Heintzelman	advanced	three	lines	deep	,
海因策尔曼	先进的	三	线条	深的	,

下午中旬左右准备工作完成，波特和海因策尔曼率领的联邦纵队推进了三列纵深。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

preceded	by	a	swarm	of	skirmishers	and	supported	by	great	masses	of
之前	经过	一个	蜂群	的	散兵游勇	和	有	经过	伟大的	群众	的

[men][ænd; ənd]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

men	and	guns	in	the	rear	.
男人	和	枪支	在	这	后部	.

前方有大批散兵推进，后方有大批士兵和火炮支援。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['kwaɪət] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [truːps] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

A	strange	quiet	pervaded	the	fields	as	the	unsuspecting	troops	pushed	forward	.
一个	奇怪的	安静的	弥漫	这	字段	作为	这	毫无戒心的	军队	推动	向前	.

田野里一片诡异的寂静，毫无防备的士兵们向前推进。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [prə'tektɪv] ['kʌvər] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɑːtʃt] [ðə; ði][laɪnz] [drɔː] ['kloʊzər] ;

Behind	their	protective	cover	,	the	Confederates	watched	the	lines	draw	closer	;
在后面	他们的	保护的	覆盖	,	这	南方邦联	观看	这	线条	画	更近	;

在掩体的保护下，南方邦联军看着双方的战线越来越近；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

then	suddenly	opened	upon	them	a	rapid	artillery	fire	.
然后	突然	打开	之上	他们	一个	迅速的	炮兵	火	.

然后突然向他们猛烈开火。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ə'ləːtiŋ] ['dʒæksənz][men][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Instantly	,	the	infantry	bugles	sounded	the	alarm	alerting	Jackson's	men	to	action	.
即刻	,	这	步兵	号角	听起来	这	警报	警报	杰克逊的	男人	到	行动	.

瞬间，步兵号角吹响，提醒杰克逊的士兵们立即行动。

[ðə; ði] ['fedərəl] [æd'væns] [laɪn] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .

The	Federal	advance	line	halted	and	staggered	back	.
这	联邦	进步	线	停止	和	交错	后退	.

联邦军的前进队伍停滞不前，踉跄后退。

['ʌðər] [bri'geidz] ['kwɪkli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Other	brigades	quickly	pushed	forward	only	to	be	broken	by	the	raking	force	of
其他	旅	迅速地	推动	向前	仅有的	到	是	破碎的	经过	这	耙草	力量	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

其他部队迅速向前推进，却被猛烈的火力击溃。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒæksənz] [kən'fedərəts] , [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] , ['hɜːrlɪŋ] ['rɑːks] [æt; ət]

Some	of	Jackson's	Confederates	,	their	ammunition	exhausted	,	hurling	rocks	at
一些	的	杰克逊的	南方邦联	,	他们的	弹药	筋疲力尽的	,	投掷	岩石	在

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fedərəlz] ,

the	advancing	Federals	,
这	前进	联邦	,

杰克逊麾下的一些南方邦联士兵，弹药耗尽，向推进的联邦军队投掷石块。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

during	the	Second	Battle	of	Manassas	.
期间	这	第二	战斗	的	马纳萨斯	.

在第二次马纳萨斯战役期间。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	“	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] ['fedərəl] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][baɪ]

”	Soon	it	was	apparent	that	the	main	Federal	assault	was	being	directed	by
”	很快	它	曾是	明显	那	这	主要的	联邦	突击	曾是	存在	指导	经过

['potər] [ænd; ənd] [hætʃ] [ə'genst] ['dʒæksənz] [raɪt] [ænd; ənd]['sentər] [held][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

Porter	and	Hatch	against	Jackson's	right	and	center	held	by	the	divisions	of
搬运工	和	孵化	反对	杰克逊的	正确的	和	中心	握住	经过	这	部门	的

['stɑːrk] [ænd; ənd] ['lɔːtn] .

Starke	and	Lawton	.
斯塔克	和	劳顿	.

“很快，很明显，联邦军队的主要进攻是由波特和哈奇指挥的，目标是杰克逊的右翼和中翼，即斯塔克和劳顿的师。”

[ɪn] ['gælənt] [staɪl] , [ə; eɪ][θɜːrd][laɪn] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] .

In	gallant	style	,	a	third	line	moved	up	and	impetuously	pressed	the	attack	.
在	英勇	风格	,	一个	第三	线	已搬	向上	和	冲动地	按下	这	攻击	.

第三线英勇向前，猛烈发起进攻。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ,

The	force	of	this	forward	movement	pushed	back	the	famous	Stonewall	brigade	,
这	力量	的	这	向前	移动	推动	后退	这	著名的	石墙	旅	,

这次前进的攻势击退了著名的石墙旅。

[bʌt; bət]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [ɪts][laɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kaʊntərˌtʃɑːrdʒ] .

but	later	it	reestablished	its	lines	in	a	desperate	countercharge	.
但	之后	它	重建	它是	线条	在	一个	绝望的	反收费	.

但后来它在孤注一掷的反击中重新站稳了脚跟。

['hevi] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] [naʊ] [in'sjuːd] .

Heavy	fighting	at	close	quarters	now	ensued	.
重的	斗争	在	关闭	四分之一	现在	随后	.

随后双方展开了激烈的近距离战斗。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] [nɪr] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][bed] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

At	one	point	in	their	line	near	a	section	of	the	railroad	bed	known	as	the	“
在	一	观点	在	他们的	线	靠近	一个	部分	的	这	铁路	床	已知	作为	这	“

[diːp] [kʌt] ,

Deep	Cut	,
深的	切	,

在他们线路的某个位置，靠近一段被称为“深切”的铁路路基，

" ['dʒæksənz] ['vetərənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['pɑ:rʃəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][æn; ən] [ə'tæk]
" Jackson's veterans , with ammunition exhausted , partially repelled an attack
" 杰克逊的 退伍军人 , 和 弹药 筋疲力尽的 , 部分 排斥 一个 攻击
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] . -
with stones from the embankment . 34
和 石头 从 这 堤 . -

杰克逊的退伍老兵们弹药耗尽，只能用堤岸上的石头部分击退敌人的进攻。34

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['dʒæksən] [sent] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər]
Finally , the pressure became so great that Jackson sent an urgent request for
最后 , 这 压力 成为 所以 伟大的 那 杰克逊 发送 一个 紧迫的 要求 为了
[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .
reinforcements .
增援部队 .

最终，压力变得如此巨大，以至于杰克逊紧急请求增援。

[li:] [ðen] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] ['lɔŋˌstrits] [kə'mænd] .
Lee then ordered forward a brigade from Longstreet's command .
李 然后 订购 向前 一个 旅 从 朗斯特里特的 命令 .

随后，李将军命令朗斯特里特指挥的一个旅向前推进。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , ['lɔŋstri:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv]
Anticipating the request , Longstreet had already moved up the batteries of
预期 这 要求 , 朗斯特里特 有 已经 已搬 向上 这 电池 的
['sti:vən] [di:] . [li:] ,
Stephen D . Lee ,
史蒂芬 D . 李 ,

预料到这一请求，朗斯特里特已经提前部署了史蒂芬·D·李的电池。

[wɪtʃ] [naʊ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n]['dʒæksənz] [raɪt] [ænd; ənd]
which now opened a withering fire on the Federal columns on Jackson's right and
哪个 现在 打开 一个 枯萎 火 在 这 联邦 列 在 杰克逊的 正确的 和
['sentər] .
center .
中心 .

现在，它向杰克逊右侧和中央的联邦军队纵队猛烈开火。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] .
The effect was devastating .
这 影响 曾是 毁灭性的 .

其影响是毁灭性的。

[wɪ'ðɪn] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Within 15 minutes the whole aspect of the battle had changed .
之内 - 分钟 这 所有的 方面 的 这 战斗 有 已更改 .

短短15分钟内，战局就发生了彻底改变。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['fedərəl] [bri'geidz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒæksən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlroʊd]
Shortly after the Federal brigades had engaged Jackson along the unfinished railroad
不久 后 这 联邦 旅 有 已订婚的 杰克逊 沿着 这 未完成 铁路
,
,
,

联邦军队在未完工的铁路沿线与杰克逊交战后不久，

[poʊp][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['renldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][æt; ət][bɔ:ld] [hɪl] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp]
Pope had ordered Reynolds ' division from his left at Bald Hill to move up
教皇 有 订购 雷诺兹 - 分配 从 他的 左边 在 秃 爬坡道 到 移动 向上
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
and support the attack on the right .
和 支持 这 攻击 在 这 正确的 .

波普命令雷诺兹的师从他在秃山的左翼向前推进，支援右翼的进攻。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] , [haʊ'evər] ,

The	weight	of	his	numbers	,	however	,
这	重量	的	他的	数字	,	然而	,

然而，他所掌握的数字却不容忽视。

[pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .

proved	insufficient	to	stem	the	tide	of	retreat	that	had	now	set	in	.
已证实	不足的	到	干	这	潮	的	撤退	那	有	现在	放	在	.

但这不足以阻止已经开始的溃败浪潮。

['kwɪkli] , ['dʒæksən] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː] [bri'geidz] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] ,

Quickly	,	Jackson	ordered	up	two	brigades	to	press	a	counterattack	,
迅速地	,	杰克逊	订购	向上	二	旅	到	按	一个	反击	,

杰克逊迅速下令调集两个旅发起反击。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] .

moving	forward	his	artillery	as	the	infantry	advanced	.
移动	向前	他的	炮兵	作为	这	步兵	先进的	.

随着步兵的推进，他的炮兵也向前推进。

[ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['renldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] ['greɪtli] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [left] .

The	transfer	of	Reynolds	'	division	had	again	greatly	weakened	the	Federal	left	.
这	转移	的	雷诺兹	-	分配	有	再次	非常	减弱	这	联邦	左边	.

雷诺兹师的调动再次大大削弱了联邦左翼的力量。

[liː] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Lee	saw	this	and	realized	that	here	at	last	was	the	opportunity	for	which
李	锯	这	和	已实现	那	这里	在	最后的	曾是	这	机会	为了	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

he	had	been	waiting	.
他	有	到过	等待	.

李看到这一幕，意识到他一直等待的机会终于来了。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['lɔŋstriːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kaʊntərˌstroʊk] .

The	order	was	sent	immediately	to	Longstreet	to	deliver	the	counterstroke	.
这	命令	曾是	发送	立即地	到	朗斯特里特	到	递送	这	反击	.

命令立即下达给朗斯特里特，让他进行反击。

['evri] ['redʒɪmənt] , ['bætəri] , [ænd; ənd] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər]

Every	regiment	,	battery	,	and	squadron	of	both	wings	of	the	army	were
每一个	团	,	电池	,	和	中队	的	两个都	翅膀	的	这	军队	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

to	be	employed	.
到	是	受雇	.

陆军两翼的每个团、炮兵连和中队都要投入战斗。

[baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] [ɪn] [sək'sesɪv]

By	sheer	weight	of	numbers	the	attack	was	to	be	driven	home	in	successive
经过	透明	重量	的	数字	这	攻击	曾是	到	是	驱动	家	在	连续

[weɪvz] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ,

waves	of	assault	,
波浪	的	突击	,

凭借绝对的人数优势，这次进攻将通过一波又一波的猛烈攻击取得胜利。

['paɪlɪŋ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

piling	one	upon	the	other	.
桩	一	之上	这	其他	.

一个叠在另一个上面。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['groʊvˌtɑːn][ɔːr]['sekənd] [bʊl] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [kə'mɑːndid] [baɪ]
“ The battle of Groveton or Second Bull Run between the Union Army commanded by
这 战斗 的 格罗夫顿 或者 第二 公牛 跑步 之间 这 联盟 军队 命令 经过
[dʒɛnəl] .
Genl .
将军 .

“格罗夫顿战役或第二次布尔河战役，是联邦军队与由将军指挥的联邦军队之间的战斗。”

[poʊp][ænd; ənd][kɑːn] .
Pope and Con .
教皇 和 康 .

教皇和康。

['ɑːrmi]['ʌndər][dʒɛnəl] .
Army under Genl .
军队 在下面 将军 .

将军麾下的军队

['rɑːbərt][iː] . [liː] .
Robert E . Lee .
罗伯特 E . 李 .

罗伯特·E·李。

['skɛtʃt] [frʌm; frəm][bɔːld] [feɪs] [hɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæf][pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . . . .
Sketched from Bald face hill on Saturday afternoon half past three o'clock . . . .
草图 从 秃 脸 爬坡道 在 周六 下午 一半 过去的 三 点钟 . . . .

星期六下午三点半，在秃脸山上速写……

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['groʊvˌtɑːn] .
Looking toward the village of Groveton .
寻找 朝向 这 村庄 的 格罗夫顿 .

眺望格罗夫顿村。

“ [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɔːrtaɪm] [sketʃ] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l][baɪ][iː] . [fɔːrbz] .
“ From original wartime sketch , with title by E . Forbes .
” 从 原来的 战时 草图 , 和 标题 经过 E . 福布斯 .

“根据 E. Forbes 的战时原稿草图创作，标题亦为 E. Forbes 所作。

['kɜːrtəsi] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
Courtesy Library of Congress .
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] :
The artist identified the following points :
这 艺术家 已识别 这 下列的 积分 :

这位艺术家指出了以下几点：

“ [wʌn] . ['θɜːroʊfer] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [dʒɛnəl] .
“ 1 . Thoroughfare Gap through which Genl .
” 1 . 通道 差距 通过 哪个 将军 .

“1. 将军穿过的通道缺口。

['liːz] ['ɑːrmi] [pæst] .
Lee's Army passed .
李氏 军队 通过了 .

李将军的军队被击败了。

[ˌtuːˈtuː] . [rɛbz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] . [θriː] .

2	.	**Rebs**	**line**	**of**	**battle**	.	**3**	.
2	.	叛军	线	的	战斗	.	3	.

2. 叛军战线。3.

[ðə; ði] [oʊld] [ɑːr] . [ɑːr] . [ɪmˈbæŋkmənt] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] . [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] . [fɔːr] .

The	**old**	**R**	.	**R**	.	**embankment**	**behind**	**which**	**the**	**Con**	.	**were**	**posted**	.	**4**	.
这	老的	拉	.	拉	.	堤	在后面	哪个	这	康	.	是	发布	.	4	.

旧铁路路堤，康涅狄格州在此驻扎。4.

[ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

The	**old**	**Stone**	**House**	**on**	**the**	**Turnpike**	**used**	**as**	**a**	**hospital**	.
这	老的	石头	房子	在	这	收费公路	用过的	作为	一个	医院	.

收费公路旁的老石屋曾被用作医院。

[faɪv] . [ˈwɑːrəntən] [ˈtɜːrnpaɪk] . [sɪks] .

5	.	**Warrenton**	**Turnpike**	.	**6**	.
5	.	沃伦顿	收费公路	.	6	.

5. 沃伦顿收费公路。6.

[bɔːld] [feɪs] [hɪl] . [ˈsɛvən] .

Bald	**face**	**hill**	.	**7**	.
秃	脸	爬坡道	.	7	.

秃脸山。7.

[ˈhenri] [hɪl] . [eɪt] .

Henry	**Hill**	.	**8**	.
亨利	爬坡道	.	8	.

亨利·希尔.8.

[ˈjuːniən] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] . [naɪn] .

Union	**line**	**of**	**battle**	.	**9**	.
联盟	线	的	战斗	.	9	.

联邦军战线。9.

[məkˈdaʊəlz] [kɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈlɔŋˌstrits] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

McDowell's	**corps**	**moving**	**to**	**the**	**left**	**flank**	**to**	**repel**	**Longstreet's**	**attack**	**which**	**had**
麦克道尔	兵团	移动	到	这	左边	侧翼	到	击退	朗斯特里特的	攻击	哪个	有

[dʒʌst] [kəˈmenst] . - .

just	**commenced**	.	**10**	.
只是	开始	.	-	.

麦克道尔的军团向左翼移动，以击退刚刚开始的朗斯特里特的进攻。10.

[ˈsʌdli] [sprɪŋz] [roʊd] . ” -

Sudley	**Springs**	**road**	.	**”**	**35**
突然	斯普林斯	路	.	”	-

萨德利泉路。”35

[əˈgen] , [ˈlɔŋstriːt] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Again	,	**Longstreet**	**had**	**anticipated**	**the**	**order**	**for**	**which**	**he**	**had**	**been**
再次	,	朗斯特里特	有	预期	这	命令	为了	哪个	他	有	到过

[prɪˈpeərɪŋ] [sɪns] [dɑːn] .

preparing	**since**	**dawn**	.
准备	自从	黎明	.

朗斯特里特再次预料到了他从黎明就开始准备的命令。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ˈrestɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] , [naʊ] [swept] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	**long**	**gray**	**lines**	**of**	**infantry**	**,**	**restive**	**for**	**the**	**fray**	**,**	**now**	**swept**	**forward**	**in**	**a**
这	长的	灰色的	线条	的	步兵	,	不安分	为了	这	磨损	,	现在	扫荡	向前	在	一个

[ˈfjʊriəs] [əˈsɔːlt] .

furious	**assault**	.
狂怒	突击	.

长长的灰色步兵队伍，早已跃跃欲试，现在正发起猛烈的进攻。

[ɪn] [æd'væns] [keɪm] [hʊdz] ['tɛksənz] , [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['gliːmɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

In	advance	came	Hood's	Texans	,	their	colors	gleaming	red	in	the	evening	sun	.
在	进步	来了	引擎盖的	德州人	,	他们的	颜色	闪闪发光	红色的	在	这	晚上	太阳	.

胡德率领的德州人队率先抵达，他们的队服在夕阳下闪耀着红色的光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

Above	the	thunderous	roar	of	artillery	and	the	noise	of	battle	could	be
多于	这	雷鸣	吼	的	炮兵	和	这	噪音	的	战斗	可以	是

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['groʊvˌtɑːn] ['væli] .

heard	the	shrill	cries	of	the	rebel	yell	echoing	through	the	Groveton	valley	.
听到	这	尖锐	哭泣	的	这	反叛	叫喊	回声	通过	这	格罗夫顿	谷	.

在隆隆的炮声和战斗的喧嚣之上，还能听到叛军尖锐的呐喊声在格罗夫顿山谷回荡。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ðə; ði]

So	intense	was	the	excitement	that	only	with	the	greatest	difficulty	could	the
所以	激烈的	曾是	这	激动	那	仅有的	和	这	最	困难	可以	这

['ɑːfəsərz] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][men] .

officers	restrain	their	men	.
警官	抑制	他们的	男人	.

现场气氛异常激动，军官们费了九牛二虎之力才控制住士兵。

['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [ʌp][ɪn] [sə'pɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ændərsn] , ['kɛmpɚ] , [ænd; ənd][diː] .

Rapidly	moving	up	in	support	came	the	divisions	of	Anderson	,	Kemper	,	and	D	.
快速	移动	向上	在	支持	来了	这	部门	的	安德森	,	肯珀	,	和	D	.

[ɑːr] . [dʒəʊnz] .

R	.	Jones	.
拉	.	琼斯	.

安德森、肯珀和琼斯博士的部门迅速获得了更多支持。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ðə; ði] [ə'tæk] [pʊʃt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪn] [rɪdʒ]

Across	the	rolling	fields	the	attack	pushed	to	gain	the	promontory	of	Chinn	Ridge
穿过	这	滚动	字段	这	攻击	推动	到	获得	这	海角	的	钦恩	岭

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [bri'geidz] [ʌv; əv] [mə'kliːn] ,

despite	a	stubborn	defense	by	the	Union	brigades	of	McClean	,
尽管	一个	固执的	防御	经过	这	联盟	旅	的	麦克林	,

进攻部队越过起伏的田野，向钦岭岬角推进，尽管麦克林指挥的联邦旅进行了顽强抵抗。

['taʊər] , [ænd; ənd]['mɪlˌrɔɪ] , [waɪl] ['dʒæksənz] ['vetərənz] [sək'sesfəli] [ə'seɪld] [bʌk] [hɪl] .

Tower	,	and	Milroy	,	while	Jackson's	veterans	successfully	assailed	Buck	Hill	.
塔	,	和	米尔罗伊	,	尽管	杰克逊的	退伍军人	成功地	遭受攻击	巴克	爬坡道	.

Tower 和 Milroy，而 Jackson 的老兵们则成功攻占了 Buck Hill。

[ɑːn] ['henri] [hɪl] , ['pɔɪnjənt] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] , [wɜːr; wər] [naʊ]

On	Henry	Hill	,	poignant	with	memories	of	the	previous	year	,	were	now
在	亨利	爬坡道	,	令人心酸的	和	回忆	的	这	以前的	年	,	是	现在

[ə'sembld] ['renldz] - [dɪ'vɪʒnz] ,

assembled	Reynolds	'	divisions	,
组装	雷诺兹	-	部门	,

在充满去年回忆的亨利山上，雷诺兹的部队集结完毕。

['saɪks] - ['regjuləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [truːps] .

Sykes	'	regulars	,	and	other	available	troops	.
赛克斯	-	常客	,	和	其他	可用的	军队	.

赛克斯的正规军和其他可用部队。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

With	courage	and	gallantry	that	matched	the	crisis	of	battle	,
和	勇气	和	英勇	那	匹配	这	危机	的	战斗	,

在危急关头，他展现出了与生俱来的勇气和英勇。

[ðeɪ] [hə:ld] [bæk] [rɪ'pi:tɪd] [kən'fedərət] [ə'sɔ:lts] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] .

they	hurled	back	repeated	Confederate	assaults	that	continued	until	dark	.
他们	投掷	后退	重复	南方邦联	袭击	那	持续	直到	黑暗的	.

他们击退了南方邦联军队的一次又一次进攻，战斗一直持续到天黑。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['henri] [hɪl] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] ['poʊps] [rɪ'tri:t] over36

The	successful	defense	of	Henry	Hill	made	possible	Pope's	retreat	over36
这	成功的	防御	的	亨利	爬坡道	制成	可能的	教皇的	撤退	over36

亨利山的成功防御使得教皇得以在36年后撤退。

[bʊl] [rʌn] , [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:dz] , [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

Bull	Run	,	by	the	Stone	Bridge	and	other	fords	,	to	the	strong	defenses
公牛	跑步	,	经过	这	石头	桥	和	其他	福特	,	到	这	强的	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛn.tə˞.vɪl] [plæ'toʊ] .

of	the	Centreville	plateau	.
的	这	森特维尔	高原	.

布尔河，经过石桥和其他浅滩，到达森特维尔高原的坚固防御工事。

[ðə; ði] “ [di:p] [kʌt] ” [wer] ['pɔrtə˞z] [tru:ps] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɪd][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

The	“	Deep	Cut	”	where	Porter's	troops	made	a	gallant	bid	for	victory	.
这	“	深的	切	”	在哪里	搬运工	军队	制成	一个	英勇	出价	为了	胜利	.

“深切地带”，波特的部队曾在这里英勇地争取胜利。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fedərəl] [flæg] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Here	a	Federal	flag	held	its	position	for	half	an	hour	within	10	yards	of	a
这里	一个	联邦	旗帜	握住	它是	位置	为了	一半	一个	小时	之内	-	码	的	一个

[kən'fedərət] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] .

Confederate	regimental	flag	.
南方邦联	团级	旗帜	.

在这里，一面联邦旗帜在距离一面南方邦联军旗不到 10 码的地方保持了半个小时的位置。

[sɪks] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'gen] .

Six	times	it	fell	,	only	to	be	raised	again	.
六	时代	它	跌倒	,	仅有的	到	是	提高	再次	.

它跌倒了六次，又被扶了起来。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

From	“	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [fɔ:rθ] [feɪz] — [ʃæn'tili] , [sep'tembər] [wʌn] .

”	FOURTH	PHASE	—	CHANTILLY	,	SEPTEMBER	1	.
”	第四	阶段	—	尚蒂伊	,	九月	1	.

“第四阶段——尚蒂伊，9月1日。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɛn.tə˞.vɪl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] ,

Considering	the	Centreville	position	as	unfavorable	for	attack	,
考虑	这	森特维尔	位置	作为	不利	为了	攻击	,

考虑到森特维尔的位置不利于进攻，

[li:] [sent] ['dʒæksən][baɪ] ['sʌdli] [fɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['tɜ:rnpaɪk][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][tɜ:rn]

Lee	sent	Jackson	by	Sudley	Ford	to	the	Little	River	Turnpike	in	an	effort	to	turn
李	发送	杰克逊	经过	突然	福特	到	这	小的	河	收费公路	在	一个	努力	到	转动

[ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

the	Federal	right	and	threaten	communications	with	Washington	.
这	联邦	正确的	和	威胁	通讯	和	华盛顿	.

李将军派遣杰克逊将军率领萨德利·福特前往小河收费公路，试图扭转联邦军队的右翼势力，并威胁其与华盛顿的通讯。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][poʊp] ,

The	movement	,	however	,	was	anticipated	by	Pope	,
这	移动	,	然而	,	曾是	预期	经过	教皇	,

然而，教皇早已预料到这一运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['kɜːni] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	divisions	of	Stevens	and	Kearny	were	sent	to	check	it	.
和	这	部门	的	史蒂文斯	和	卡尼	是	发送	到	查看	它	.

于是史蒂文斯和卡尼的部队被派去核实情况。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntest] , [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [æt; ət] [ʃæn'tili] [ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] ,

In	a	sharp	contest	,	fought	in	a	rainstorm	at	Chantilly	on	September	1	,
在	一个	锋利的	竞赛	,	战斗	在	一个	暴雨	在	尚蒂伊	在	九月	1	,

9月1日，在尚蒂伊的一场暴雨中，一场激烈的比赛开始了。

['stiːvnz] [ænd; ənd] ['kɜːni] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [bʌt; bət] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

Stevens	and	Kearny	were	killed	;	but	Jackson	was	repulsed	.
史蒂文斯	和	卡尼	是	被杀	;	但	杰克逊	曾是	反感	.

史蒂文斯和卡尼被杀；但杰克逊的进攻被击退了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [poʊp] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

During	the	next	2	days	Pope	retired	to	the	defenses	of	Washington	.
期间	这	下一个	2	天	教皇	退休	到	这	防御	的	华盛顿	.

接下来的两天里，教皇退守华盛顿的防御工事。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'triːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːgəst] - , - .

The	Federal	retreat	over	the	Stone	Bridge	on	Saturday	evening	,	August	30	,	1862	.
这	联邦	撤退	超过	这	石头	桥	在	周六	晚上	,	八月	-	,	-	.

1862年8月30日星期六晚上，联邦军队撤退到石桥另一侧。

[frʌm; frəm] “ ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] . ” -

From	“	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.	”	37
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.	”	-

摘自《内战中的战役与将领》37

['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henri] [haʊs] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'næsəs] .

Ruins	of	the	Henry	House	after	the	Second	Battle	of	Manassas	.
废墟	的	这	亨利	房子	后	这	第二	战斗	的	马纳萨斯	.

第二次马纳萨斯战役后亨利故居的废墟。

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] .

Wartime	photograph	.
战时	照片	.

战时照片。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'næsəs] .

RESULTS	OF	SECOND	BATTLE	OF	MANASSAS	.
结果	的	第二	战斗	的	马纳萨斯	.

第二次玛纳萨斯战役的结果。

['sekənd] [mə'næsəs] ['ɔfɜ-z] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Second	Manassas	offers	an	interesting	contrast	to	the	opening	battle	which	had
第二	马纳萨斯	优惠	一个	有趣的	对比	到	这	开幕	战斗	哪个	有

[faʊnd] [tuː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [rɔː] ,

found	two	armies	of	raw	,
成立	二	军队	的	生的	,

第二次马纳萨斯战役与首战形成了有趣的对比，首战中两支军队都缺乏经验。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] [kə'reɪdʒəsli] [bʌt; bət] ['fɔːltərɪŋli] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

undisciplined	volunteers	courageously	but	falteringly	battling	for	supremacy	.
散漫	志愿者	勇敢地	但	犹豫不决地	战斗	为了	霸权	.

缺乏纪律的志愿者们勇敢但步履蹒跚地争夺霸权。

[ðə; ði] [rɔ:] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['si:znd] ['vetərənz] , ['hɑrdnd] [baɪ]

The	raw	volunteers	had	now	been	replaced	by	seasoned	veterans	,	hardened	by
这	生的	志愿者	有	现在	到过	替换	经过	经验丰富的	退伍军人	,	硬化	经过

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] .

months	of	strenuous	campaigning	.
几个月	的	费力的	竞选活动	.

如今，那些初出茅庐的志愿者已被经验丰富的老兵所取代，这些老兵经过数月艰苦卓绝的竞选活动，早已变得意志坚定。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [dʒʌst] ['endɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][tu:; tə][test][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns]

The	campaign	just	ended	had	been	one	to	test	to	the	utmost	the	endurance
这	活动	只是	结束	有	到过	一	到	测试	到	这	极致	这	耐力

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] — [ə; eɪ][test] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	discipline	of	the	men	in	the	ranks	of	both	armies	—	a	test	they	had
和	纪律	的	这	男人	在	这	排名	的	两个都	军队	—	一个	测试	他们	有

[met][wɪð; wɪθ]['vælər][ænd; ənd] [haɪ] ['ɑ:nər] .

met	with	valor	and	high	honor	.
遇见	和	勇气	和	高的	荣誉	.

刚刚结束的这场战役是对双方军队官兵的耐力和纪律的极大考验——他们英勇无畏，光荣地经受住了考验。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][raʊt][ʌv; əv][fɜ:rst] [mə'næsəs] ,

In	contrast	to	the	rout	of	First	Manassas	,
在	对比	到	这	路线	的	第一的	马纳萨斯	,

与第一次马纳萨斯战役的溃败相比，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt]

the	Federal	army	which	now	retired	upon	Washington	was	a	weary	but	defiant
这	联邦	军队	哪个	现在	退休	之上	华盛顿	曾是	一个	厌倦	但	桀骜不驯

['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

fighting	machine	.
斗争	机器	.

撤退到华盛顿的联邦军队是一支疲惫不堪但斗志昂扬的战斗机器。

[ɪts] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['derɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]

Its	defeat	had	been	accomplished	by	exceptional	daring	,	combined	with	a	skillful
它是	击败	有	到过	完成	经过	非凡的	大胆	,	合并	和	一个	熟练

[koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fedərət] [kə'mændz] .

coordination	of	Confederate	commands	.
协调	的	南方邦联	命令	.

击败它靠的是非凡的勇气，以及南方邦联军队指挥部的巧妙协调。

['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['tʃænsɪz] , [li:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] - ,

Gambling	with	long	chances	,	Lee	had	succeeded	in	removing	some	150	,
赌博	和	长的	机会	,	李	有	成功了	在	移除	一些	-	,

李将军以渺茫的胜算进行赌博，成功除掉了大约150人。

- [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ri'və:siŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

000	invading	troops	from	deep	in	Virginia	and	reversing	the	threat	of
-	入侵	军队	从	深的	在	弗吉尼亚州	和	逆转	这	威胁	的

[ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

impending	attack	upon	the	opposing	capital	.
即将到来的	攻击	之上	这	反对	首都	.

000名入侵部队从弗吉尼亚腹地赶来，扭转了即将对敌方首都发动攻击的威胁。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['hendərsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] ,

Commenting	upon	the	battle	,	Henderson	,	the	English	soldier	and	historian	,
评论	之上	这	战斗	,	亨德森	,	这	英语	士兵	和	历史学家	,

[raɪts] : . . .

writes	:	.	.	.
写	:	.	.	.

英国士兵兼历史学家亨德森在评论这场战役时写道：……

[ɪf] , [æz; əz]['mɔːltkə] [ə'vɜːz] ,
If , as Moltke avers ,
如果， 作为 莫尔特克 反 ，

如果正如莫尔特克所断言的那样，

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt]
the junction of two armies on the field of battle is the highest achievement
这 交汇处 的 二 军队 在 这 场地 的 战斗 是 这 最高 成就
[ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs] ,
of military genius ,
的 军队 天才 ，

两军在战场上的会师是军事天才的最高成就。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [poʊp][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [sə'pɑːst] ;
the campaign against Pope has seldom been surpassed ;
这 活动 反对 教皇 有 很少 到过 超越 ；

反对教皇的运动鲜有超越之作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊntər] - [stroʊk] [æt; ət] [mə'næsəs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] ['liːz]
and the great counter - stroke at Manassas is sufficient in itself to make Lee's
和 这 伟大的 柜台 - 中风 在 马纳萨斯 是 充足的 在 本身 到 制作 李氏
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tækˈtɪʃ(ə)n] . . . .
reputation as a tactician . . . .
名声 作为 一个 战术家 . . . .

而马纳萨斯战役中的那次精彩反击，本身就足以奠定李将军作为战术家的声誉.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [liː] [ðæt] [poʊp] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][left][æt; ət][ðə; ði]
It was not due to the skill of Lee that Pope weakened his left at the
它 曾是 不是 到期的 到 这 技能 的 李 那 教皇 减弱 他的 左边 在 这
['kraɪsɪs][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
crisis of battle .
危机 的 战斗 .

在战斗的关键时刻，波普削弱了左翼，但这并非李将军技术不够高超所致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ɪn][ðə; ði]
But in the rapidity with which the opportunity was seized , in the
但 在 这 快速 和 哪个 这 机会 曾是 查获 ， 在 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːrmz] ,
combination of the three arms ,
组合 的 这 三 武器 ，

但是，在抓住机会的迅速过程中，在三军的联合行动中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [mə'næsəs] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['ɔːstəlits] [ɔːr]
and in the vigour of the blow , Manassas is in no way inferior to Austerlitz or
和 在 这 活力 的 这 吹 ， 马纳萨斯 是 在 不 方式 下 到 奥斯特利茨 或者
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] .
Salamanca .
萨拉曼卡 .

在打击力度上，马纳萨斯丝毫不逊色于奥斯特里茨或萨拉曼卡。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɔːfset] [kən'fedərət] [ri'vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [lɔːs]
This brilliant success did much to offset Confederate reverses in the West — the loss
这 杰出的 成功 做过 很多 到 抵消 南方邦联 反转 在 这 西方 — 这 损失
[ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
of Missouri ,
的 密苏里州 ，

这场辉煌的胜利在很大程度上抵消了南方邦联在西部的挫败——失去密苏里州，

[ðə; ði] [di'fiːts] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] , -
the defeats of Forts Henry and Donelson , 38
这 失败 的 堡垒 亨利 和 唐纳森 ， -

亨利堡和唐纳森堡的战败，38

['ʃaɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] ['memfɪs] .

Shiloh	**,**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**Nashville**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**and**	**Memphis**	**.**
示罗	,	和	这	落下	的	纳什维尔	,	新的	奥尔良	,	和	孟菲斯	.

示罗战役，以及纳什维尔、新奥尔良和孟菲斯的陷落。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [fɜːrst] [mə'næsəs] ,

Contrary	**to**	**the**	**inactivity**	**that**	**followed**	**First**	**Manassas**	**,**
相反	到	这	不活动	那	随后	第一的	马纳萨斯	,

与第一次马纳萨斯战役之后的不活跃局面相反，

[liː] [prest] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Lee	**pressed**	**his**	**victory**	**by**	**the**	**first**	**invasion**	**of**	**the**	**North**	**.**
李	按下	他的	胜利	经过	这	第一的	入侵	的	这	北	.

李将军通过第一次入侵北方巩固了胜利。

[ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr] ,

On	**September**	**4**	**,**
在	九月	4	,

9月4日，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

he	**began**	**moving**	**his**	**troops**	**across**	**the**	**Potomac**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**winning**
他	开始	移动	他的	军队	穿过	这	波托马克河	和	这	希望	的	获胜

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['merilənd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ]

the	**support**	**of**	**Maryland**	**and**	**possibly**	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**Confederacy**	**by**
这	支持	的	马里兰州	和	可能	这	认出	的	这	邦联	经过

['fɔːrən] ['paʊɝz] .

foreign	**powers**	**.**
外国的	权力	.

他开始率领军队渡过波托马克河，希望赢得马里兰州的支持，并有可能获得外国列强对邦联的承认。

[ɪn][ðə; ði] ['despərətli] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] , [sep'tembər] - , [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [ˌem 'diː]

In	**the**	**desperately**	**fought**	**battle**	**of**	**Antietam**	**,**	**September**	**17**	**,**	**at**	**Sharpsburg**	**,**	**Md**
在	这	绝望地	战斗	战斗	的	安提坦	,	九月	-	,	在	夏普斯堡	,	马里兰州

. , [haʊ'evər] ,

.	**,**	**however**	**,**
.	,	然而	,

然而，在9月17日于马里兰州沙普斯堡举行的安提耶坦战役中，双方展开了殊死搏斗。

[ðiːz] [hoʊps][wɜːr; wər] [dæʃt] [baɪ] [mə'klelən] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fedərəl] [kə'mænd] .

these	**hopes**	**were**	**dashed**	**by**	**McClellan**	**,**	**now**	**returned**	**to**	**Federal**	**command**	**.**
这些	希望	是	虚线	经过	麦克莱伦	,	现在	返回	到	联邦	命令	.

这些希望被重返联邦指挥部的麦克莱伦粉碎了。

['fedərəl] [kən'fedərət]

FEDERAL	**CONFEDERATE**
联邦	南方邦联

联邦邦联

[streŋθ] ([ə'prɑːks] .) - , - - , -

Strength	**(**	**approx**	**.**	**)**	**73**	**,**	**000**	**55**	**,**	**000**
力量	(	大约	.	)	-	,	-	-	,	-

强度（约）73,000 55,000

['kæʒuəltiz]

CASUALTIES
伤亡

伤亡

[kɪld] [wʌn] , - [wʌn] , -

Killed	**1**	**,**	**747**	**1**	**,**	**553**
被杀	1	,	-	1	,	-

死亡人数 1,747 人 1,553 人

['wuːndɪd]	[eɪt] ,	-	['sɛvən] ,	-
Wounded	**8**	**,**	**452**	**7**	**,**	**812**
受伤	8	,	-	7	,	-

受伤人数 8,452 人，7,812 人

['kæptʃərd]	[ɔːr]	['mɪsɪŋ]	[fɔːr] ,	-	-
Captured	**or**	**missing**	**4**	**,**	**263**	**109**
捕获	或者	丢失的	4	,	-	-

被俘或失踪 4,263,109

['toʊt(ə)l]	- ,	-	[naɪn] ,	-
Total	**14**	**,**	**462**	**9**	**,**	**474**
全部的	-	,	-	9	,	-

总计 14,462 9,474

[ðə; ði]	[wɔːr]	['æftər]	['sekənd]	[mə'næsəs]
The	**War**	**After**	**Second**	**Manassas**
这	战争	后	第二	马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役后的战争

[frʌm; frəm]	[æn'tiːtəm] ,	[liː]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[vər'dʒɪniə] .
From	**Antietam**	**,**	**Lee**	**retired**	**to**	**Virginia**	**.**
从	安提坦	,	李	退休	到	弗吉尼亚州	.

从安提耶坦战役后，李将军退役回到了弗吉尼亚州。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	[snəuz]	[hiː; hi]	['blʌdɪli]	[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	['mædʒ] .	[dʒen] .	['æmˌbroʊz]	[iː]
With	**the**	**coming**	**of**	**winter**	**snows**	**he**	**bloodily**	**repelled**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**Ambrose**	**E**
和	这	未来	的	冬天	雪	他	血腥地	排斥	少校	.	Gen	.	安布罗斯	E

. ['bɜːrnˌsaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,
. Burnside	**in**	**the**	**Battle**	**of**	**Fredericksburg**	**,**
. 伯恩赛德	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,

随着冬雪的到来，他在弗雷德里克斯堡战役中血战到底，击退了安布罗斯·E·伯恩赛德少将。

[dɪ'sembər]	- ,	- .
December	**13**	**,**	**1862**	**.**
十二月	-	,	-	.

1862年12月13日。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ] ,
In	**the**	**spring**	**,**
在	这	春天	,

春天，

[kən'fedərət]	[ɑːrmz]	[ə'tʃiːvd]	['brɪliənt]	[sək'ses]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'fiːt]	[ʌv; əv]	['mædʒ] .	[dʒen] .
Confederate	**arms**	**achieved**	**brilliant**	**success**	**in**	**the**	**defeat**	**of**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**
南方邦联	武器	已达成	杰出的	成功	在	这	击败	的	少校	.	Gen	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] .	['hʊkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['tʃænsələrzˌvɪl] ,
Joseph	**E**	**.**	**Hooker**	**in**	**the**	**Battle**	**of**	**Chancellorsville**	**,**
约瑟夫	E	.	妓女	在	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

在钱瑟勒斯维尔战役中，南方邦联军队取得了辉煌的胜利，击败了约瑟夫·E·胡克少将。

[meɪ]	[wʌn]	-	[sɪks] ,	-	.
May	**1**	**-**	**6**	**,**	**1863**	**.**
可能	1	-	6	,	-	.

1863年5月1日至6日。

['kæpɪtlˌaɪzɪŋ]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['vɪktəri] ,	[liː]	[ə'gen]	[ɪn'veɪdɪd]	[ðə; ði]	[nɔːrθ] .
Capitalizing	**on**	**his**	**victory**	**,**	**Lee**	**again**	**invaded**	**the**	**North**	**.**
资本化	在	他的	胜利	,	李	再次	入侵	这	北	.

李将军乘胜追击，再次入侵北方。

[æt; ət] ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] - [θri:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn]
At 在 **Gettysburg** 葛底斯堡 **,** , **July** 七月 **1** 1 **-** - **3** 3 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **defeated** 战败 **by** 经过 **Maj** 少校 **.** . **Gen** Gen **.** . **George** 乔治 **Gordon** 戈登
['mi:d] .
Meade 米德 **.** .

在7月1日至3日的葛底斯堡战役中，他被乔治·戈登·米德少将击败。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]
The 这 **next** 下一个 **day** 天 **saw** 锯 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **brilliant** 杰出的 **and** 和 **decisive** 决定性
[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜg] [tu:; tə]['mædʒ] . [dʒen] .
operations 运营 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **with** 和 **the** 这 **surrender** 投降 **of** 的 **Vicksburg** 维克斯堡 **to** 到 **Maj** 少校 **.** . **Gen** Gen **.** .
[ju(:)'lisi:z][es] . [grænt] .
Ulysses 尤利西斯 **S** S **.** . **Grant** 授予 **.** .

第二天，随着维克斯堡向尤利西斯·S·格兰特少将投降，战争中最辉煌、最具决定性的行动之一宣告结束。

[ɪts] [fɔ:l] [kʌt][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] ['fedərəl]
Its 它是 **fall** 落下 **cut** 切 **the** 这 **Confederacy** 邦联 **in** 在 **two** 二 **and** 和 **opened** 打开 **the** 这 **Mississippi** 密西西比州 **to** 到 **Federal** 联邦
['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
commerce 商业 **and** 和 **control** 控制 **.** .

它的陷落使南方邦联一分为二，并使密西西比河向联邦政府的商业和控制敞开了大门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [bloʊz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['nevər]
From 从 **the** 这 **telling** 讲述 **force** 力量 **of** 的 **these** 这些 **simultaneous** 同时 **blows** 打击 **the** 这 **Confederacy** 邦联 **never** 绝不
[rɪ'kʌvərd] .
recovered 恢复 **.** .

南方邦联从此一蹶不振，再也没有从这些同时发生的打击中恢复过来。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [naɪn] , - , [grænt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fedərəl] ['ɑ:miz] .
On 在 **March** 行进 **9** 9 **,** , **1864** - **,** , **Grant** 授予 **was** 曾是 **placed** 放置 **in** 在 **supreme** 最高 **command** 命令 **of** 的 **all** 全部 **Federal** 联邦 **armies** 军队 **.** .

1864年3月9日，格兰特被任命为联邦军队最高统帅。

[naʊ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ,
Now 现在 **as** 作为 **never** 绝不 **before** 前 **,** ,

如今，情况前所未有地，

[ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the 这 **full** 满的 **strength** 力量 **and** 和 **resources** 资源 **of** 的 **the** 这 **republic** 共和国 **were** 是 **marshalled** 集结 **for** 为了 **a** 一个
[greɪt] [ə'fensɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑ:n][ɔ:l] [frʌnts] .
great 伟大的 **offensive** 进攻 **to** 到 **be** 是 **delivered** 发表 **simultaneously** 同时地 **on** 在 **all** 全部 **fronts** 前线 **.** .

共和国集结了全部力量和资源，准备在所有战线上同时发动大规模进攻。

[ə'tætʃiŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [mi:dz] ['ɑ:rmi] ,
Attaching 连接 **himself** 他自己 **to** 到 **Meade's** 米德的 **army** 军队 **,** ,

他加入了米德的军队，

[grænt] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɑːn] [meɪ] [fɔːr][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz]['oʊvərlænd] [kæm'peɪn] [ə'genst]
Grant **crossed** **the** **Rapidan** **on** **May** **4** **to** **launch** **his** **overland** **campaign** **against**
授予 交叉 这 拉皮丹 在 可能 4 到 发射 他的 陆路 活动 反对
['rɪtʃmənd] ,
Richmond **,**
里士满 ,

5月4日，格兰特渡过拉皮丹河，开始了对里士满的陆路战役。

[waɪl] ['ʃəːmən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æt'læntə]
while **Sherman** **began** **the** **famous** **march** **that** **was** **to** **carry** **him** **to** **Atlanta**
尽管 谢尔曼 开始 这 著名的 行进 那 曾是 到 携带 他 到 亚特兰大
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
and **the** **sea** **.**
和 这 海 .

谢尔曼开始了著名的进军，最终抵达亚特兰大和大海。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪrsli] [kən'testid] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ˌspɔtsil'veiniə] [kɔːrt] [haʊs] ,
In **the** **fiercely** **contested** **battles** **of** **the** **Wilderness** **and** **Spotsylvania** **Court** **House** **,**
在 这 激烈地 有争议的 战斗 的 这 荒野 和 斯波特西瓦尼亚 法庭 房子 ,
[meɪ] [faɪv] - [sɪks][ænd; ənd][eɪt] - - ,
May **5** **-** **6** **and** **8** **-** **21** **,**
可能 5 - 6 和 8 - - ,

在 5 月 5 日至 6 日和 8 日至 21 日举行的荒野和斯波特西瓦尼亚法院的激烈战斗中，

[rɪ'spektɪvli] , [grænt] ['lɑːrdʒli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] ['liːz] [ə'fensɪv] ['paʊər] , ['fɔːrsɪŋ]
respectively **,** **Grant** **largely** **succeeded** **in** **destroying** **Lee's** **offensive** **power** **,** **forcing**
分别 , 授予 很大程度上 成功了 在 摧毁 李氏 进攻 力量 , 强制
[hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][ə'pɑːn] ['rɪtʃmənd] .
his **retirement** **upon** **Richmond** **.**
他的 退休 之上 里士满 .

格兰特基本上摧毁了李的进攻能力，迫使他在里士满退役。

[rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [dʒuːn][θriː] ,
Repulsed **with** **heavy** **losses** **at** **Cold** **Harbor** **,** **June** **3** **,**
反感 和 重的 损失 在 寒冷的 港口 , 六月 3 ,

6月3日，在冷港遭受惨重损失后被击退

[grænt] [muːvd] [ə'pɑːn] ['piːtəzbəːg] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['liːz] ['ɑːrmi] .
Grant **moved** **upon** **Petersburg** **again** **to** **encounter** **Lee's** **army** **.**
授予 已搬 之上 圣彼得堡 再次 到 遇到 李氏 军队 .

格兰特再次向彼得斯堡进军，与李将军的军队交战。

[ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [siːdʒ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][grænt] [mə'θɑːdɪkli] [kʌt][ðə; ði] Confederate39
Ten **months** **of** **siege** **followed** **as** **Grant** **methodically** **cut** **the** **Confederate39**
十 几个月 的 围城 随后 作为 授予 有条不紊 切 这 Confederate39

接下来的十个月里，格兰特有条不紊地对南方邦联军队进行了围攻。

['laɪflaɪn] .
lifeline **.**
生命线 .

生命线。

[ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
On **April** **2** **,**
在 四月 2 ,

4月2日，

[liː] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænvil]

Lee	evacuated	Petersburg	with	the	hope	of	reaching	the	Danville
李	疏散	圣彼得堡	和	这	希望	的	到达	这	丹维尔

['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnstənz] ['fɔːrsɪz][ɪn] [nɔːrθ]

railroad	and	possibly	effecting	a	junction	with	Johnston's	forces	in	North
铁路	和	可能	产生影响	一个	交汇处	和	约翰斯顿的	力量	在	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

李将军撤离彼得斯堡，希望抵达丹维尔铁路，并有可能与北卡罗来纳州的约翰斯顿的部队会合。

['grænts] [pər'suːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

Grant's	pursuit	,	however	,	was	rapid	and	relentless	.
格兰特	追逐	,	然而	,	曾是	迅速的	和	狠	.

然而，格兰特的追击迅速而猛烈。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] ['dænvil] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt]

The	cutting	of	the	escape	route	by	the	Danville	line	and	the	disastrous	defeat
这	切割	的	这	逃脱	路线	经过	这	丹维尔	线	和	这	灾难性的	击败

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['segmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [kriːk] [fɔːrst] [liː]

of	a	large	segment	of	his	army	in	the	Battle	of	Sayler's	Creek	forced	Lee
的	一个	大的	部分	的	他的	军队	在	这	战斗	的	-	溪	强制	李

[tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər] ['westwərd] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] .

to	move	farther	westward	to	Appomattox	Court	House	.
到	移动	更远	向西	到	阿波马托克斯	法庭	房子	.

丹维尔防线切断了李将军的逃生路线，加上他在塞勒斯溪战役中惨败，李将军被迫向西进军至阿波马托克斯法院。

[ðer; ðər][æt; ət] [dʌsk] , ['eɪprəl][ðə; ði] 8th ,

There	at	dusk	,	April	the	8th	,
那里	在	黄昏	,	四月	这	8th	,

4月8日黄昏时分，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fedərəl] ['kæmpfaiəz] [brɔːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd]

the	widening	circle	of	Federal	campfires	brought	realization	that	the	end	had
这	扩大	圆圈	的	联邦	篝火	带来	实现	那	这	结尾	有

[bɪn] [riːtʃt] .

been	reached	.
到过	达到	.

联邦军营里不断扩大的篝火圈表明，战争已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [liː] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [tɜːrmz][ʌv; əv][grænt] .

The	next	day	Lee	surrendered	to	the	magnanimous	terms	of	Grant	.
这	下一个	天	李	投降	到	这	坦荡	条款	的	授予	.

第二天，李将军接受了格兰特将军宽宏大量的投降条件。

[ɑːn]['eɪprəl] - ,

On	April	26	,
在	四月	-	,

4月26日，

['dʒɔnstən] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ʃəːmən] [ænd; ənd][baɪ][dʒuːn][ɔːl]['aɪsəleɪtɪd]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Johnston	yielded	to	Sherman	and	by	June	all	isolated	units	of	the	Confederate
约翰斯顿	产生	到	谢尔曼	和	经过	六月	全部	孤立	单位	的	这	南方邦联

['fɔːrsɪz][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

forces	had	laid	down	their	arms	.
力量	有	铺设	向下	他们的	武器	.

约翰斯顿向谢尔曼投降，到6月，所有孤立的南方邦联军队都已放下武器。

[vjuː] [ˌnɔːrθ'west] [ə'krɔːs] ['henri] [hɪl] .

View	northwest	across	Henry	Hill	.
看法	西北	穿过	亨利	爬坡道	.

向西北方向眺望亨利山。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['henri] [haʊs] [ɪz] [siːn] [ɪn]['sentər] ['bækgraʊnd] .

The	present	Henry	House	is	seen	in	center	background	.
这	展示	亨利	房子	是	已见	在	中心	背景	.

亨利故居位于画面中央背景处。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ([siː] [mæp][ɑːn][peɪdʒ] - .)

Guide	to	the	Area	(	SEE	MAP	ON	PAGE	48	.	)
指导	到	这	区域	(	看	地图	在	页	-	.	)

区域指南（参见第 48 页地图。）

[ðɪs] [gaɪd] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['vɪzɪtər] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

This	guide	has	been	prepared	to	enable	the	visitor	more	readily	to	identify
这	指导	有	到过	准备	到	使能够	这	游客	更多的	容易	到	确认

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['bætlˌfiːldz] .

and	appreciate	the	chief	points	of	historical	interest	on	the	two	battlefields	.
和	欣赏	这	首席	积分	的	历史	兴趣	在	这	二	战场	.

本指南旨在帮助游客更容易地识别和欣赏这两个战场的主要历史景点。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɑːn][pɑːrk]['prɑːpərti][ænd; ənd][ɑːn] ['praɪvətli]

While	there	are	other	locations	of	importance	on	park	property	and	on	privately
尽管	那里	是	其他	地点	的	重要性	在	公园	财产	和	在	私下

[oʊnd] [ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz] ,

owned	adjacent	lands	,
拥有	邻近的	土地	,

虽然公园用地和邻近的私人土地上还有其他重要的地点，

[ðoʊz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

those	listed	below	may	be	considered	the	most	conspicuous	.
那些	列出	以下	可能	是	经过考虑的	这	最多	显眼的	.

以下列出的那些可能被认为是最为引人注目的。

[wer'evər] [æn; ən] ['eriə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] [hɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪn] [rɪdʒ] , ['fitʃərd] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn]

Wherever	an	area	,	such	as	Henry	Hill	and	Chinn	Ridge	,	featured	prominently	in
无论	一个	区域	,	这样的	作为	亨利	爬坡道	和	钦恩	岭	,	特色	突出地	在

[bəuθ] ['bætlz] ,

both	battles	,
两个都	战斗	,

亨利山和钦恩岭等地区在两场战役中都扮演了重要角色，

[ɪts] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld]['dʒɔɪntli] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['seprətli] .

its	story	has	been	told	jointly	,	rather	than	separately	.
它是	故事	有	到过	讲述	共同	,	相当	比	分别地	.

它的故事是共同讲述的，而不是分开讲述的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] ['bæktrækɪŋ] . -

This	has	been	done	in	order	to	avoid	unnecessary	backtracking	.	40
这	有	到过	完毕	在	命令	到	避免	不必要	回溯	.	-

这样做是为了避免不必要的返工。40

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə][naɪn][hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]

It	should	be	observed	that	the	numbers	1	to	9	have	been	located	on	a
它	应该	是	观察到	那	这	数字	1	到	9	有	到过	位于	在	一个

[tʊr] [mæp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [kən'viːniəns] .

tour	map	for	the	visitor's	convenience	.
旅游	地图	为了	这	访客	方便	.

需要注意的是，为了方便游客，旅游地图上标出了 1 到 9 的数字。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd]

For	the	purposes	of	orientation	a	visit	to	the	museum	should	precede
为了	这	目的	的	方向	一个	访问	到	这	博物馆	应该	先于

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

a	tour	of	the	fields	.
一个	旅游	的	这	字段	.

为了更好地了解情况，建议先参观博物馆，然后再参观田野。

[wʌn] . ['henri] [hɪl] .

1	.	HENRY	HILL	.
1	.	亨利	爬坡道	.

1. 亨利·希尔。

['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] - ['eikəs] ,

Covering	an	area	of	approximately	200	acres	,
覆盖	一个	区域	的	大约	-	英亩	,

占地约200英亩，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] [im'breisiz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['henri] [fɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	top	of	this	plateau	embraces	parts	of	the	old	Henry	Farm	and	of	the
这	顶部	的	这	高原	拥抱	部分	的	这	老的	亨利	农场	和	的	这

['rɔbinsn] [trækt] .

Robinson	tract	.
罗宾逊	通道	.

这个高原的顶部包含了亨利老农场和罗宾逊地块的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] ['rʌfli] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['henri] [wʊdz] [tuː; tə] [liː] ['haɪweɪ] [nɪr]

It	extends	roughly	northeast	from	the	Henry	woods	to	Lee	Highway	near
它	扩展	大致	东北	从	这	亨利	树林	到	李	公路	靠近

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] .

the	site	of	the	Robinson	House	.
这	地点	的	这	罗宾逊	房子	.

它大致从亨利森林向东北方向延伸到李公路，靠近罗宾逊故居遗址。

[twaɪs] [ðə; ði] [hɪl] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Twice	the	hill	held	the	key	to	victory	.
两次	这	爬坡道	握住	这	钥匙	到	胜利	.

山丘两次成为胜利的关键。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,

After	hours	of	heavy	fighting	in	the	first	battle	,
后	小时	的	重的	斗争	在	这	第一的	战斗	,

在第一场战斗中经过数小时的激烈战斗后，

[ɪts] [lɔːs] [tuː; tə] [mək'daʊəl] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['fedərəl]

its	loss	to	McDowell	proved	a	significant	factor	in	the	collapse	of	Federal
它是	损失	到	麦克道尔	已证实	一个	重要的	因素	在	这	坍塌	的	联邦

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

它败给麦克道尔是联邦抵抗力量崩溃的一个重要因素。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪts] ['stʌbərn] [dɪ'fens] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['poʊps] ['ɑːrmi]['oʊvər]

while	in	the	second	,	its	stubborn	defense	secured	the	retreat	of	Pope's	Army	over
尽管	在	这	第二	,	它是	固执的	防御	安全	这	撤退	的	教皇的	军队	超过

[bʊl] [rʌn] .

Bull	Run	.
公牛	跑步	.

而在第二次战役中，它的顽强抵抗确保了波普军队撤退到布尔河。

['lʊkɪŋ]	[west]	[ə'krɔːs]	['henri]	[hɪl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	- [mju'ziːəm]	['bɪldɪŋ]	.
Looking	**west**	**across**	**Henry**	**Hill**	**to**	**the**	**Administration**	**-**	**Museum**	**Building**	**.**
寻找	西方	穿过	亨利	爬坡道	到	这	行政	-	博物馆	建筑	.

从亨利山向西望去，可以看到行政博物馆大楼。

[ðə; ði][ˈdʒæksən][ˈmɑːnjumənt][ɪz]	[ʃoʊn]	[ɪn][ðə; ði][left]	['fɔːrgraʊnd]	.
The **Jackson** **Monument**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**left**	**foreground**	**.**
这 杰克逊 纪念碑	是	所示	在	这	左边	前景	.

杰克逊纪念碑位于画面左前景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[hɪr]	[ɪn'kluːd]	:
Some **of** **the**	**points**	**of**	**special**	**interest**	**here**	**include**	**:**
一些 的 这	积分	的	特别的	兴趣	这里	包括	:

这里一些特别值得关注的点包括：

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	- [mju'ziːəm]	['bɪldɪŋ]	.
Administration	**-**	**Museum**	**Building**	**.**
行政	-	博物馆	建筑	.

行政博物馆大楼。

[ɑːn][ə; eɪ]	[kə'mændɪŋ]	[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	[hɪl]	[ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ænd; ənd][mju'ziːəm]
On **a**	**commanding**	**rise**	**of**	**the**	**hill**	**is**	**located**	**the**	**Administration**	**and**	**Museum**
在 一个	指挥	上升	的	这	爬坡道	是	位于	这	行政	和	博物馆

['bɪldɪŋ]	,
Building	**,**
建筑	,

行政和博物馆大楼坐落在山顶的显要位置，

[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði]['foʊk(ə)l]	['sentər]	[ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eriə]	.
which	**represents**	**the**	**focal**	**center**	**in**	**the**	**interpretation**	**of**	**the**	**area**	**.**
哪个	代表	这	焦点	中心	在	这	解释	的	这	区域	.

它代表了对该区域解读的核心。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['terəs]	[ɑːn][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
From	**the**	**terrace**	**on**	**the**	**north**	**and**	**east**	**sides**	**of**	**the**	**building**	**,**
从	这	阳台	在	这	北	和	东方	侧面	的	这	建筑	,

从建筑物北侧和东侧的露台上，

[ə; eɪ]	['swiːpɪŋ]	[ˌpænə'ræmɪk]	[vjuː]	[meɪ]	[biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv]	['jʌŋz]	[bræntʃ]
a	**sweeping**	**panoramic**	**view**	**may**	**be**	**had**	**of**	**the**	**valley**	**of**	**Young's**	**Branch**
一个	扫荡	全景	看法	可能	是	有	的	这	谷	的	杨氏	分支

[ænd; ənd][ðə; ði]	[hɪlz]	[bɪ'jɑːnd]	[wɪtʃ]	['kɑːnstɪtuːt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[siːnz]	[ʌv; əv]	['tæktɪkl]	[məˈnuːvər]	[ʌv; əv]
and	**the**	**hills**	**beyond**	**which**	**constitute**	**the**	**chief**	**scenes**	**of**	**tactical**	**maneuver**	**of**
和	这	丘陵	超过	哪个	构成	这	首席	场景	的	战术上的	演习	的

[ðə; ði]	[tuː]	['bætlz]	.
the	**two**	**battles**	**.**
这	二	战斗	.

从这里可以饱览杨氏支流山谷及其远处群山的壮丽全景，这些群山构成了这两场战役的主要战术演习场地。

['dʒæksən]['mɑːnjumənt]	.
Jackson	**Monument**	**.**
杰克逊	纪念碑	.

杰克逊纪念碑。

['loʊkeɪtɪd]	[ə'prɑːksɪmətli]	-	[jaːdz]	[iːst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	- [mju'ziːəm]	['bɪldɪŋ]	[ɪz][ðə; ði]
Located	**approximately**	**125**	**yards**	**east**	**of**	**the**	**Administration**	**-**	**Museum**	**Building**	**is**	**the**
位于	大约	-	码	东方	的	这	行政	-	博物馆	建筑	是	这

[ɪ'kwestriən]	['stætʃuː][ʌv; əv]	“	['stoʊnwɔːl]	”	['dʒæksən]	.
equestrian	**statue**	**of**	**“**	**Stonewall**	**”**	**Jackson**	**.**
马术	雕像	的	“	石墙	”	杰克逊	.

在行政博物馆大楼以东约 125 码处，矗立着“石墙”杰克逊的骑马雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] - ,

It	was	erected	by	the	State	of	Virginia	in	1940	,
它	曾是	竖立	经过	这	状态	的	弗吉尼亚州	在	-	,

它由弗吉尼亚州于1940年建造。

[rɪ'pjuːtɪdli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nɪkneɪm] .

reputedly	on	the	spot	where	he	received	his	famous	nickname	.
据说	在	这	点	在哪里	他	已收到	他的	著名的	昵称	.

据说他正是在那里获得了他著名的绰号。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] -

To	a	large	degree	Jackson's41
到	一个	大的	程度	-

杰克逊的41在很大程度上

['kærəktər] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]

character	and	personality	dominated	the	fighting	of	both	First	and	Second
特点	和	性格	占主导地位	这	斗争	的	两个都	第一的	和	第二

[mə'næsəs] .

Manassas	.
马纳萨斯	.

第一次和第二次马纳萨斯战役都以性格和个性为主导。

[ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['dʒæksən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Diorama	in	the	museum	depicting	incident	when	Jackson	was	given	the
立体模型	在	这	博物馆	描绘	事件	什么时候	杰克逊	曾是	给定	这

[neɪm] “ ['stoʊnwɔːl] .

name	“	Stonewall	.
姓名	“	石墙	.

博物馆里的立体模型描绘了杰克逊被赐予“石墙”这个绰号的事件。

” [laɪn] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['bætəriz] .

”	Line	of	Confederate	Batteries	.
”	线	的	南方邦联	电池	.

“南方邦联炮兵阵地”。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒæksənz]['stætʃuː][ɑːr; ər]['mɑːrkɝz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fedərət]

Just	north	of	Jackson's	statue	are	markers	indicating	the	position	of	Confederate
只是	北	的	杰克逊的	雕像	是	标记	表明	这	位置	的	南方邦联

['bætəriz] [ʌv; əv] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] - ['gʌnz][ʌv; əv] ['rɪkɪts] - [ænd; ənd] ['grɪfɪnz]

batteries	of	26	guns	which	engaged	the	11	guns	of	Ricketts	'	and	Griffin's
电池	的	-	枪支	哪个	已订婚的	这	-	枪支	的	里基茨	-	和	格里芬的

['fedərəl] ['bætəriz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [jaːdz] .

Federal	batteries	at	a	distance	of	about	330	yards	.
联邦	电池	在	一个	距离	的	关于	-	码	.

在杰克逊雕像的北面，有一些标记指示着南方邦联26门大炮的位置，这些大炮在约330码的距离上与里基茨和格里芬的联邦炮兵11门大炮交战。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fjʊriəs] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ɪts]['kraɪsɪs] .

With	this	furious	artillery	duel	the	first	battle	reached	its	crisis	.
和	这	狂怒	炮兵	决斗	这	第一的	战斗	达到	它是	危机	.

随着这场激烈的炮战，第一场战役进入了白热化阶段。

[tə'deɪ] , ['kænən] [mɑːrk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Today	,	cannon	mark	this	position	.
今天	,	大炮	标记	这	位置	.

今天，大炮将标记这个位置。

[biː] ['mɑːnjumənt] .

Bee	Monument	.
蜜蜂	纪念碑	.

蜜蜂纪念碑。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]['stætʃuː] , [ə'baʊt] - [fiːt] ,
South of the Jackson statue , about 100 feet ,
南 的 这 杰克逊 雕像 , 关于 - 脚 ,

在杰克逊雕像南侧约100英尺处，

[stændz][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒen] . ['bɑːrnɑːrd][iː] .
stands a white marble monument erected to the memory of Gen . Barnard E .
站立 一个 白色的 大理石 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 Gen . 巴纳德 E .
[biː] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

矗立着一座白色大理石纪念碑，为纪念巴纳德·E·比将军而建。

[huː] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] .
who fell mortally wounded at this spot in the first battle .
WHO 跌倒 致命的 受伤 在 这 点 在 这 第一的 战斗 .

在第一次战斗中，他在此地身负重伤，最终不治身亡。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] ['despərətli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men] ,
Shortly before , while desperately attempting to rally his men ,
不久 前 , 尽管 绝望地 尝试 到 集会 他的 男人 ,

就在不久前，他正拼命试图重整部部士兵的队伍时，

[biː] [hæd; həd] [wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] [geɪv] ['dʒæksən][ðə; ði]
Bee had won immortal fame with the stirring battle cry which gave Jackson the
蜜蜂 有 韩元 不朽 名声 和 这 搅拌 战斗 哭 哪个 给予 杰克逊 这
[neɪm] [ʌv; əv] “ ['stoʊnwɔːl] .
name of “ Stonewall .
姓名 的 “ 石墙 .

比伊凭借那句振奋人心的战斗口号赢得了不朽的名声，也让杰克逊获得了“石墙”的称号。

” ['bɑːrˌtoʊ]['mɑːnjumənt] .
” Bartow Monument .
” 巴托 纪念碑 .

“巴托纪念碑。”

[ə'baʊt] - [fiːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]['stætʃuː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [blɑːk] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnz]
About 180 feet north of the Jackson statue is a stone block bearing a bronze
关于 - 脚 北 的 这 杰克逊 雕像 是 一个 石头 堵塞 轴承 一个 青铜
['tæblət] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][kɑːl] . [ef] . [es] . ['bɑːrˌtoʊ] ,
tablet erected to the memory of Col . F . S . Bartow ,
药片 竖立 到 这 记忆 的 上校 . F . S . 巴托 ,

在杰克逊雕像以北约 180 英尺处，有一块石碑，上面镶嵌着一块铜牌，是为了纪念 F.S. 巴托上校而立的。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːnstənz]['ɑːrmi] ,
commander of the 2d brigade of Johnston's army ,
指挥官 的 这 2d 旅 的 约翰斯顿的 军队 ,

约翰斯顿军队第二旅的指挥官

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .
who was killed in the first battle on this spot .
WHO 曾是 被杀 在 这 第一的 战斗 在 这 点 .

在这片土地上的第一场战斗中阵亡的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
At a critical moment in the early phase of the battle ,
在 一个 批判的 片刻 在 这 早期的 阶段 的 这 战斗 ,

在战斗初期的一个关键时刻，

[biː] [ænd; ənd]['bɑːrˌtoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['evənz]['væliənt] [sə'pɔːrt] .
Bee and Bartow had given Evans valiant support .
蜜蜂 和 巴托 有 给定 埃文斯 英勇 支持 .

Bee 和 Bartow 曾给予 Evans 英勇的支持。

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪkɪts] - [ænd; ənd] ['grɪfɪnz] ['gʌnz] .

Position	**of**	**Ricketts**	**'**	**and**	**Griffin's**	**Guns**	**.**
位置	的	里基茨	-	和	格里芬的	枪支	.

里基茨和格里芬的炮位。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɚz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænst]

Just	**south**	**of**	**the**	**Henry**	**House**	**are**	**cannon**	**and**	**markers**	**indicating**	**the**	**advanced**
只是	南	的	这	亨利	房子	是	大炮	和	标记	表明	这	先进的

[pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ju:niən] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

position	**occupied**	**by**	**the**	**Union**	**batteries**	**of**	**Ricketts**	**and**	**Griffin**	**during**	**the**	**first**
位置	占领	经过	这	联盟	电池	的	里基茨	和	格里芬	期间	这	第一的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

亨利故居南边有大炮和标记，表明在第一次战斗中，联邦军的里基茨炮兵连和格里芬炮兵连占据了前沿阵地。

[ɪn][ə; eɪ][sər'praɪz] [ə'tæk] , [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ði:z] [tu:] ['gælənt] ['bætəriz] , ['rɪkɪts]

In	**a**	**surprise**	**attack**	**,**	**which**	**practically**	**annihilated**	**these**	**two**	**gallant**	**batteries**	**,**	**Ricketts**
在	一个	惊喜	攻击	,	哪个	几乎	彻底消灭	这些	二	英勇	电池	,	里基茨

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .

was	**severely**	**wounded**	**.**
曾是	严重	受伤	.

在一次突袭中，这两座英勇的炮兵连几乎被彻底摧毁，里基茨也身负重伤。

['henri] [haʊs] .

Henry	**House**	**.**
亨利	房子	.

亨利之家。

[ə'baʊt] - [fi:t] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] - [mju'zi:əm] ['bɪldɪŋ] [stændz][ðə; ði] ['henri]

About	**650**	**feet**	**northwest**	**of**	**the**	**Administration**	**-**	**Museum**	**Building**	**stands**	**the**	**Henry**
关于	-	脚	西北	的	这	行政	-	博物馆	建筑	站立	这	亨利

[haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['ʃɔ:rtli] after42

House	**which**	**was**	**erected**	**shortly**	**after42**
房子	哪个	曾是	竖立	不久	after42

亨利故居位于行政博物馆大楼西北方向约 650 英尺处，建于 42 年后不久。

[ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] .

the	**war**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**famous**	**original**	**structure**	**.**
这	战争	在	这	地点	的	这	著名的	原来的	结构	.

战争发生在这座著名原建筑的遗址上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] ,

During	**the**	**first**	**battle**	**,**
期间	这	第一的	战斗	,

在第一次战斗中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [krɔ:s] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] [wɪtʃ] [kɪld]

the	**original**	**little**	**house**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**line**	**of**	**cross**	**artillery**	**fire**	**which**	**killed**
这	原来的	小的	房子	曾是	捕捉	在	这	线	的	叉	炮兵	火	哪个	被杀

[ɪts] ['oʊnər] ,

its	**owner**	**,**
它是	所有者	,

原来的小房子被卷入了交叉炮火的射程之内，它的主人不幸丧生。

['mɪsɪz] . ['dʒu:dɪθ] ['henri] .

Mrs	**.**	**Judith**	**Henry**	**.**
太太	.	朱迪思	亨利	.

朱迪思·亨利夫人。

['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['fɜːrðər] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

Badly	**damaged**	**,**	**it**	**suffered**	**further**	**mutilation**	**during**	**the**	**following**	**year**	**.**
糟糕	损坏的	,	它	遭受	更远	残害	期间	这	下列的	年	.

它损毁严重，并在次年遭受进一步破坏。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] .

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**battle**	**the**	**house**	**was**	**a**	**complete**	**ruin**	**.**
经过	这	结尾	的	这	第二	战斗	这	房子	曾是	一个	完全的	废墟	.

第二次战斗结束时，房子已经完全沦为废墟。

[greɪv] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] ['henri] .

Grave	**of**	**Judith**	**Henry**	**.**
严重	的	朱迪思	亨利	.

朱迪思·亨利之墓。

[ɪn][ðə; ði] ['henri] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ]

In	**the**	**Henry**	**yard**	**,**	**a**	**few**	**feet**	**west**	**of**	**the**	**house**	**,**	**is**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**widow**
在	这	亨利	院子	,	一个	很少	脚	西方	的	这	房子	,	是	这	严重	的	这	寡妇

,

,

,

在亨利家的院子里，房子西边几英尺远的地方，是寡妇的坟墓。

['dʒuːdɪθ] ['henri] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

Judith	**Henry**	**,**	**enclosed**	**by**	**an**	**iron**	**railing**	**and**	**shrubbery**	**.**
朱迪思	亨利	,	内	经过	一个	铁	栏杆	和	灌木	.

朱迪思·亨利，被铁栏杆和灌木丛环绕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [hɪr] [baɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

She	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**buried**	**here**	**by**	**Confederate**	**soldiers**	**the**	**day**	**after**	**the**
她	是	说	到	有	到过	埋葬	这里	经过	南方邦联	士兵	这	天	后	这

[fɜːrst]['bæt(ə)l] .

first	**battle**	**.**
第一的	战斗	.

据说，她在第一次战斗后的第二天被南方邦联士兵埋葬在这里。

[ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tɜːd] [hɪr] .

A	**son**	**and**	**daughter**	**are**	**also**	**interred**	**here**	**.**
一个	儿子	和	女儿	是	还	埋葬	这里	.

他的儿子和女儿也葬在这里。

['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] ['trædʒɪk] [deθ] [ɪz] [drə'mætɪkli] ['triːtɪd] [ɪn] ['stiːvən] ['vɪnsnt] ['bɛnəts, bə'neɪz]['poʊəm]

Mrs	**.**	**Henry's**	**tragic**	**death**	**is**	**dramatically**	**treated**	**in**	**Stephen**	**Vincent**	**Benet's**	**poem**
太太	.	亨利的	悲惨	死亡	是	戏剧性地	治疗	在	史蒂芬	文森特	贝内特的	诗

, “ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] .

,	**“**	**John**	**Brown's**	**Body**	**.**
,	“	约翰	布朗的	身体	.

斯蒂芬·文森特·贝内特的诗作《约翰·布朗的遗体》生动地描写了亨利夫人的悲惨死亡。

” ['juːniən]['mɑːnjumənt] .

”	**Union**	**Monument**	**.**
”	联盟	纪念碑	.

“联邦纪念碑。”

[ðɪs] ['pɪrəmɪdl] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [stoʊn] ,

This	**pyramidal**	**monument**	**of**	**reddish**	**brown**	**stone**	**,**
这	金字塔形	纪念碑	的	微红	棕色的	石头	,

这座用红棕色石头砌成的金字塔形纪念碑，

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] ,

located	**in**	**the**	**yard**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**Henry**	**House**	**,**
位于	在	这	院子	在	这	东方	边	的	这	亨利	房子	,

位于亨利故居东侧的院子里，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ]['juːniən]['soʊldʒərz][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː]
was **erected** **by** **Union** **soldiers** **in** **1865** **to** **the** **memory** **of** **their** **comrades** **who**
曾是 竖立 经过 联盟 士兵 在 - 到 这 记忆 的 他们的 同志们 WHO
[fel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] .
fell **in** **the** **first** **battle** **.**
跌倒 在 这 第一的 战斗 .

该纪念碑由联邦士兵于 1865 年建造，以纪念在第一次战斗中阵亡的战友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mə'mɔːriəl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
It **is** **one** **of** **the** **earliest** **memorial** **monuments** **of** **the** **Civil** **War** **.**
它 是 一 的 这 最早 纪念馆 纪念碑 的 这 民用 战争 .

它是南北战争时期最早的纪念碑之一。

[ˌtuː'tuː] . ['rɔbinsn] [haʊs] .
2 **.** **ROBINSON** **HOUSE** **.**
2 . 罗宾逊 房子 .

2. 罗宾逊楼。

[ə'baʊt] - [jaːdz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]
About **800** **yards** **northeast** **of** **the** **Administration** **-** **Museum** **Building** **,** **on** **a** **projecting**
关于 - 码 东北 的 这 行政 - 博物馆 建筑 , 在 一个 投影
[spɜːr] ,
spur **,**
刺 ,

在行政博物馆大楼东北方向约 800 码处，在一个突出的山脊上，

[stændz][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrtaɪm] ['strʌktʃər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]
stands **the** **Robinson** **House** **on** **the** **site** **of** **the** **wartime** **structure** **owned** **by** **the**
站立 这 罗宾逊 房子 在 这 地点 的 这 战时 结构 拥有 经过 这
[friː] ['niːgroʊ] ,
free **Negro** **,**
自由的 黑人 ,

罗宾逊故居建在战时自由黑人拥有的建筑原址上。

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] .
James **Robinson** **.**
詹姆斯 罗宾逊 .

詹姆斯·罗宾逊。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [tuː; tə]
No **part** **of** **the** **present** **house** **is** **original** **,** **though** **a** **section** **of** **it** **dates** **to**
不 部分 的 这 展示 房子 是 原来的 , 尽管 一个 部分 的 它 日期 到
[ə'baʊt] - .
about **1888** **.**
关于 - .

虽然其中一部分可以追溯到 1888 年左右，但目前这栋房子没有一部分是原貌。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ɪn] - [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **original** **house** **was** **torn** **down** **in** **1926** **to** **permit** **the** **construction** **of** **the**
这 原来的 房子 曾是 撕裂 向下 在 - 到 允许 这 建造 的 这
['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] .
larger **portion** **of** **the** **present** **structure** **.**
更大的 部分 的 这 展示 结构 .

为了建造现在这座建筑的大部分，原先的房屋于 1926 年被拆除。

['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,
Suffering **little** **damage** **in** **the** **first** **battle** **,**
痛苦 小的 损害 在 这 第一的 战斗 ,

在第一场战斗中几乎没有遭受任何损失，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [sækt] [baɪ] [sɪgəlz] ['fedərəl] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

the	original	house	and	fields	were	sacked	by	Sigel's	Federal	troops	in	the
这	原来的	房子	和	字段	是	被解雇	经过	西格尔的	联邦	军队	在	这

['sekənd]['bæt(ə)l] .

second	battle	.
第二	战斗	.

在第二次战斗中，西格尔的联邦军队洗劫了原有的房屋和农田。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪz] [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] $1 , - [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ækt]

For	these	damages	Robinson	was	awarded	$1	,	249	by	Congress	in	a	Private	Act
为了	这些	损害	罗宾逊	曾是	获奖	$1	,	-	经过	国会	在	一个	私人的	行为

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

of	March	3	,	1873	.
的	行进	3	,	-	.

1873 年 3 月 3 日，国会通过一项私人法案，判给罗宾逊 1249 美元，作为对这些损失的赔偿。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ʌn'fəuldz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd]

A	picturesque	view	unfolds	from	this	point	eastward	across	Bull	Run	and
一个	如画	看法	展开	从	这	观点	向东	穿过	公牛	跑步	和

['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

westward	to	the	mountains	.
向西	到	这	山脉	.

从这里向东望去，可以看到美丽的布尔河，向西望去，可以看到远处的群山。

[θriː] . [stoʊn] [brɪdʒ] .

3	.	STONE	BRIDGE	.
3	.	石头	桥	.

3. 石桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National)

[ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] , [bʊl] [rʌn] ,
The **Stone** **Bridge** **and** **the** **stream** **,** **Bull** **Run** **,**
这 石头 桥 和 这 溪流 , 公牛 跑步 ,

石桥和小溪，布尔河

[ðæt] [floʊz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bætlz]
that **flows** **beneath** **it** **are** **inseparably** **linked** **with** **the** **story** **of** **the** **two** **battles**
那 流量 下面 它 是 密不可分 链接 和 这 故事 的 这 二 战斗
[ʌv; əv] [mə'næsəs] .
of **Manassas** **.**
的 马纳萨斯 .

流经其下的河流与玛纳萨斯两场战役的故事密不可分。

['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːrəntən] ['tɜːrnpaɪk] , [ə'prɑːksɪmətli] 1½ [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]
Located **on** **the** **Warrenton** **Turnpike** **,** **approximately** **1½** **miles** **east** **of** **its** **intersection**
位于 在 这 沃伦顿 收费公路 , 大约 1½ 英里 东方 的 它是 路口
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] ,
with **the** **Manassas** **-** **Sudley** **Road** **,**
和 这 马纳萨斯 - 突然 路 ,

位于沃伦顿收费公路，距其与马纳萨斯-萨德利路交叉口以东约1.5英里处，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] ,
it **formed** **,** **during** **the** **first** **battle** **,**
它 形成 , 期间 这 第一的 战斗 ,

它是在第一次战斗期间形成的。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]
the **anchor** **of** **the** **Confederate** **left** **and** **the** **objective** **of** **the** **Federal**
这 锚 的 这 南方邦联 左边 和 这 客观的 的 这 联邦
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['ʌndər] ['tailə] .
diversion **under** **Tyler** **.**
导流 在下面 泰勒 .

邦联左翼的支柱，也是泰勒领导下的联邦军队转移目标。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] ['fɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ævəˌnjʊs]
Following **the** **rout** **of** **McDowell's** **forces** **,** **it** **constituted** **one** **of** **the** **main** **avenues**
下列的 这 路线 的 麦克道尔 力量 , 它 构成 一 的 这 主要的 途径
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of **escape** **.**
的 逃脱 .

麦克道尔的部队溃败后，这条路成为主要的逃生通道之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [æd'væns] [ænd; ənd]
In **the** **second** **battle** **,** **it** **was** **the** **main** **route** **of** **the** **Federal** **advance** **and**
在 这 第二 战斗 , 它 曾是 这 主要的 路线 的 这 联邦 进步 和
[rɪ'triːt] .
retreat **.**
撤退 .

在第二次战役中，它是联邦军队进退的主要路线。

[ðoʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [ɑ:r; ər]

Though	the	bridge	was	destroyed	a	number	of	times	,	the	abutments	are
尽管	这	桥	曾是	损毁	一个	数字	的	时代	,	这	桥台	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

虽然这座桥梁曾多次被毁，但桥墩却是原物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [li:] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [krɔsiz] [bʊl] [rʌn] [ə'baʊt] - [fi:t] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	present	Lee	Highway	bridge	crosses	Bull	Run	about	100	feet	south	of	the	old
这	展示	李	公路	桥	十字架	公牛	跑步	关于	-	脚	南	的	这	老的

['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mi'mɔ:riəlaizd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

structure	which	is	now	memorialized	by	the	State	of	Virginia	.
结构	哪个	是	现在	纪念	经过	这	状态	的	弗吉尼亚州	.

现今的李公路桥横跨布尔河，位于旧桥以南约 100 英尺处，旧桥现已被弗吉尼亚州列为纪念碑。

[ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] . - .

The	Stone	Bridge	as	it	now	appears	.	434	.
这	石头	桥	作为	它	现在	出现	.	-	.

石桥现在的样子。434.

[stoʊn] [haʊs] (['mæθju:z]) .

STONE	HOUSE	(	MATTHEWS	)	.
石头	房子	(	马修斯	)	.

石头房子（马修斯）。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Built	in	the	early	part	of	the	nineteenth	century	,
建造	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	,

建于十九世纪初，

[ðɪs] [tu:] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hæf] ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] ['neɪtɪv] [stoʊn] ,

this	two	-	and	-	one	-	half	story	structure	of	reddish	brown	native	stone	,
这	二	-	和	-	一	-	一半	故事	结构	的	微红	棕色的	本国的	石头	,

这是一栋用红棕色本地石材建造的两层半建筑，

[stændz][æz; əz][ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tu:]

stands	as	the	best	preserved	and	most	conspicuous	landmark	on	the	two
站立	作为	这	最好的	保存完好	和	最多	显眼的	地标	在	这	二

['bætlˌfi:ldz] .

battlefields	.
战场	.

它是两处战场上保存最完好、最显眼的标志性建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] [li:] ['haɪweɪ] , [nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	located	on	the	north	side	of	Lee	Highway	,	near	its	junction	with	the
它	是	位于	在	这	北	边	的	李	公路	,	靠近	它是	交汇处	和	这

[mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] .

Manassas	-	Sudley	Road	.
马纳萨斯	-	突然	路	.

它位于李公路北侧，靠近与马纳萨斯-萨德利公路的交汇处。

[hɪr] [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [twaɪs] [en'gʌlft] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] ['ɔ:ltərnətli] [æz; əz][ə; eɪ]

Here	the	tides	of	battle	twice	engulfed	it	as	it	served	alternately	as	a
这里	这	潮汐	的	战斗	两次	吞噬	它	作为	它	服务	交替	作为	一个

['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪd] .

hospital	for	the	wounded	of	each	side	.
医院	为了	这	受伤	的	每个	边	.

这里曾两次被战火吞噬，先后作为交战双方的伤员医院。

['ʃɛlz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] .

Shells	**may**	**still**	**be**	**seen**	**embedded**	**in**	**its**	**walls**	**.**
贝壳	可能	仍然	是	已见	嵌入式	在	它是	墙壁	.

墙壁上仍然可以看到嵌着的贝壳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ]['tævərn] .

For	**a**	**number**	**of**	**years**	**after**	**the**	**war**	**it**	**was**	**operated**	**as**	**a**	**tavern**	**.**
为了	一个	数字	的	年	后	这	战争	它	曾是	经营的	作为	一个	酒馆	.

战后多年，这里一直被用作酒馆。

[ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

The	**Stone**	**House**	**.**
这	石头	房子	.

石头房子。

[faɪv] . ['tʃɪn] [rɪdʒ] .

5	**.**	**CHINN**	**RIDGE**	**.**
5	.	钦恩	岭	.

5. 钦恩岭。

[ðɪs] [kə'mændɪŋ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['juːtəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənts]

This	**commanding**	**ridge**	**was**	**twice**	**utilized**	**by**	**the**	**Confederates**	**in**	**turning**	**movements**
这	指挥	岭	曾是	两次	利用	经过	这	南方邦联	在	转弯	移动

[ðæt] [brɔːt] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['fedərəl] [ɑːrmz] .

that	**brought**	**defeat**	**to**	**Federal**	**arms**	**.**
那	带来	击败	到	联邦	武器	.

南方邦联军曾两次利用这个制高点的山脊发动扭转战局的行动，最终击败了联邦军。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɛlzi] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

In	**the**	**first**	**battle**	**,**	**the**	**brigades**	**of**	**Early**	**and**	**Elzey**	**,**	**supported**	**by**
在	这	第一的	战斗	,	这	旅	的	早期的	和	埃尔泽	,	有	经过

['bɛkəmz] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

Beckham's	**artillery**	**,**
贝克汉姆的	炮兵	,

在第一场战斗中，厄尔利和埃尔泽的旅，在贝克汉姆炮兵的支援下，

[həːld] [bæk] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] ['ʌndər] ['haʊərd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hurled	**back**	**the**	**Federal**	**right**	**under**	**Howard**	**to**	**precipitate**	**a**	**general**	**rout**	**of**	**the**
投掷	后退	这	联邦	正确的	在下面	霍华德	到	沉淀	一个	一般的	路线	的	这

['fedərəl] ['ɑːrmi] .

Federal	**army**	**.**
联邦	军队	.

击退了霍华德领导的联邦右翼，导致联邦军队全面溃败。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , ['lɔŋˌstrits] [truːps] [swept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk]

In	**the**	**second**	**,**	**Longstreet's**	**troops**	**swept**	**forward**	**to**	**seize**	**the**	**ridge**	**in**	**an**	**attack**
在	这	第二	,	朗斯特里特的	军队	扫荡	向前	到	抢占	这	岭	在	一个	攻击

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

在第二阶段，朗斯特里特的部队发起猛攻，夺取了山脊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['henri] [hɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fedərəl]

but	**for**	**the**	**successful**	**defense**	**of**	**Henry**	**Hill**	**,**	**would**	**have**	**turned**	**the**	**Federal**
但	为了	这	成功的	防御	的	亨利	爬坡道	,	会	有	转向	这	联邦

[left] .

left	**.**
左边	.

若非亨利·希尔案辩护成功，联邦的局势可能会转向左翼。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk][roʊd] [wɪtʃ] ['təːmineits] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌoʊvər'lʊk]
The **ridge** **is** **served** **by** **a** **park** **road** **which** **terminates** **at** **a** **commanding** **overlook**
这 岭 是 服务 经过 一个 公园 路 哪个 终止 在 一个 指挥 俯瞰
[æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [end] .
at **its** **northern** **end** **.**
在 它是 北方 结尾 .

山脊上有一条公园道路，道路尽头是一个视野开阔的观景台。

['lʊkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm] ['tʃɪn] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['henri] [hɪl] ,
Looking **east** **from** **Chinn** **Ridge** **to** **Henry** **Hill** **,**
寻找 东方 从 钦恩 岭 到 亨利 爬坡道 ,

从钦恩岭向东望向亨利山，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ðæt] [sɔː] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['bætlz] .
showing **the** **nature** **of** **the** **terrain** **that** **saw** **heavy** **fighting** **in** **both** **battles** **.**
显示 这 自然 的 这 地形 那 锯 重的 斗争 在 两个都 战斗 .

展现了这两场战役中激烈交战的地形特征。

[ðə; ði] ['henri] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][left] : [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['sentər]
The **Henry** **House** **is** **shown** **on** **the** **left** **:** **the** **Administration** **-** **Museum** **Building** **in** **center**
这 亨利 房子 是 所示 在 这 左边 : 这 行政 - 博物馆 建筑 在 中心
[ʌv; əv] ['foʊtəgræf] .
of **photograph** **.**
的 照片 .

左侧为亨利故居；照片中央为行政博物馆大楼。

[saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪn] [haʊs] .
Site **of** **the** **Chinn** **House** **.**
地点 的 这 钦恩 房子 .

钦恩故居遗址。

['oʊnli][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [tuː] ['mæsɪv] ['tʃimniz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
Only **the** **foundation** **walls** **and** **the** **bases** **of** **two** **massive** **chimneys** **remain** **to**
仅有的 这 基础 墙壁 和 这 基地 的 二 大量的 烟囱 保持 到
[ə'test] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] most44
attest **what** **was** **once** **one** **of** **the** **most44**
证明 什么 曾是 一次 一 的 这 most44

仅存的地基墙和两座巨大烟囱的底部，见证着这里曾经是世界上最宏伟的建筑之一。44

['speɪʃəs] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'næsəs] ['bætlˌfiːldz] .
spacious **residences** **on** **the** **Manassas** **battlefields** **.**
宽敞 住宅 在 这 马纳萨斯 战场 .

位于马纳萨斯战场上的宽敞住宅。

[bɪlt] [rɪ'pjuːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]
Built **reputedly** **in** **the** **late** **eighteenth** **century** **,** **the** **house** **derived** **its** **name** **from**
建造 据说 在 这 晚的 第十八 世纪 , 这 房子 衍生的 它是 姓名 从
['bendʒəmɪn][tiː] . ['tʃɪn] ,
Benjamin **T** **.** **Chinn** **,**
本杰明 T . 钦恩 ,

据称该房屋建于十八世纪末，其名称来源于本杰明·T·钦恩。

[huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['prɑːpərti][ɪn] - .
who **purchased** **the** **property** **in** **1853** **.**
WHO 购买 这 财产 在 - .

1853年购买该房产的人。

[twaɪs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'tɪl] - [wen] , [ɪn] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Twice **used** **as** **a** **field** **hospital** **,** **it** **stood** **until** **1950** **when** **,** **in** **ruinous** **condition** **,**
两次 用过的 作为 一个 场地 医院 , 它 站立 直到 - 什么时候 , 在 毁灭性的 状况 ,
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'mæntld] .
it **was** **dismantled** **.**
它 曾是 拆卸 .

该建筑曾两次被用作野战医院，一直屹立到 1950 年，之后因破败不堪而被拆除。

['webstər] ['mɑːnjumənt] .
Webster **Monument** **.**
韦伯斯特 纪念碑 .

韦伯斯特纪念碑。

[ə'baʊt] - [jaːdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪn] [haʊs] [stændz][ə; eɪ] ['grænɪt] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz]
About **600** **yards** **north** **of** **the** **Chinn** **House** **stands** **a** **granite** **boulder** **with** **bronze**
关于 - 码 北 的 这 钦恩 房子 站立 一个 花岗岩 巨石 和 青铜
[plæk] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [kɑːl] . ['fletʃər] ['webstər] ,
plaque **marking** **the** **spot** **where** **Col** **.** **Fletcher** **Webster** **,**
牌匾 标记 这 点 在哪里 上校 . 弗莱彻 韦伯斯特 ,

在钦恩故居以北约 600 码处，矗立着一块花岗岩巨石，上面镶嵌着一块青铜牌匾，标志着弗莱彻·韦伯斯特上校在此地。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] , ['dænjəl] ['webstər] , [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l] ,
son **of** **the** **statesman** **,** **Daniel** **Webster** **,** **fell** **mortally** **wounded** **in** **the** **second** **battle** **,**
儿子 的 这 政治家 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 跌倒 致命的 受伤 在 这 第二 战斗 ,
['ɔːgəst] - , - .
August **30** **,** **1862** **.**
八月 - , - .

这位政治家的儿子丹尼尔·韦伯斯特在第二次战斗中身负重伤，于 1862 年 8 月 30 日牺牲。

[ðə; ði] ['boʊldər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] “ ['mɑːrʃˌfiːld] , ” [mæs] . , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **boulder** **was** **brought** **from** **“** **Marshfield** **,** **”** **Mass** **.** **,** **the** **estate** **of** **the**
这 巨石 曾是 带来 从 “ 马什菲尔德 , ” 大量的 . , 这 财产 的 这
['eldər] ['webstər] .
elder **Webster** **.**
长老 韦伯斯特 .

这块巨石是从马萨诸塞州“马什菲尔德”运来的，那是老韦伯斯特的庄园。

['tʃɪn] [sprɪŋ] .
Chinn **Spring** **.**
钦恩 春天 .

钦恩泉。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪn] [haʊs] [roʊd] ,
Located **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Chinn** **House** **Road** **,**
位于 在 这 北 边 的 这 钦恩 房子 路 ,

位于钦恩路北侧，

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [noʊn] [æz; əz] ['tʃɪn] [bræntʃ] , [ɪz] ['tʃɪn] [sprɪŋ] .
a **few** **yards** **from** **the** **little** **stream** **known** **as** **Chinn** **Branch** **,** **is** **Chinn** **Spring** **.**
一个 很少 码 从 这 小的 溪流 已知 作为 钦恩 分支 , 是 钦恩 春天 .

距离名为钦恩支流的小溪几码远的地方，就是钦恩泉。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
Following **the** **heat** **of** **battle** **,**
下列的 这 热 的 战斗 ,

激烈的战斗过后，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə]
many **of** **the** **exhausted** **and** **wounded** **soldiers** **of** **both** **armies** **came** **here** **to**
许多 的 这 筋疲力尽的 和 受伤 士兵 的 两个都 军队 来了 这里 到
[drɪŋk] ['greɪtfəli] [frʌm; frəm][ɪts] [ku:l] ,
drink **gratefully** **from** **its** **cool** **,**
喝 感激不尽 从 它是凉爽的 ,

两军中许多疲惫不堪、伤痕累累的士兵都来到这里，感激地饮用这清凉的泉水。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔ:tərz] .
bubbling **waters** **.**
冒泡 水 .

沸腾的水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [spɑ:t] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [oʊks][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ] [græs] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lweɪz]
It **is** **an** **attractive** **spot** **,** **shaded** **by** **tall** **oaks** **and** **marked** **by** **grass** **that** **is** **always**
它 是 一个 吸引人的 点 , 阴影 经过 高的 橡树 和 标记 经过 草 那 是 总是
[gri:n] .
green **.**
绿色的 .

这是一个风景优美的地方，高大的橡树遮荫蔽日，绿草如茵。

[sɪks] . [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlroʊd] .
6 **.** **UNFINISHED** **RAILROAD** **.**
6 . 未完成 铁路 .

6. 未完工的铁路。

[ə'baʊt] - [ja:dz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌdli] [tʃɜ:rtʃ] ,
About **300** **yards** **south** **of** **the** **present** **Sudley** **Church** **,**
关于 - 码 南 的 这 展示 突然 教会 ,

在现今萨德利教堂以南约300码处，

[ðə; ði][oʊld] [greɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlroʊd] [krɔsiz]
the **old** **grade** **of** **an** **independent** **line** **of** **the** **Manassas** **Gap** **Railroad** **crosses**
这 老的 年级 的 一个 独立的 线 的 这 马纳萨斯 差距 铁路 十字架
[ðə; ði] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [roʊd] ([vər'dʒɪniə] [ru:t] -) .
the **Manassas** **-** **Sudley** **Road** **(** **Virginia** **Route** **234** **)** **.**
这 马纳萨斯 - 突然 路 (弗吉尼亚州 路线 -) .

马纳萨斯峡谷铁路一条独立线路的旧路基与马纳萨斯-萨德利公路（弗吉尼亚州 234 号公路）相交。

['stretʃɪŋ] [ˌsaʊθ'westwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌtu:'tu:][maɪlz][ɪz]
Stretching **southwestward** **from** **this** **point** **for** **a** **distance** **of** **nearly** **2** **miles** **is**
伸展 向西南 从 这 观点 为了 一个 距离 的 几乎 2 英里 是
[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['dʒæksənz] [tru:ps] ['dʊrɪŋ] the45
the **section** **of** **the** **grade** **occupied** **by** **Jackson's** **troops** **during** **the45**
这 部分 的 这 年级 占领 经过 杰克逊的 军队 期间 the45

从这一点向西南方向延伸近2英里，便是杰克逊的部队在45年间占据的那段路基。

['sekənd]['bæt(ə)l] .
second **battle** **.**
第二 战斗 .

第二场战斗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'tektɪŋ] [skri:n] [hi:; hi][fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['kɪŋz]
From **this** **protecting** **screen** **he** **first** **revealed** **his** **position** **in** **the** **attack** **on** **King's**
从 这 保护 屏幕 他 第一的 揭晓 他的 位置 在 这 攻击 在 国王学院
['kɑ:ləm] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - .
column **on** **August** **28** **.**
柱子 在 八月 - .

8 月 28 日，他首次从这个保护屏风后暴露了自己在攻击国王柱时的位置。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌtuːˈtuː] [deɪz] , [hiː; hi] [sək'sesfəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [rɪ'piːtɪd] ['fedərəl] [ə'sɔːlts] .

Here	,	in	the	next	2	days	,	he	successfully	repelled	repeated	Federal	assaults	.
这里	,	在	这	下一个	2	天	,	他	成功地	排斥	重复	联邦	袭击	.

接下来的两天里，他成功击退了联邦政府的多次进攻。

[ðoʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪd] [ɪz] [stɪl]

Though	brush	and	trees	have	grown	up	along	much	of	it	,	the	grade	is	still
尽管	刷子	和	树木	有	生长	向上	沿着	很多	的	它	,	这	年级	是	仍然

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

clearly	defined	.
清楚地	定义	.

虽然大部分路段都长满了灌木和树木，但坡度依然清晰可见。

['sɛvən] . ['sʌdli] [tʃɜːrtʃ] .

7	.	SUDLEY	CHURCH	.
7	.	突然	教会	.

7. 萨德利教堂。

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnæsəs] - ['sʌdli] [roʊd] , [nɪr] [ɪts] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊvˌtɑːn] -

Just	west	of	the	Manassas	-	Sudley	Road	,	near	its	intersection	with	the	Groveton	-
只是	西方	的	这	马纳萨斯	-	突然	路	,	靠近	它是	路口	和	这	格罗夫顿	-

['sʌdli] [roʊd] ([vər'dʒɪniə] [ruːt] -) ,

Sudley	Road	(	Virginia	Route	622	)	,
突然	路	(	弗吉尼亚州	路线	-	)	,

在马纳萨斯-萨德利路以西，靠近与格罗夫顿-萨德利路（弗吉尼亚州622号公路）的交叉口附近，

[stændz] ['sʌdli] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrtaɪm] ['strʌktʃər] [ðæt] [twaɪs]

stands	Sudley	Church	on	the	approximate	site	of	the	wartime	structure	that	twice
站立	突然	教会	在	这	近似	地点	的	这	战时	结构	那	两次

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

served	as	a	hospital	.
服务	作为	一个	医院	.

苏德利教堂就坐落在二战时期曾两次用作医院的建筑原址上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['wuːndɪd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	first	battle	,	the	Federal	wounded	overflowed	the	church	into	a	number	of
在	这	第一的	战斗	,	这	联邦	受伤	溢出	这	教会	进入	一个	数字	的

['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

neighboring	houses	.
邻接	房屋	.

在第一场战斗中，联邦军的伤员从教堂涌入了许多邻近的房屋。

['wɔːrtaɪm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdli] [tʃɜːrtʃ] .

Wartime	photograph	of	the	Sudley	Church	.
战时	照片	的	这	突然	教会	.

苏德利教堂的战时照片。

['kɜːrtəsi] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . [eɪt] .

Courtesy	Library	of	Congress	.	8	.
礼貌	图书馆	的	国会	.	8	.

图片由美国国会图书馆提供。8.

“ [diːp] [kʌt] .

“	DEEP	CUT	.
“	深的	切	.

“深度剖析。

" [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv]['groʊvˌtɑ:n][ænd; ənd]

"	**Approximately**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**northwest**	**of**	**Groveton**	**and**
"	大约	三	-	四分之一	的	一个	英里	西北	的	格罗夫顿	和

[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['reɪlroʊd] [greɪd] [ɪz] " [di:p] [kʌt] ,

immediately	**in**	**front**	**of**	**the**	**old**	**railroad**	**grade**	**is**	**"**	**Deep**	**Cut**	**,**
立即地	在	正面	的	这	老的	铁路	年级	是	"	深的	切	,

"在格罗夫顿西北方向大约四分之三英里处，紧邻旧铁路路基的是"深切沟"，

" [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l] .

"	**scene**	**of**	**the**	**bitterest**	**fighting**	**of**	**the**	**second**	**battle**	**.**
"	场景	的	这	最苦涩的	斗争	的	这	第二	战斗	.

"第二次战役中最惨烈的战斗场面。"

[hɪr] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv]['fɪts] - [dʒɑ:n] ['potər] ['sʌfərd] [tə'rɪfɪk] [lɔ:sɪz] [ɪn]['gælənt][bʌt; bət][veɪn]

Here	**the**	**troops**	**of**	**Fitz**	**-**	**John**	**Porter**	**suffered**	**terrific**	**losses**	**in**	**gallant**	**but**	**vain**
这里	这	军队	的	菲茨	-	约翰	搬运工	遭受	了不起	损失	在	英勇	但	徒劳

[ə'tempts] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['dʒæksənz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

attempts	**to**	**penetrate**	**Jackson's**	**defenses**	**.**
尝试	到	穿透	杰克逊的	防御	.

在这里，菲茨-约翰·波特的部队英勇无畏，但徒劳无功地试图突破杰克逊的防线，结果遭受了惨重的损失。

['hevi] [wʊdz] [hæv; həv] [naʊ] [groʊn] [ʌp][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən][lænd] ['lɑ:rdʒli] [əb'skjuərɪŋ]

Heavy	**woods**	**have**	**now**	**grown**	**up**	**in**	**what**	**was**	**then**	**open**	**land**	**largely**	**obscuring**
重的	树林	有	现在	生长	向上	在	什么	曾是	然后	打开	土地	很大程度上	遮蔽

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [stoʊn] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps]

the	**shaft**	**of**	**reddish**	**brown**	**stone**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**Union**	**troops**
这	轴	的	微红	棕色的	石头	竖立	到	这	记忆	的	这	联盟	军队

[hu:] [fel] [ðer; ðər] .

who	**fell**	**there**	**.**
WHO	跌倒	那里	.

如今，曾经的开阔地带已长满了茂密的树林，很大程度上遮蔽了为纪念在此阵亡的联邦军队而竖立的红棕色石柱。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] " [di:p] [kʌt] " ['eriə] [ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**land**	**of**	**the**	**"**	**Deep**	**Cut**	**"**	**area**	**is**	**not**	**at**	**present**	**owned**	**by**	**the**
最多	的	这	土地	的	这	"	深的	切	"	区域	是	不是	在	展示	拥有	经过	这

[pɑ:rk] . [naɪn] .

park	**.**	**9**	**.**
公园	.	9	.

"深切区"的大部分土地目前并不属于公园所有。9.

[ðə; ði]['doʊgən] [haʊs] .

THE	**DOGAN**	**HOUSE**	**.**
这	多根	房子	.

多根之家。

[hɪr] [æt; ət]['groʊvˌtɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊvˌtɑ:n] - ['sʌdli] [roʊd] [ænd; ənd]

Here	**at**	**Groveton**	**,**	**at**	**the**	**intersection**	**of**	**the**	**Groveton**	**-**	**Sudley**	**Road**	**and**
这里	在	格罗夫顿	,	在	这	路口	的	这	格罗夫顿	-	突然	路	和

[li:] ['haɪweɪ] ,

Lee	**Highway**	**,**
李	公路	,

这里是格罗夫顿，格罗夫顿-萨德利路和李公路的交汇处，

[ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['doʊgən] [haʊs] , -

is	**located**	**the**	**Dogan**	**House**	**,**	**46**
是	位于	这	多安	房子	,	-

位于多安府，46

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l] .

one	**of**	**the**	**main**	**landmarks**	**of**	**the**	**second**	**battle**	**.**
一	的	这	主要的	地标	的	这	第二	战斗	.

第二次战役的主要地标之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['eriə] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

It	was	across	this	area	,	on	August	29	,
它	曾是	穿过	这	区域	,	在	八月	-	,

事件发生在这一地区，时间是8月29日。

[ðæt] [hʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [droʊv] [bæk] [ðə; ði]['juːniən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hætʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

that	Hood's	division	drove	back	the	Union	division	of	Hatch	before	it	retired	to
那	引擎盖的	分配	驾驶	后退	这	联盟	分配	的	孵化	前	它	退休	到

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['groʊvˌtɑːn] .

the	west	of	Groveton	.
这	西方	的	格罗夫顿	.

胡德的师击退了哈奇的联邦师，然后向格罗夫顿以西撤退。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] ['ɪnfәntri] ['faɪər] .

The	next	day	the	area	was	involved	in	heavy	artillery	and	infantry	fire	.
这	下一个	天	这	区域	曾是	涉及	在	重的	炮兵	和	步兵	火	.

第二天，该地区遭到猛烈的炮火和步兵射击。

[ðə; ði] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ʌv; əv] ['weðər] - ['bɔːrdɪd] [lɔːgz][ə'rɪdʒənəli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]

The	small	,	one	-	story	house	of	weather	-	boarded	logs	originally	served	as	the
这	小的	,	一	-	故事	房子	的	天气	-	登机	日志	起初	服务	作为	这

[ˌoʊvər'siːərz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊgən][fɑːrm] .

overseer's	house	of	the	Dogan	farm	.
监工的	房子	的	这	多安	农场	.

这座用木板搭建的小型单层房屋，最初是多安农场的监工住所。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['doʊgən]['fæməli]['æftər][ðer; ðər][meɪn] [haʊs] [hæd; həd]

Later	,	it	was	occupied	by	the	Dogan	family	after	their	main	house	had
之后	,	它	曾是	占领	经过	这	多安	家庭	后	他们的	主要的	房子	有

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

后来，多安家族的主屋被烧毁后，这栋房子被他们占用。

[laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

Like	the	Stone	House	,
喜欢	这	石头	房子	,

就像石头房子一样，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

it	now	stands	as	one	of	the	two	remaining	original	structures	in	the	park	.
它	现在	站立	作为	一	的	这	二	其余的	原来的	结构	在	这	公园	.

如今，它是公园内仅存的两座原始建筑之一。

[ðə; ði]['doʊgən] [haʊs] .

The	Dogan	House	.
这	多安	房子	.

多安之家。

[ðə; ði][pɑːrk]

The	Park
这	公园

公园

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eriə] [meɪ] - , - .

Manassas	National	Battlefield	Park	was	designated	a	Federal	area	May	10	,	1940	.
马纳萨斯	国家的	战场	公园	曾是	指定的	一个	联邦	区域	可能	-	,	-	.

马纳萨斯国家战场公园于 1940 年 5 月 10 日被指定为联邦区域。

[ðə; ði][wʌn] , - . - ['eikəs][ʌv; əv] ['fedərəli] [oʊnd] [lænd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][kəm'praɪz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

The	1	,	670	.	74	acres	of	federally	owned	land	in	the	park	comprise	portions	of
这	1	,	-	.	-	英亩	的	联邦	拥有	土地	在	这	公园	包括	部分	的

[ðə; ði] [tuː] ['bætlˌfiːldz] .

the	two	battlefields	.
这	二	战场	.

公园内1670.74英亩的联邦土地包括两个战场的部分区域。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steps][ɪn][ðə; ði] [məˌmɔːriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] -

One	of	the	initial	steps	in	the	memorialization	of	these	fields	was	taken	in	1922
一	的	这	最初的	步骤	在	这	纪念	的	这些	字段	曾是	已采取	在	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [fɑːrm] ,

with	the	purchase	of	the	Henry	Farm	,
和	这	购买	的	这	亨利	农场	,

纪念这些田野的最初步骤之一是在 1922 年购买了亨利农场。

[ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] - ['eikəs] , [baɪ][ðə; ði] [mə'næsəs] ['bætlfiːld] [kən'fedərət] [pɑːrk] , [ɪŋk] . ,

of	approximately	128	acres	,	by	the	Manassas	Battlefield	Confederate	Park	,	Inc	.	,
的	大约	-	英亩	,	经过	这	马纳萨斯	战场	南方邦联	公园	,	公司	.	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['vetərənz] .

and	the	Sons	of	Confederate	Veterans	.
和	这	儿子们	的	南方邦联	退伍军人	.

占地约 128 英亩，由马纳萨斯战场邦联公园公司和邦联退伍军人之子协会共同拥有。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

On	March	19	,	1938	,
在	行进	-	,	-	,

1938年3月19日，

[ðə; ði] ['henri] [fɑːrm][wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

the	Henry	Farm	was	conveyed	by	deed	to	the	United	States	Government	as
这	亨利	农场	曾是	传递	经过	契据	到	这	团结的	各州	政府	作为

[æn; ən] “ everlasting47

an	“	everlasting47
一个	“	everlasting47

亨利农场通过契约转让给了美国政府，作为“永久的47”。

[məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .

memorial	to	the	soldiers	of	the	Blue	and	Gray	.
纪念馆	到	这	士兵	的	这	蓝色的	和	灰色的	.

纪念蓝灰军团的士兵。

” [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][pɑːrk]['həuldiŋs][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

”	Significant	additions	to	park	holdings	were	made	in	1949	with	the	acquisition
”	重要的	新增内容	到	公园	控股	是	制成	在	-	和	这	获得

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd]['doʊgən] [haʊs] ['prɑːpərtiz] .

of	the	historic	Stone	House	and	Dogan	House	properties	.
的	这	历史性	石头	房子	和	多安	房子	特性	.

“1949 年，公园收购了历史悠久的石屋和多根屋，极大地扩充了公园的资产。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

How	to	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [prɪns] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

The	park	is	situated	in	Prince	William	County	,	Va	.	,	26	miles	southwest	of
这	公园	是	位于	在	王子	威廉	县	,	瓦	.	,	-	英里	西南	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

该公园位于弗吉尼亚州威廉王子县，距华盛顿西南26英里。

[di:] . [si:] . [steɪt] [ru:t] - [ˌɪntər'sekts] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['haɪweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [æt; ət]

D	.	C	.	State	Route	234	intersects	United	States	Highways	Nos	.	29	and	211	at
D	.	C	.	状态	路线	-	交叉点	团结的	各州	高速公路	编号	.	-	和	-	在

[ðə; ði][pɑ:rk] ['baʊndri] .

the	park	boundary	.
这	公园	边界	.

华盛顿特区 234 号州道与美国 29 号和 211 号公路在公园边界处相交。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

Manassas	National	Battlefield	Park	is	administered	by	the	National	Park	Service	of
马纳萨斯	国家的	战场	公园	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	United	States	Department	of	the	Interior	.
这	团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

马纳萨斯国家战场公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl]

Communications	should	be	addressed	to	the	Superintendent	,	Manassas	National
通讯	应该	是	已解决	到	这	校长	,	马纳萨斯	国家的

['bætlfi:ld] [pɑ:rk] , [mə'næsəs] , [ˌvi 'e] .

Battlefield	Park	,	Manassas	,	Va	.
战场	公园	,	马纳萨斯	,	瓦	.

通讯应寄往弗吉尼亚州马纳萨斯市马纳萨斯国家战场公园园长。

[rɪ'leɪtɪd] ['eriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

['ʌðər] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['bætlˌfi:ldz] [ɪn][vər'dʒɪniə] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'klu:d]

Other	Civil	War	battlefields	in	Virginia	administered	by	the	National	Park	Service	include
其他	民用	战争	战场	在	弗吉尼亚州	管理	经过	这	国家的	公园	服务	包括

:
:
:

弗吉尼亚州其他由国家公园管理局管理的南北战争战场包括：

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd][ˌspɔtsil'veiniə]['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl]

Fredericksburg	and	Spotsylvania	National	Military	Park	,	Richmond	National
弗雷德里克斯堡	和	斯波特西瓦尼亚	国家的	军队	公园	,	里士满	国家的

['bætlfi:ld] [pɑ:rk] , ['pi:təzbə:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] ,

Battlefield	Park	,	Petersburg	National	Military	Park	,
战场	公园	,	圣彼得堡	国家的	军队	公园	,

弗雷德里克斯堡和斯波特西瓦尼亚国家军事公园、里士满国家战场公园、彼得斯堡国家军事公园

[ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] [haʊs] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .

and	Appomattox	Court	House	National	Monument	.
和	阿波马托克斯	法庭	房子	国家的	纪念碑	.

以及阿波马托克斯法院国家纪念碑。

['vɪzɪtər] [fə'sɪlətiz]

Visitor	Facilities
游客	设施

游客设施

[ə; eɪ]['mɑːdərn][mju'ziːəm][ænd; ənd] ['bætlfiːld] ['mɑːrkɝz][ɑːr; ər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks]
A **modern** **museum** **and** **battlefield** **markers** **are** **features** **of** **the** **park's**
一个 现代的 博物馆 和 战场 标记 是 特征 的 这 公园的
[ɪn'tɜːrprətɪv] ['proʊgræm] .
interpretive **program** **.**
解释性的 程序 .

现代化的博物馆和战场纪念碑是公园讲解项目的特色。

[ðə; ði][mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [mæp]
The **museum** **,** **which** **is** **highlighted** **by** **a** **diorama** **and** **an** **electric** **map**
这 博物馆 , 哪个 是 突出显示 经过 一个 立体模型 和 一个 电的 地图
,
,
,

博物馆的亮点在于立体模型和电子地图。

['prez(ə)nts] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][bəuθ] ['bætlz] [ɪn]
presents **exhibits** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **develop** **the** **story** **of** **both** **battles** **in**
礼物 展品 在 这样的 一个 方式 作为 到 发展 这 故事 的 两个都 战斗 在
['nærətɪv] ['siːkwəns] .
narrative **sequence** **.**
叙述 顺序 .

展览的呈现方式旨在按叙事顺序展现这两场战役的故事。

[friː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['laɪbreri] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]
Free **literature** **,** **library** **facilities** **,** **and** **interpretive** **services** **are** **also**
自由的 文学 , 图书馆 设施 , 和 解释性的 服务 是 还
[ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
available **at** **the** **museum** **.**
可用的 在 这 博物馆 .

博物馆还提供免费文献资料、图书馆设施和讲解服务。

['speʃ(ə)l][tuə; tuːr][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɪf] [æd'væns]
Special **tours** **can** **be** **arranged** **for** **organizations** **and** **groups** **if** **advance**
特别的 旅游 能 是 安排 为了 组织 和 团体 如果 进步
['noʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
notice **is** **given** **to** **the** **superintendent** **.**
注意 是 给定 到 这 校长 .

如果提前通知主管，可以为组织和团体安排特别参观。

[mju'ziːəm]['aʊərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ['deɪli] .
Museum **hours** **are** **from** **9** **a** **.** **m** **.** **to** **5** **p** **.** **m** **.** **daily** **.**
博物馆 小时 是 从 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 . 日常的 .

博物馆开放时间为每日上午9点至下午5点。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['poʊps]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] 29th [tuː; tə] [ə'tæk]
[**1** **]** **For** **his** **failure** **to** **carry** **out** **Pope's** **order** **of** **the** **29th** **to** **attack**
[1] 为了 他的 失败 到 携带 出去 教皇的 命令 的 这 29th 到 攻击
['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

[1]因为他未能执行教皇于29日下达的攻击杰克逊的命令，

['potər] [wʌz; wəz] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n]['dʒænjueri] - ,

Porter	**was**	**court**	**-**	**martialed**	**and**	**dismissed**	**from**	**the**	**army**	**on**	**January**	**21**	**,**
搬运工	曾是	法庭	-	武术	和	解雇	从	这	军队	在	一月	-	,

- .

1863	**.**
-	.

1863 年 1 月 21 日，波特被军事法庭审判并被军队开除。

[ɪn] - ,

In	**1879**	**,**
在	-	,

1879年，

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] [hu:] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [keɪs] [held] [ðæt] ['potər] [kʊd; kəd][nɑ:t]

a	**board**	**of**	**general**	**officers**	**who**	**reviewed**	**the**	**case**	**held**	**that**	**Porter**	**could**	**not**
一个	木板	的	一般的	警官	WHO	已审核	这	案件	握住	那	搬运工	可以	不是

[hæv; həv] [ə'tækt] ['dʒæksən] [sək'sesfəli] ,

have	**attacked**	**Jackson**	**successfully**	**,**
有	遭到攻击	杰克逊	成功地	,

审查此案的高级军官委员会认为，波特不可能成功攻击杰克逊。

[æz; əz] ['ɔ:rdərd] ,

as	**ordered**	**,**
作为	订购	,

按命令执行

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:r] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒæksən]

because	**Longstreet's**	**corps**	**had**	**moved**	**up**	**into**	**position**	**on**	**the**	**right**	**of**	**Jackson**
因为	朗斯特里特的	兵团	有	已搬	向上	进入	位置	在	这	正确的	的	杰克逊

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] ['potər] ,

and	**opposite**	**Porter**	**,**
和	对面的	搬运工	,

因为朗斯特里特的部队已经推进到杰克逊的右侧，与波特相对的位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .

and	**that**	**this**	**was**	**known**	**to**	**the**	**latter**	**.**
和	那	这	曾是	已知	到	这	后者	.

而后者也知道这一点。

[ðʌs] , ['poʊps]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

Thus	**,**	**Pope's**	**order**	**,**	**which**	**was**	**written**	**without**	**knowledge**	**of**	**this**	**development**	**,**
因此	,	教皇的	命令	,	哪个	曾是	书面	没有	知识	的	这	发展	,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

could	**not**	**be**	**carried**	**out**	**.**
可以	不是	是	携带	出去	.

因此，教皇在不了解这一情况的情况下下达的命令无法执行。

['prezɪdənt] ['ɑ:rθər] , [ɪn] - ,

President	**Arthur**	**,**	**in**	**1882**	**,**
总统	亚瑟	,	在	-	,

1882年，亚瑟总统

[rɪ'mɪtid] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] ['potər] [frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs]

remitted	**that**	**part**	**of**	**the**	**sentence**	**which**	**disqualified**	**Porter**	**from**	**holding**	**any**	**office**
已汇出	那	部分	的	这	句子	哪个	取消资格	搬运工	从	保持	任何	办公室

[ʌv; əv] [trʌst] [ɔ:r]['prɑ:fɪt]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	**trust**	**or**	**profit**	**under**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
的	相信	或者	利润	在下面	这	政府	的	这	团结的	各州	.

减免了波特不得在美国政府担任任何有信托或有报酬的职务的刑罚部分。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [faɪv] , - , ['potər] [wʌz; wəz][ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

On	August	5	,	1886	,	Porter	was	reappointed	colonel	of	infantry	,
在	八月	5	,	-	,	搬运工	曾是	重新任命	上校	的	步兵	,

1886年8月5日，波特被重新任命为步兵上校。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [deɪz] ['leɪtər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərmənt] [lɪst] .

and	2	days	later	placed	on	the	retirement	list	.
和	2	天	之后	放置	在	这	退休	列表	.

两天后被列入退休名单。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['kɑːntrəvɜːrsi]['oʊvər] ['pɔrtɚz] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]

To	this	day	,	despite	his	final	vindication	,	the	controversy	over	Porter's	action	on
到	这	天	,	尽管	他的	最终的	平反	,	这	争议	超过	搬运工	行动	在

['ɔːgəst] - ,

August	29	,
八月	-	,

时至今日，尽管他最终被证明清白，但关于波特8月29日行为的争议仍然存在。

- , [æt; ət]['sekənd] [mə'næsəs] [hæz; həz][nɑːt][daɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['mɪlәteri] ['stjʊdnts] . -

1862	,	at	Second	Manassas	has	not	died	down	among	military	students	.	48
-	,	在	第二	马纳萨斯	有	不是	死亡	向下	之中	军队	学生	.	-

1862 年第二次马纳萨斯战役的记忆在军事学生中仍然挥之不去。[48]

[[haɪ] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][mæp]] -

[	High	-	resolution	Map	]	49
[	高的	-	解决	地图	]	-

[高分辨率地图]49

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

NATIONAL	PARK	SERVICE
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz]

Historical	Handbook	Series
历史	手册	系列

历史手册系列

[noʊ] . [wʌn] ['kʌstər] ['bætlfiːld]

No	.	1	Custer	Battlefield
不	.	1	卡斯特	战场

第一卡斯特战场

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]

No	.	2	Jamestown	,	Virginia
不	.	2	詹姆斯敦	,	弗吉尼亚州

第二名：弗吉尼亚州詹姆斯敦

[noʊ] . [θriː][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]

No	.	3	The	Lincoln	Museum	and	the	House	Where	Lincoln	Died
不	.	3	这	林肯	博物馆	和	这	房子	在哪里	林肯	死亡

第三站：林肯博物馆和林肯逝世故居

[noʊ] . [fɔːr][ˌsærə'təugə]

No	.	4	Saratoga
不	.	4	萨拉托加

萨拉托加

[noʊ] . [faɪv][fɔːrt] [mə'kɛnri]

No	.	5	Fort	McHenry
不	.	5	堡	麦克亨利

第五号麦克亨利堡

[noʊ] . [sɪks] [liː] ['mænʃ(ə)n]
No . **6** **Lee** **Mansion**
不 . 6 李 大厦

李氏大厦6号

[noʊ] . ['sɛvən] ['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
No . **7** **Morristown** , **A** **Military** **Capital** **of** **the** **Revolution**
不 . 7 莫里斯敦 , 一个 军队 首都 的 这 革命

第七名：莫里斯敦，革命时期的军事之都

[noʊ] . [eɪt] ['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]
No . **8** **Hopewell** **Village**
不 . 8 霍普韦尔 村庄

霍普韦尔村8号

[noʊ] . [naɪn] ['getiz,bəːg]
No . **9** **Gettysburg**
不 . 9 葛底斯堡

第9号 葛底斯堡

[noʊ] . - ['ʃaɪloʊ]
No . **10** **Shiloh**
不 . - 示罗

第10号示罗

[noʊ] . - ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti]
No . **11** **Statue** **of** **Liberty**
不 . - 雕像 的 自由

第11名：自由女神像

[noʊ] . - [fɔːrt] ['sʌmtə]
No . **12** **Fort** **Sumter**
不 . - 堡 萨姆特

第12号萨姆特堡

[noʊ] . - ['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]
No . **13** **Petersburg** **Battlefields**
不 . - 圣彼得堡 战场

第13号圣彼得堡战场

[noʊ] . - ['jɔːrktaʊn]
No . **14** **Yorktown**
不 . - 约克镇

第14名 约克镇

[noʊ] . - [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
No . **15** **Manassas** **(** **Bull** **Run** **)**
不 . - 马纳萨斯 (公牛 跑步)

第15名 马纳萨斯（公牛奔跑）

[noʊ] . - [fɔːrt] Raleigh50
No . **16** **Fort** **Raleigh50**
不 . - 堡 Raleigh50

第16号 罗利堡50

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diˈlimitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神